

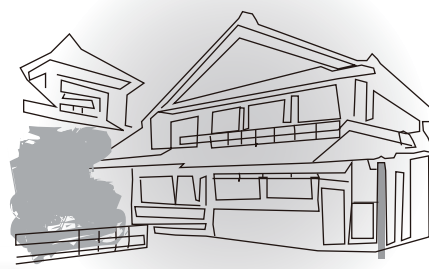
GABAY SA PANG ARAW- ARAW NA PAMUMUHAY

FUJIMINO CITY

2024年7月更新



旧大井村役場庁舎



福岡河岸記念館

Lunsod ng Fujimino, Mapa na Gabay sa Pamumuhay
〈Mga Pampublikong Pasilidad〉
Mga seksyon ng city hall at kani-kanilang mga gawain

目次

Mga Nilalaman

Pamumuhay sa Japan

日本で生活するために 2

Rehistrasyon bilang Dayuhang Residente

在留管理・住民登録 3

Rehistrasyon ng inyong Seal at iba pang mga Dokumento

印鑑登録・各種届出 7

Pang araw-araw na Pamumuhay

日常生活 11

Telepono 電話 11

Kuryente at Gaas 電気・ガス 12

Serbisyong Tubig 水道 12

Serbisyong Koreo 郵便局 13

Banko 銀行 14

Pabahay 住宅 14

Impormasyong Medikal 医療 15

Pagtapon ng Basura ごみの出し方 16

Konsehal ng Bayan, Asosasyon ng komunidad at Asosasyon ng magkakapitbahay (Chokai, Jichikai, Chonaikai) 自治組織(町会・自治会・町内会) 21

Mga Batas Trapiko

交通 22

Buwis

税金 23

National Health Insurance

国民健康保険 27

Welfare at Suportang medikal

福祉医療 31

National Pension Plan

国民年金 34

Tanggapan ng Welfare

福祉事務所 35

Konsultasyon ng mga Mamamayan

市民相談 37

Para sa Pangkalusugan

健康づくり 42

Pangangalaga sa mga Bata at Day Care Centers

児童の福祉・保育 48

Edukasyon Pormal

学校教育 55

Pasilidad para sa Social Education

社会教育施設 58

Pamublikong Bulwagan 公民館 58

Pamublikong Aklatan 図書館 59

Museums 資料館等 60

Pasilidad para sa sports at pang-kultura at mga pagpupulong sa komunidad

スポーツ施設・文化施設・コミュニティ施設... 63

Gymnasiums 体育館等 63

Mga Parke

公園 66

Mga kailangang gawin kung may emerhensya

緊急事態の対処方法 68

Paghahanda para sa kalamidad

大きな災害が起きたら 71

Mga evacuation sites ng mga distrito

地域の避難場所 73

Mga pampublikong pasilidad

公共施設 75

Mga Klinika at Ospital

医療施設一覧 81

Lungsod ng Fujimino, Mapa na Gabay sa Pamumuhay

ふじみ野市生活ガイドマップ

Mga Pampublikong Pasilidad 公共施設

Mga seksyon ng city hall at kani-kanilang mga gawain 市役所フロアガイド、業務内容

※Kung tatawag mula sa mobile phone, lagyan ng “049” bago ang numero ng telepono. (049-●●●-●●●●) 携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。

Pamumuhay sa Japan



日本で生活するために

ふじみ野市は、市民の皆さんが安心して、快適に暮らせるまちづくりをめざしています。住民登録、婚姻、出生、税金、ごみ、健康保険、子育て、教育、福祉など、皆さんの日々の生活と深い関わりをもった仕事をしています。何か困ったこと、聞きたいこと等がありましたら、直接、関連部署に電話するか窓口へ行ってお尋ねください。なお、ことばが通じない場合や、どこで尋ねたら良いのか分からない場合は、市全体の国際化事業を推進している協働推進課までおいでください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市協働推進課

Tel. 262-9016

■生活相談

ふじみ野市では外国籍市民のための生活相談を行っております。相談に当たっては、プライバシーに十分配慮し、秘密は厳守いたします。

日本語が話せなくても、次の言語で対応いたしますのでお気軽にご相談ください。

<対応言語>

原則として、英語、中国語、ヒンディー語、ネパール語、フィリピン語、韓国語

必要に応じてベトナム語、ウルドゥー語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語等

受付時間：月～金曜日 10:00～16:00

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター

ふじみ野市上福岡 5-4-25

Tel. 269-6450

※センターでは日本語教室を開催しています。ぜひお越しください。

月・木曜日 10:00～11:30

Sa Fujimino City, tayo ay naghahangad ng isang lungsod kung saan ang bawat isa ay makapamumuhay ng tahimik at maayos. Ginagawa namin ang lahat ng aming makakaya para mapunuan ang mga pangangailangan sa pang-araw-araw na pamumuhay gaya ng: pagparehistro bilang residente, kasal, panganganak, buwis, pangongolekta ng basura, health insurance, child care, edukasyon, welfare at iba pa.

Kung kayo ay may tanong o problema, huwag mag-atubiling tumawag o pumunta sa city hall o sa kinaukulang tanggapan. Gayundin kung hindi marunong ng Nihonggo, magtungo lamang sa Kyodo Suishin-ka, na syang namamahala sa mga may kaukulan sa kooperasyon at pang-kultura at internasyonal na mga gawain.

◆Katanungan:

・Kyodo Suishin-ka, Fujimino-shi

Tel 262-9016

■Konsultasyon ukol sa pang-araw-araw na pamumuhay

Konsultasyon ukol sa araw-araw na pamumuhay ng mga banyagang residente ay bukas sa FICEC, Fujimino-shi. Ang sinumang hihingi ng payo ay makakasiguro ng kompidensiyal at pribadong pag-uusap.

Kung hindi marunong ng Nihonggo, maaaring magkunsulta sa mga sumusunod na banyagang lengguaheng sumusunod:

<Mga banyagang wika>

Sa pangkaraniwan ay may tagasalin sa English, Chinese, Hindi, Nepali, Filipino, Korean

Kung kinakailangan ay maaring maki-usap para sa tagasalin sa wikang Vietnamese, Urdu, Spanish, Portuguese, French, Indonesian

Pagtanggap ng konsultasyon: Lunes~ Biernes 10:00~16:00

◆Katanungan:

・Fujimino International Cultural Exchange Center

Address: 5-4-25, Kamifukuoka, Fujimino-shi

Tel. 269-6450

※ May libreng Pag-aaral ng Nihonggo.

Lunes, Huwebes: 10:00~11:30

Rehistrasyon ng mga Dayuhang Residente



在留管理・住民登録

住民登録はさまざまな行政サービスを受ける上で必要な手続きです。なお、法律が改正され、平成 24 年 7 月 9 日から外国人に関する登録の制度が変わりました。これにより、外国人登録法が廃止となり、各種手続の場所や内容が変わりましたのでご注意ください。

■在留管理制度・住民基本台帳制度

<制度の概要について>

○対象となる方

適法な在留資格を持ち、在留期間が 3 か月を超える方が対象です。また、出生や国籍喪失による経過滞在者の方も対象となります。なお、在留の資格のない方や「短期滞在」の方は、在留カードの交付を受けることができず、住民登録ができません。そのため、住民票の写しの交付を受けたり印鑑登録をしたりすることもできませんのでご注意ください。

○在留カード又は特別永住者証明書の交付手続き

対象となる方が入国したときは、空港又は郵送により居住地にて在留カードが交付されます。すでに在留している中長期在留者の方で外国人登録証明書をお持ちの場合、在留に係る許可に伴って出入国在留管理庁において在留カードが交付されます。特別永住者の方の場合、特別永住者証明書が交付されます。交付場所については、これまでどおり市役所となります。

Rehistrasyon bilang residente ay kinakailangan upang kayo ay makatanggap ng mga pampublikong mga serbisyo at benipisyo.

Sa pagbabago ng sistema ng residency management mula noong July 9, 2012, ang dating alien registration system ay mapapawalang bisa. Kasama nito ang pagbabago sa mga nilalamang nakasaad gayundin ang pagbabago ng mga lugar ng pagpa- rehistro.

■Sistema ng pamamahala sa pananatili (Residency management system) at sistema ng rehistrasyon ng mga dayuhang residente

<Tungkol sa bagong sistema>

○Sino ang maaring magpa-rehistro bilang residente:

Sinuman na may ligal na pananatili o visa na mahigit pa sa 3 buwan, kasama din ang mga nanirahan sa bansa na dito ipinanganak subalit may iba nang nasyonalidad.

Sinumang walang ligal na pananatili o visa, o kaya ay maikli lamang ang visa na tinanggap ay hindi mai-isyuhan ng resident card at hindi din maitatala sa resident registration. Kung kaya't hindi sila makakakuha ng resident certificate at hindi din nila mai-rehistro ang kanilang seal o inkan.

○ Paraan ng pag apply ng Resident Card o Sertipikasyon para sa mga Special Permanent Residents

Kung kayo ay may ligal na pananatili o visa, maaring mai-isuhan na kayo ng resident card sa airport o kaya ipapadala ito sa inyo sa pamamagitan ng koreo.

Para sa mid o long term residents na may alien registration certificate, ang resident card ay i-isyu ng Immigration Service Agency ayon sa ibinigay na permiso ng paninirahan.

Sa kaso ng mga Special Permanent Residents, kagaya ng nakagawiang sistema ay kailangang magtungo sa munisipyo para kumuha ng sertipikasyon ng Special Permanent Residence.

○住民票の写し

住民票の写しとは、これまでの外国人登録原票記載事項証明書に代わるもので、住所について公証するものです。中長期在留者の外国人の方も、日本人と同様に住民票に記載され、また日本人と外国人の混合世帯でも、世帯全員が記載された住民票の写しの交付を受けることができます。

なお、外国人登録原票記載事項証明書については、交付を受けることができません。

また、住民票の写しの広域交付ができるようになったので、住所地以外の市区町村でも、住民票の写しが取得できるようになりました。

<手続きについて>

○転出するとき

ふじみ野市から他の市区町村に引っ越す場合は、日本人と同様に、転出前または転出後14日以内に転出届をして、転出証明書の交付を受けてください。

○転入したとき

他の市区町村からふじみ野市に引っ越してきた場合は、転出証明書と在留カードまたは特別永住者証明書（まだ切り替えていない方は外国人登録証明書）を持参のうえ、転入後14日以内に転入届をしてください。

また、国外からふじみ野市に引っ越してきた場合は、在留カードと旅券を持参してください。

なお、家族で引っ越してきた場合は、家族関係を証する書類とその訳文（翻訳した日と翻訳者の氏名が記載されているもの）が必要になります。（転出証明書で家族関係が明らかにされている場合を除く）。

○Kopya ng Rehistrasyon bilang residente ay ibibigay.

Ang kopya ng rehistrasyon bilang residente ay maaring matanggap sa halip ng katibayan ng Alien Registration Card at ito ay ligal na nagpapatunay ng kasalukuyang address o tirahan. Ang mga dayuhang residente na may middle at long term visa ay kasama sa listahan ng rehistrasyon ng mga residente kagaya ng mga Hapon at maaaring kumuha ng kopya kung saan nakalagay lahat ng kasapi sa pamilya kasama ang dayuhang residente. Hindi na mag iisyu ng sertipikasyon ng rehistrasyon ng dayuhan (alien card) sa panimula ng bagong residency management system. Subalit dahil sa paglaganap ng pag-iisyu ng resident registration card ay maari nang makakuha ng kopya ng rehistrasyon hindi lamang sa sariling syudad kundi kahit sa ipang syudad o munisipalidad.

<Pamamaraan>

○Sakaling lilipat sa ibang bayan

Kung aalis sa Fujimino City at lilipat sa ibang bayan, kumuha ng sertipikasyon ng paglipat sa ibang bayan matapos magsumite ng notipikasyon ng paglipat bago umalis o 14 araw matapos magsumite ng notipikasyon ng paglipat bago umalis o 14 araw matapos lumipat katulad ng ginagawa ng mga Hapones na residente.

○Sakaling lilipat sa Fujimino City

Kung lilipat sa Fujimino City mula sa ibang bayan, makipag-ugnayan sa munisipyo dala ang sertipikasyon ng paglipat, resident card o katibayan ng special permanent resident (kung hindi pa napapalitan ng resident card, ang kard ng dayuhang rehistrasyon o alien card ay maaaring gamitin). Kailangang mag-file ng sertipikasyon ng paglilipat sa loob ng 14 araw.

Kung nangaling sa ibang bansa at lilipat sa bayan kagaya ng Fujimino City, dalahin lamang ang resident card at pasaporte sa pag-aaply sa city hall. Kung sakaling lilipat kasama ang pamilya, kailangang magpakita ng dokumento na nagpapatunay ng relasyon bilang ka-pamilya. (dokumento at kopya na nakasalin sa Nihongo na may petsa ng pagsalin at pangalan ng tagasalin). (Maliban lamang kung nakasaad na sa sertipikasyon ng pag-alis sa dating tirahan na kasama bilang ka-pamilya.)

○在留資格や期間、氏名や国籍等が変わったとき

在留カードの記載事項で住所以外の事項が変わった場合は、出入国在留管理庁での手続となります。変更手続後に市役所へ来ていただく必要はありません。
なお、住所が変わった場合は市役所での手続となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課市民係

Tel. 262-9018

■特別永住者の方

特別永住者の方には、在留カードではなく特別永住者証明書が交付されます。特別永住者証明書に係る手続きはすべて市役所で行います。

○変更・訂正があったとき

住居地以外の登録事項（氏名・国籍等）に変更が生じた場合は、14日以内に申請をしなければなりません。

旅券、写真1枚（縦4cm×横3cm、6か月以内撮影）、特別永住者証明書、変更が生じたことを証明する書類を持参してください。

○特別永住者証明書の更新

有効期間満了日の2か月前から有効期間満了日までの間に更新申請をしなければなりません。

旅券、写真1枚（縦4cm×横3cm、6か月以内撮影）、特別永住者証明書を持参してください。

○Sa pagbabago ng resident status, tagal ng pananatili, pangalan, nasyonalidad at iba pa.

Maliban sa pagbabago ng address o tirahan, para sa iba pang pagpapalit ng impormasyon na nakasaad sa residence card, ay kailangang magsadya sa Immigration Service Agency at mag-apply para sa mga pagbabago. Hindi na kailangang pumunta sa city hall matapos ng pagpapalit sa imigrasyon. Subalit, sa pagpapalit ng address o tirahan kailangang pumunta at magsumite sa city hall.

◆Katanungan:

・Shimin- kakari, Shimin-ka, Fujimino Shi

Tel. 262-9018

■Special Permanent Residents

Ang mga dayuhang residente na may special permanent resident status ay hindi iisyuhan ng resident card. Kung kinakailangan ng kopya ng sertipikasyon ng kanilang rehistrasyon, sila ay maaring kumuha sa city hall.

○Kung may pagbabago o koreksyon

Kung may nais ipabago sa nakasaad sa sertipiko kagaya ng (pangalan, nasyonalidad o iba pa), maliban sa address o tirahan, magsadya lamang sa city hall at mag apply sa loob ng 14 araw. Dalahin ang pasaporte, 1 litrato (4cmx3cm na kuha sa loob ng 6 buwan), ang kopya ng sertipikasyon ng Special Permanent Residence, at dokumento na nagpapatibay ng ipapabago.

○Pagpa-renew ng Sertipikasyon ng Special Permanent Residence

Kinakailangang mag-apply para sa pagpa-renew ng Special Permanent Residence mula 2 buwan bago matapos ang ekspirasyon. Dalahin ang pasaporte, 1 litrato (4cmx3cm na kuha sa loob ng 6 buwan, at ang sertipikasyon ng Special Permanent Residence.

○特別永住者証明書をなくしたとき

特別永住者証明書を紛失・盗難または滅失などによりなくしてしまったときは、すぐに、警察に届け出をしてください。その際、遺失物届出証明書等の交付を受け、14 日以内に再交付の申請をしてください。旅券、写真 1 枚（縦 4cm×横 3cm、6 か月以内撮影）、遺失物届出証明書等を持参してください。また、毀損、汚損の場合は、その特別永住者証明書も持参してください。

■入国・在留（滞在）手続きの相談

○東京出入国在留管理局外国人在留総合インフォメーションセンター

〒108-8255

東京都港区港南 5-5-30

Tel. 03-5796-7112

0570-013904

受付時間：月～金曜日（8:30～17:15）

<対応言語>

英語、中国語、韓国語、スペイン語等

○東京出入国在留管理局さいたま出張所

〒338-0002

さいたま市中央区下落合 5-12-1

さいたま第2法務総合庁舎 1 階

Tel. 048-851-9671

受付時間：土・日・休日を除く
（9:00～15:00）

<対応言語>

日本語

取扱業務：在留関係諸申請、在留資格認定証明書交付申請

○Pag nawala ang sertipikasyon ng Special Permanent Residence

Kung sakaling nawala o nanakaw ang inyong sertipiko ng special permanent residence, i-report lamang sa istasyon ng pulis. Bibigyan kayo ng kasulatan o pagpapatunay ng pagkawala o pagkanakaw. Dalahin ang kasulatang ito at mag-apply sa city hall sa loob ng 14 araw para ma-isyuhan kayo ng panibangong sertipiko.

Gayundin kung ang inyong sertipiko ng special permanent residence ay nasira o nadisporma, dalahin lamang ang nasabing sertipiko.

Dalahin din ang pasaporte at 1 litrato (4cmx3cm na kuha sa loob ng 6 buwan).

Gayundin kung ang inyong sertipiko ng special permanent residence ay nasira o nadisporma, dalahin lamang ang nasabing sertipiko.

■Immigration Bureau at kunsultasyon sa pag-proseso ng Visa

○Tokyo Immigration Services Agency, Foreign Residents' General Information Center:

〒108-8255

Kounan 5-5-30, Minato Ward, Tokyo

Tel. 03-5796-7112

0570-013904

Bukas: Lunes ~ Biernes 8:30~17:15

<Maaring magkunsulta sa wikang English, Chinese, Korean, Spanish>

○Tokyo Immigration Services Agency, Saitama Branch Office

〒338-0002

Saitama No.2 Houmusogochosha 1 Floor,

5-12-1, Shimoochiai, Chuou-ku, Saitama-shi

Tel. 048-851-9671

Oras ng tanggapan: Bukas sa regular na araw. Sarado tuwing Sabado, Linggo, at holidays 9:00~15:00.

<Nihonggo lamang>

Konsulta ukol sa mga patakaran sa pananatili sa Japan. Pag-proseso ng aplikasyon para sa Certificate of eligibility.

Rehistrasyon ng inyong Seal at iba pang mga Dokumento



印鑑登録・各種届出

日本では、サインではなく、自分の姓や名を彫った印を使います。印鑑登録は、あなたの印を、あなたの個人のものとして公に証明するための登録制度です。また、印鑑登録証明書は自動車の登録、銀行口座の開設や住まいの賃貸契約など、重要書類を作る際に必要です。

■印鑑登録の方法

印鑑登録ができるのは、住民登録をしている 15 歳以上の人です。登録できる印は 1 人 1 個に限られ、8mm を超え 25mm までの正方形に収まるものです。文字は、住民票に記載されている氏名（通称・カタカナ表記含む）に限ります。日常的に使っている通称であっても、通称として住民票に記載されていない場合は使えません。カタカナ、アルファベットなど表記の仕方が違っても登録できません。印は専門店や文具店に注文して購入してください。登録する場合は、在留カードと登録する印を持参し、直接本人が申請してください。なお、在留の資格のない方や「短期滞在」の方は、印鑑登録をすることができませんのでご注意ください。

■マイナンバーカードの取得

住民登録している方に 12 ケタの番号が振られます。市役所などの手続きに必要な個人と特定する番号として利用しています。入国し住民登録をすると個人番号通知書が郵送されますので大事に保管管理してください。

Sa Japan, ang Inkan (Seal o Selyo) kung saan nakaukit sa selyo ang inyong pangalan (apelyedo) ang siyang ginagamit sa pagpirma sa mga dokumento sa halip na sulat kamay na pirma. Ang pagparehistro ng Inkan ay kailangan sa pagpapatunay na ito ay inyong totoong inkan o seal at ang sertifikasyong ito (Inkan Toroku Shomeisho) ay kailangan sa mga dokumentong kagaya ng pagparehistro ng sasakyan, pagbubukas ng bank account, kontrata sa pag-upa ng bahay at iba pa.

■Paraan ng pagparehistro ng Inkan o Seal

Para makapagparehistro ng inkan o seal, kayo ay dapat na nakarehistro bilang residente, may edad na 15 taong gulang at pataas. Isang inkan lamang ang maaring mai-rehistro kada tao. Ang imprinta sa loob ng maliit na kwadrado ng selyo ay dapat may sukat mula 8mm ~ 25mm.

Ang pangalang nakaukit sa seal ay dapat kaparehas sa nakarehistrong pangalan o sa inyong resident card (maging alyas o katakana character). Hindi ninyo magagamit ang palagiang ginagamit ninyong pangalan kung hindi ito nakalagay sa rehistro. Hindi rin puede kung mali ang letrang nakaukit (Alphabet o Katakana). Para makasigurado bumili kayo sa bilihan ng mga inkan, o magpagawa kayo sa mga stationery stores. Sa pagparehistro ng seal o inkan, dalhin ang inyong Resident Card sa munisipyo o city hall. Dapat ay kayo mismo ang mag-apply.

Kung hindi nakarehistro bilang residente o kaya maikling pananatili lamang ang inyong bisa, hindi kayo maaring magparehistro ng inyong seal o inkan.

■Pagkuha ng My Number Card

Isang 12-digit na numero ang itinalaga sa bawat rehistradong residente. Ang numerong ito ay gagamitin bilang pagkakalilanlan ng isang indibidwal para sa mga pamamaraan sa city hall at iba pang mga pampublikong tanggapan. Sa pagpasok sa Japan at pagrehistro bilang isang residente, isang abiso sa personal na numero ang ipapadala sa iyo, kaya mangyaring isantabi lamang ito at huwag kaligtaan.

マイナンバーカードは、名前、生年月日、性別、住所、本人の顔写真、個人番号が記載されたカードで希望すれば無料で作成する事ができます。申請は、個人番号通知書の封筒内のマイナンバーカードの申請書が封入してありますので申請の手続きをしてください。受取りは市役所の窓口となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課市民係

Tel. 262-9018

日本に在留（滞在）中に、結婚、妊娠、出産したときは、次の届出が必要です。

■結婚

外国人と日本人との婚姻

・婚姻届

<外国人>

- ①旅券（パスポート：訳文付き）
- ②婚姻要件具備証明書（訳文付き）
- ③出生証明書（訳文付き）
- ④在留カード

国籍によって書類が異なりますので、必ずお問い合わせください。

<日本人>

本人が確認できるもの（自動車運転免許証、旅券など）

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課戸籍係

Tel. 262-9019

Ang pag-apply sa My Number Card ay walang bayad. Nilalaman nito ang pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, tirahan, larawan ng persona, at personal na numero. Sa pag-apply, mangyaring kumpletuhin ang pamamaraan ng aplikasyon para sa My Number Card na nakapaloob sa sobre ng abiso ng personal na numero. Maaari mong matanggap ang card sa counter ng tanggapan sa munisipyo.

◆Katanungan:

・Shimin-kakari, Shimin-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9018

Kung kayo ay nagpakasal, nagdalantao, o nanganak samantalang nandirito kayo sa Japan dapat ninyong isumite ang mga rehistrasyones na kagaya ng mga sumusunod:

■Kasal

Pagpapakasal ng isang Hapones at isang Banyaga

Registration Form para sa Pagpapakasal

<Banyaga o Foreigner>

- ①Pasaporte, kalakip ang kopya na nakasalin sa Nihonggo
- ②Sertipikasyon ng legal na kapasidad na magpakasal o ayon sa batas (may kopya na nakasalin sa Nihongo)
- ③Sertifiko ng Kapanganakan (may kopya ng translation)
- ④Residence card

Ang porma ng dokumento ay magkakaiba depende sa bansang pinanggalingan, magtanong sa tanggapan.

<Hapones>

Balidong Identification Card o ipa pang pagpapatunay (kagaya ng driver's license o pasaporte)

◆Katanungan:

・Shimin-ka, Koseki-kakari, Fujimino-shi

Tel. 262-9019

■妊娠

妊娠をしたときは医療機関で妊娠の診断を受けましょう。その後妊娠届を提出すると「母子健康手帳」が交付され、産前・産後の母子の健康を維持する保健サービスが受けられます。この手帳は、母子の健診経過が記録されるほか、予防接種などを受けるときに必要です。保健サービスを受けるときには、必ずこの手帳を持参してください。

また、妊婦健康診査の際に使用する「妊婦健康診査助成券」、出産後に使用する「産婦健康診査助成券」、生まれた子が受ける「新生児聴覚検査助成券」も手帳と同時に交付されます。

○届出に必要なもの

- ・在留カード
- ・マイナンバーカード (持っている人)

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市保健センター
Tel. 293-9045
- ・ふじみ野市立大井子育て支援センター
Tel. 293-4062

■出産

赤ちゃんが生まれた日から 14 日以内に出生届を提出しなければなりません。

○届出に必要なもの

- ①出生届 (出生証明書付き)
 - ②母子健康手帳
 - ③パスポート
 - ④国民健康保険証 (加入者のみ)
- 子の父母ともに外国籍の場合は、婚姻証明書 (訳文付き) も必要です。

■Pagbubuntis

Kung kayo ay nagdadalanta magpatingin sa doktor at pagkatapos ay pumunta ng city hall para i-rehistro ang pagbubuntis para makatanggap ng health handbook ng Ina at Sanggol (Boshitecho). Ang handbook na ito ay mahalaga para sa mga pang-kalusugang benepisyo at ito ay nagsisilbi ding talaan ng health check-ups ng ina at sanggol bago at pagkatapos ng panganganak. Kailangan din ang handbook para sa pagpapabakuna ng bata. Parating dalahin ito tuwing tatanggap ng pampublikong serbisyo sa kalusugan.

Sa pagtanggap ng health handbook ay kasabay na ibibigay ang libreng tiket para sa konsultasyon at mga pagsusuri ng kalusugan ng buntis, gayundin ang pagbibigay ng maternity health checkup subsidy ticket na gagamitin pagkatapos ng panganganak at subsidy ticket para sa pagsusuri ng pandinig ng bagong silang na sanggol.

○Kailangang dalhin sa pagrehistro

- ・Residence card
- ・My Number card (kung mayroon)

◆Katanungan :

- ・Fujimino city Public Health Center
Tel. 293-9045
- ・Fujimino city Oi Kosodate Shien Center
Tel. 293-4062

■Panganganak

Ang pagluluwal ng sanggol sa pamilya ay dapat irehistro sa loob ng 14 araw.

○Kailangang dokumento

- ①Sertipiko ng Kapanganakan, kalakip ang kopya ng translasyon sa Nihonggo
 - ②Health Handbook ng Ina at Sanggol
 - ③Pasaporte
 - ④National Health Insurance Card (kung nakasubskribo)
- Sertipikasyon ng Kasal, kailangang may kalakip na translasyon sa Nihonggo kung ang mga magulang ng bata ay parehong banyaga.

■子の国籍について

結婚している両親のどちらかが日本国籍を持っていれば、子は日本国籍を取得できます。しかし、結婚していない外国籍の母親と日本国籍の父親との間の子は、胎児認知をしていないと日本国籍を取得できません。妊娠中に子の父親に胎児認知をしてもらう必要があります。生まれてから日本国籍を取得するためには、法務局の「国籍取得証明書」の交付を受ける必要があります。取得にはかなり日数がかかります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課戸籍係
Tel. 262-9019

■Nasyonalidad ng Bata

Kung ang mga magulang ay rehistradong kasal at gayunman isa sa magulang ay Hapones ang nasyonalidad ng bata ay Hapones. Pero kung hindi kasal, at ang ina ay isang banyaga, kailangan ng pagpapatunay ng pagtanggap na ang sanggol na ibinubuntis ay anak ng naturang Hapones na ama habang ito ay ibinubuntis pa lamang, para ang bata ay mabigyan ng nasyonalidad na Hapones. Kung ang pagpatunay ay gagawin pagkapanganak, kailangan na ma-aprobahan ng Regional Legal Affairs Bureau para magkaroon ng nasyonalidad. Kailangan ang “sertipiko ng pagkakaroon ng nasyonalidad” galing sa Legal Affairs Bureau sa pag apply para sa nasyonalidad ng bata, lamang ito ay matagal na proseso

◆Katanungan:

・ Koseki-kakari, Shimin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9019



電話

■電話の取り付け

新しく電話を取り付けたい場合は、お近くの日本電信電話 株式会社 (NTT) の営業所へ申し込みます。

【新規加入について】

Tel. 116 (日本語)

NTT インフォメーション:

Tel. 0120-364-463 (英語)

■電話番号案内

NTT は局番なしの 104 で有料案内を行っています。これで国内の電話番号がわかります。

【有料電話番号案内】

Tel. 104

■携帯電話

携帯電話会社によって、加入方法、使用料金などが異なりますので、確認のうえ加入してください。

Telepono

■Pagpapakabit ng linya

Kung nais ninyong magpalagay ng landline telephone mag-apply lamang sa Nippon Telegraph And Telephone Corp. (NTT).

【Pagpapakabit ng bagong linya ng telepono】

Tumawag at mag-apply sa NTT. Tel. 116 (sa Nihongo)

NTT Information service Tel. 0120-364-463 (sa English)

■Serbisyo ng Directory assistance

Para sa paghahanap ng phone numbers maaring i-dial ang directory assistance - Tel.104 (may bayad ang paggamit ng serbisyo)

【Para sa directory assistance】

Tel. 104

■Mobile phones

Ang paraan ng pagpa-subskribo ng mobile phones ay depende sa kumpanya at iba-iba rin ang singil. Alamin maigi ang pamamaraan at pagbabayad bago lagdaan ang kontrata.

電気

電力会社によって加入方法、使用料金等が異なりますので、確認のうえ、加入してください。

使用開始する場合も、使用を止める場合も、停電の場合も契約会社へ相談してください。

ガス

プロパンガスと都市ガスがあります。それぞれ使用する器具の装置が違います。プロパンガスは最寄りのプロパンガス販売店にお尋ねください。都市ガスは、ガス会社によって加入方法、料金等が異なりますので、確認のうえ、加入してください。

水道

■使用を開始するとき

水道の使用を開始するときは、あらかじめ、水道サービスセンターまでご連絡ください。

■水道料金の支払い方法

水道料金は、メーターの検針をもとにその使用水量に応じ2か月毎に算出します。水道料金の支払いは、2か月毎の隔月となっています。

納入方法には、取扱金融機関及び郵便局の口座振替(隔月28日が引落日)の方法と、「水道料金・下水道使用料納入通知書」で、取扱金融機関及びコンビニエンスストア等で支払う方法があります。

■水道を止めるとき

今、お住まいの場所から引越しをするときは、水道サービスセンターまでご連絡ください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市水道サービスセンター

Tel. 220-2077

受付時間：土・日・祝日・年末年始を除く 8:30～17:15

Kuryente

Ang pagpakabit ng kuryente, singil sa paggamit, at mga serbisyo ay iba-iba depende sa electric power company na inyong sasalihan. Alamin at siguraduhin bago pumasok sa kontrata.

Kung kayo ay nagnanais gumamit o ihinto ang paggamit ng kuryente, at sakali mang maputulan ng kuryente, makipag-ugnayan sa electric power company na inyong sinalihan.

Gas

May dalawang klase ng gas, (LPG)propane gas at city gas. Base sa gamit na gas, piliin ang nararapat. Kung gumagamit ng (LPG)propane gas, magtanong sa isang (LPG)propane gas shop. At kung gumagamit ng city gas, ang pagpakabit, singil sa paggamit, at mga serbisyo ay depende sa gas company na inyong sasalihan. Alamin at siguraduhin lamang bago pumasok sa kontrata.

Serbisyong Tubig

■Paggamit ng Tubig

Sinumang nagnanais gumamit ng serbisyong tubig, mangyari lamang na makipag-ugnayan sa Center ng serbisyo para sa tubig.

■Paraan ng Pagbabayad ng Serbisyong Tubig

Ang serbisyong tubig ay binabayaran ang paggamit sa loob ng kada dalawang buwan matapos ang inspeksyon ng metro. Maaaring magbayad sa mga sumusunod na paraan: Sa pamamagitan ng bank account transfer sa mga nakatalagang bangko sa syudad o sa account ng post office. (Tuwing ika-28 ng kada makalawang buwan) o kaya maaring kayong magbayad ng direkta sa mga nakatalagang bangko ng syudad o munisipyo o kaya sa nakatalagang bangko sa loob ng city hall, o sa mga convenience stores, dala ang inyong resibo ng pagsisingil.

■Sa pagpapahinto ng serbisyong tubig

Kung kayo ay lilipat ng tirahan, kontakin lamang ang Serbisyo para sa Tubig.

◆Katanungan:

・Serbisyo para sa Tubig, Fujimino-shi

Tel. 220-2077

Bukas mula 8:30~17:15 (sarado ng Sabado, Linggo, Pista opisyal, katapusan at simula ng Bagong Taon)

■漏水や修理を依頼したいとき

家庭の水道の修理については、指定給水装置工事業者に依頼してください。

なお、不明なときは下記へお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市上下水道課水道施設係

Tel. 220-2078

郵便局（市内郵便局 P80 のとおり）

郵便局の業務は郵便業務と金融業務に分けられます。

○郵便業務

平日 9:00～17:00（ただし、上福岡郵便局ゆうゆう窓口は 8:00～19:00、上福岡駅前郵便局は 9:00～17:00）

・ゆうゆう窓口（上福岡郵便局のみ）土曜日 8:00～18:00、日・休日 9:00～15:00

・国内便

定型のはがきは 63 円、定型の封筒（横 9～12cm×縦 14～23.5cm×厚さ 0～1cm）は 25g まで 84 円、50g まで 94 円

・国外便

宛先の国、封筒の大きさ、重さなどによって異なります。

・不在配達通知

不在時に書留郵便など直接手渡す郵便物があるときは、「不在配達通知書」が届きます。配達希望日を記入して郵便ポストに投函するか、郵便局の業務時間内に受け取りに行ってください。

◆問い合わせ

・上福岡郵便局郵便窓口

Tel. 0570-943-567

■Kung ang may problema sa tubig o sa plumbing

Kung may problema sa tubig o sa plumbing, kontakin lamang ang nakatalagang taga-ayos. Kung hindi ninyo alam ang nakatalagang taga-ayos maaring magtanong sa:

◆Katanungan:

・Suidoshi setsu-kakari, Jogesuido-ka, Fujimino-shi
Tel. 220-2078

Post Office

Tingnan ang listahan ng mga sanggay ng post office sa syudad (p.80)

Ang post office ay may iba't ibang serbisyo, serbisyong pang-pinansyal at serbisyong postal.

○Serbisyong postal.

Regular na serbisyo : Lunes~Biyernes 9:00~17:00

(Maliban sa Kamifukuoka post office Yu Yu Madoguchi 8:00~19:00, Kamifukuoka Post Office malapit istasyon 9:00~17:00)

・Yu Yu Madoguchi・(sa Kamifukuoka post office lang)
Sabado: 8:00~18:00,

Linggo at pista opisyal: 9:00~15:00

・Sulat sa loob ng Bansa (domestic mail)

Ang koreo sa mga karaniwang postcards ay ¥63.

Ang standard size para sa mga sobreng may sukat na (9 ~ 12cm ang lapad, 14~ 23.5 cm ang haba, 0~1cm ang kapal), hanggang 25g ang bigat ay ¥84, hanggang 50g ay ¥94.

・Sulat sa labas ng Bansa (international mail)

Ang koreo ay nagbabago depende kung saang bansa papunta, laki at bigat ng sulat.

・Notisya ng Pagdadala

Isang abiso/notisya ng paghahatid ng registered mail o iba pang sulat ang iiwan sa iyong bahay kung kayo ay wala noong oras na iyon. Isulat kung kailan mo gustong tanggapin ang sulat at ihulog ito sa mailbox o pumunta sa post office at personal na kunin ito.

◆Katanungan:

・Kamifukuoka Post Office counter para sa mails at parcels

Tel. 0570-943-567

○金融業務

平日 9:00~16:00 (ただし、上福岡郵便局イオンタウンふじみ野内は 10:00~17:00)

郵便貯金の口座を開設するときは、在留カードと、印鑑 (サイン可) を持参してください。

◆問い合わせ

・上福岡郵便局貯金窓口

Tel. 0570-943-567

銀行

預金、送金、振り込み、公共料金の支払いができます。外国からの送金の受取り又は外国への送金もできます。口座の開設に必要な書類等は、各金融機関にお問い合わせください。

窓口・ATM (自動支払機) は金融機関により利用時間が異なりますので、確認のうえ利用してください。

◆問い合わせ

・銀行とりひき相談所

Tel. 048-829-2151

受付時間：月～金曜日 9:00～17:00

住宅

■民間賃貸住宅

民間の賃貸住宅である貸家、アパートを探すときは、不動産業者 (宅地建物取引業者) に仲介を依頼します。

契約時には、所得証明書、保証人または誓約書、印鑑登録証明書などが必要です。

借りるときに必要な経費は、家賃のほかに礼金、敷金、手数料が必要になる場合もあります。

○Serbisyong Pinansyal

Lunes ~ Biernes, 9:00~16:00

(Kamifukuoka Post Office Aeon Town Fujimino, 10:00~17:00)

Kung magbubukas ng savings account sa post office, dalhin ang inyong resident card at hanko (seal)

Maari ding pumirma kung wala kayong seal.

◆Katanungan:

・Kamifukuoka Post Office counter para sa savings accounts

Tel. 0570-943-567

Mga Banko

Maaaring mag-impok, maglipat, magpadala o pagbayad ng mga serbisyong pampubliko. Maaari ring magpadala ng pera sa banko mula sa Japan patungo sa inyong bansa o mula sa ibang bansa papuntang Japan. Magtanong sa mga kinaukulan kung paano magbukas ng account at kung anu-anong mga kasulatan ang kailangang ipasa. Ang counter ・ATM (Automatic Teller Machine) ay bukas sa mahabang oras subalit depende sa banko. Alamin ang detalye at kung paano ang paggamit.

◆Katanungan:

・Ginko Torihiki Sodansho

Tel. 048-829-2151

Tanggapan ay bukas mula Lunes ~ Biyernes, 9:00~17:00

Mga Pabahay

■Mga Pribadong Paupahang Bahay

Kung naghahanap kayo ng paupahang bahay o apartment, magtanong sa isang real-estate agency. Kung may nakita at nagkasundo, kailangan ang Sertipikasyon ng kita o income, Guarantee o Kontrata, ang Inkan o Seal Registration Certificate at iba pa.

Kapag uupa ng bahay o apartment, ang karaniwang binabayaran ay ang mga sumusunod: Key Money (Reikin), Security (Shikikin), Upa (Yachin) at Handling Fee o Pagproseso (Tesuryo)

◆問い合わせ

- ・埼玉県宅地建物取引業協会

Tel. 048-811-1818

受付時間：月・水・金曜日 10:00
～12:00、13:00～15:00

- ・全日本不動産協会埼玉県本部

Tel. 048-866-5225

受付時間：月～金曜日 9:00～
17:00

■県営住宅・市営住宅

県営住宅や市営住宅は、定期的に
入居者の募集を行います。詳しく
は、下記へお問い合わせください。

◆問い合わせ

- ・県営住宅：埼玉県住宅供給公社

Tel. 048-829-2875

- ・市営住宅：ふじみ野市建築課

Tel. 262-9043

医療

■医院での一般的な診療手続き

- ①初めて診療を受ける場合は、受
付で初診であることを伝えてくだ
さい。健康保険証の提示を求めら
れます。
- ②名前を呼ばれるまで待ちます。
- ③診察が終わったら、会計窓口で
治療費を支払います。
- ④薬があればその場で渡されるか、
医師の処方箋を持って調剤薬局で
薬を受け取ります。
- ⑤2回目以降の診察は、受診カード
を受付に出してから受診します。
- ⑥月が変わったり、保険証の種類
が変わった場合は、保険証と受診
カードの両方を受付に出します。

◆Katanungan:

- ・ Saitama-Pref. Land and Housing Transaction
Association

Tel. 048-811-1818

Tanggapan ay bukas: Tuwing Lunes, Miyerkules at
Biyernes 10:00~12:00, 13:00~15:00

- ・ All Japan Real Estate Association Saitama-ken
headquarter

Tel. 048-866-5225

Tanggapan ay bukas: Tuwing Lunes~ Biyernes 9:00~17:00

■Pampublikong Pabahay

Para sa pampublikong pabahay, ang pagtanggap ng
aplikasyon ay may mga nakatakdang araw. Para sa
karagdagang detalye, tumawag lamang sa :

◆Katanungan:

- ・Prefectural Housing : Saitama Prefecture Housing Public
Corp.

Tel. 048-829-2875

- ・Municipal Housing : Kenchiku-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9043

Pagpunta sa Ospital o mga Klinika

■Karaniwang pamamalakad sa mga institusyong
Medikal

- ① Sabihin kung unang punta, hihingin ang National
Health Insurance Card.
- ② Hintaying matawag ang iyong pangalan.
- ③ Pagkatapos ng konsultasyon, magbayad sa account
window.
- ④ Kung may kailangang gamot, ibibigay sa inyo o bibigyan
kayo ng reseta at dadalhin sa nakatalagang botika.
- ⑤ Sa mga susunod na pagpunta, ipakita ang iyong Patient
Identification Card para sa konsultasyon at
pagpapagamot.
- ⑥ Kailangang dalahin ang inyong Health Insurance card
at patient ID tuwing unang pagkunsulta sa buwang iyon o
kaya kung nagbago ang inyong health insurance card.

ごみの出し方

■資源物・家庭ごみの正しい出し方

・お住まいの地域によって、収集日程が異なりますので、収集カレンダー等をご確認ください。決められたごみの出し方を守らないとごみは収集されず、近隣住民とのトラブルになります。

・集積所に出されているものを持ち去ることは犯罪になります。

※外国語版「家庭の資源物とごみの分け方・出し方BOOK」をご用意しています。(英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語)
収集日程や出し方の注意等の詳細については、そちらをご覧ください。各公共施設にて配布しています。
ふじみ野市 HP にも掲載していますのでご利用ください。

・資源物、家庭ごみは収集日の午前8時まで集積所に出してください。(収集時間は、その日のごみ量や交通事情、道路工事、天候などにより、一定の時間ではありませんのでご注意ください。)

5カ国語(英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語)に対応したごみ分別アプリもありますのでご利用ください。ダウンロードはQRコードを読み取るか、「AppStore」または「google play」から「fujimino garbage」で検索してください。



「AppStore」



「google play」

Pagtapon ng Basura

■ Wastong pagtatapon ng basura at mga pwedeng ma-recycle na basura

Ang tamang paghiwa-hiwalay ng basura at araw ng koleksyon ay may iskedyul depende sa inyong area o distrito. May taunang kalendaryo ng iskedyul ng pagtatapon ng mga klase ng basura. Alamin at siguraduhin ang klase ng basura sa naturang araw kundi ay hindi ito kokolektahin. Gayundin upang maiwasang magkaproblema sa mga kapitbahay.

・Ang pagpulot o pagkuha ng basurang nakalagay sa nakatalakdang lagayan ng basura ay isang krimen o paglabag sa batas.

※ Isinalin ang [Pamplata ng tamang pagtapon ng basurang galing sa bahay at paghiwalay ng basurang maaring ma-recycle] sa iba pang mga wika (Ingles, Chinese, Korean, Portuguese, Thai, Tagalog, Vietnamese at Nepalese). Tingan lamang ang detalye para sa impormasyon tungkol sa araw ng pagkolekta, klase ng basura at iba pang dapat malaman. Maaring makakuha ng kopya sa mga pasilidad sa ating komunidad o sa munisipyo. Maaring matignan sa home page ng Fujimino City.

・Ilabas ang basurang pwedeng ma-recycle at nasusunog na basura sa nakatalagang lugar bandang alas 8:00 ng umaga sa nakatalagang araw ng koleksyon.

(Oras ng pagkolekta ng basura ay maaring maiba depende sa dami ng basura, trapiko, pag may konstruksyon o inaayos sa kalye, o kaya dahil sa panahon sa araw na iyon.)

May App(application) na gabay para sa tamang paghihiwalay ng basura na nakasalin sa 5 mga wika (English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali). Para mai-download ang app, i-scan lamang ang QR code o kaya ay i-search ang Fujimino Garbage sa “AppStore” o sa “Google play”.



「AppStore」



「google play」

◎収集地域

OA 地域

池上、上ノ原、亀久保 1601 番地以降、駒林、駒林元町 1・2 丁目、新駒林、水宮、滝、築地、鶴ヶ岡、仲、中ノ島、中福岡、中丸、長宮、西鶴ヶ岡、西原、花ノ木、福岡、福岡 1 丁目 4・5 番、福岡新田、松山、緑ヶ丘、本新田、谷田

OB 地域

旭、市沢、うれし野、大井、大原、上福岡 1 丁目、川崎、北野、清見、苗間 字街道西の一部地域(市道の南側)、苗間 226 以降、苗間 1 丁目、福岡 1 丁目(3 番～5 番除く)、福岡 2・3 丁目、元福岡

OC 地域

上野台、大井中央(1 丁目 3～10 番除く)、大井武蔵野、上福岡 2・3 丁目、亀久保 2・3 丁目、亀久保 4 丁目 2～4 番、亀久保 1130～1257、駒西、駒林元町 3・4 丁目、桜ヶ丘、新田、福岡 1 丁目 3 番、福岡中央、富士見台、南台 1 丁目

OD 地域

大井中央 1 丁目 3～10 番、霞ヶ丘、上福岡 4～6 丁目、亀久保 1・4 丁目(亀久保 4 丁目 2～4 番除く)、亀久保 643～678、鶴ヶ舞、苗間 字街道西の一部地域(市道の北側)、西、東久保、ふじみ野、福岡武蔵野、丸山、南台 2 丁目

◎収集品目(カッコ内は排出方法)

○資源物 1

- ・びん(「色付き」「透明・白色」に分けて透明・半透明の袋に入れる)
- ・新聞紙(ひもでしばる)
- ・ダンボール(ひもでしばる)
- ・紙パック(ひもでしばる)
- ・布類(ひもでしばる)

◎Area/Distrito ng Koleksyon

○Distrito A

Ikegami, Uenohara, Kamekubo 1601 banchi at susunod ang Komabayashi, Komahayashi-motomachi 1- & 2-chome, Shin-komabayashi, Suigu, Taki, Tsukiji, Tsurugaoka, Naka, Nakanoshima, Nakafukuoka, Nakamaru, Nagamiya, Nishitsurugaoka, Nishihara, Hananoki, Fukuoka, Fukuoka 1-chome 4 & 5 ban, Fukuokashinden, Matsuyama, Midorigaoka, Motoshinden, Yata

○Distrito B

Asahi, Ichisawa, Ureshino, Oi, Ohara, Kamifukuoka 1-chome, Kawasaki, Kitano, Kiyomi, parteng A ng Azakaidou Nishi ng Naema (bandang south ng municipal road), Naema 226 at iba pang katabing purok, Naema 1-chome, Fukuoka 1-chome (except 3～5 ban), Fukuoka 2- & 3-chome, Motofukuoka

○Distrito C

Uenodai, Oichuo (maliban sa 1-chome 3～10 ban), Oimusashino, Kamifukuoka 2- & 3-chome, Kamekubo 2- & 3-chome, Kamekubo 4-chome 2～4 ban, Kamekubo 1130～1257-, Komanishi, Komahayashimotomachi 3- & 4-chome, Sakuragaoka, Shinden, Fukuoka 1-chome 3 ban, Fukuokachuo, Fujimidai, Minamidai 1-chome

○Distrito D

Oichuo 1-chome 3～10 ban, Kasumigaoka, Kamifukuoka 4～6-chome, Kamekubo 1- & 4-chome (maliban sa Kamekubo 4-chome 2～4 ban), Kamekubo 643～678, Tsurugamai, A part of Azakaidou nishi of Naema (bandang north ng municipal road), Nishi, Higashikubo, Fujimino, Fukuokamusashino, Maruyama, Minamidai 2-chome

◎Klase ng Basura

○Basurang maaring i-recycle (1)

- ・Bote: Ihiwalay ang mga boteng may kulay at walang kulay at ilagay sa magkaibang plastic bag na nakikita ang loob (transparent plastic bags).
- ・Dyaryo: pagsamasamahin at talian ng lubid o pantali
- ・Kahon: pagsamasamahin at talian ng pantali
- ・Karton ng Gatas: pagsamasamahin at talian ng pantali
- ・Tela: pagsamasamahin at talian ng pantali

☆出し方の注意

- ・びんはキャップをはずし、中を空にして水洗いをする。
- ・布類は雨に濡れるとカビ発生の原因となり、リサイクルできません。次回の収集日に出してください。
- ・紙類は、種類ごとにひもでしばってください。

○資源物 2

- ・飲み物のかん(専用収集ネット<深緑>)
- ・ペットボトル(専用収集ネット<黄緑>)
- ・雑誌、雑がみ(ひもでしばるか紙袋に入れる)

☆出し方の注意

- ・飲み物のかんは中を水洗いし、アルミかんは潰し、スチールかんは潰さずに深緑の専用の収集ネットに入れる。
 - ・ペットボトルはキャップをはずし、ラベルをはがし、中を水洗いし、潰して黄緑の専用収集ネットに入れる。
- ※ネットがない場合はふじみ野市役所2階にある環境課または支所・出張所・環境センターにとりにきてください。
- ・飲み物のかん、ペットボトルはレジ袋での排出は禁止です。
 - ・小さな紙は紙袋に入れて出すか、雑誌の中に挟んで出してください。

○容器包装プラスチック類(透明か半透明の袋)

- ・ プラマークのある品目<シャンプーなどのボトル、たまごのパック、弁当や発泡トレイ、ペットボトルのキャップやラベル、詰め替え用の容器等>

☆出し方の注意

- ・容器の中を空にしてから、軽くゆすいで出してください。
- ・どうしても汚れの落ちないものはやすごみの日に出してください。

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

- ・Bote: itapon ang natitirang laman at hugasan, alisin din ang takip
- ・Tela: kung umuulan huwag ilalabas para huwag magkaroon ng amag. Ilabas sa susunod ng koleksyon.
- ・Papel: Pagsamasamahin ang parehas na klase at talian ng pantali

○Basurang maaring i-recycle (2)

- ・Lata ng inumin : ilagay sa lagayang net (dark green ang kulay)
- ・PET Bottles: ilagay sa lagayang net (yellow green ang kulay)
- ・Magasin, mga papel : pagsamasamahin, talian o ilagay sa supot na gawa sa papel o paper bag.

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

- ・Lata ng Inumin: itapon ang natitirang laman at hugasan. Pitpitin kung aluminum at ilagay sa dark green na lagayang net. Ang steel na lata ay hindi na kailangang pitpitin ilagay na lamang sa parehas na net.
- ・PET bottles: ibuklod ang plastic na takip at plastic na label, itapon kung may natitirang laman at hugasan. Pitpitin at ilagay sa yellow green na lagayang net para sa basurang mga pet bottles.

※ Kung walang net, pumunta at kuhanin sa Fujimino city hall, 2nd Flr. Kankyo-ka o sa iba pang branch office o sa Kankyo center.

- ・Huwag ilagay sa plastic bag ang mga lata at pet bottles
- ・Mga maliliit na pirasong papel : ilagay sa paper bag o isingit sa mga naka bundle na mga magasin .

○Plastics na gamit na pambalot o packaging

(Ilagay sa nakikita ang loob na plastic bag o transparent plastic bag)



marka sa mga plastics

- ・Plastic na pambalot o plastic labels na kagaya nang sa shampoo bottles, plastic box na lagayan ng itlog, lunch boxes, Styrofoam trays, takip at labels ng bote, iba pang plastic trays – Ilagay ang mga ito sa plastic bag na nakikita ang loob o transparent plastic bag.

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

- ・Alisin at itapon ang natitirang laman saka hugasan
- ・Kung hindi maalís ang dumi kahit hugasan, isama sa basurang nasusunog at ilabas sa takdang araw para sa basurang nasusunog.

○容器包装以外のプラスチック類

(透明か半透明の袋、そのまま)



プラマークのないもの

・ポリバケツ、ポリタンク、レジャーシート、プランター(プラスチック製)、衣装ケース(プラスチック製)、ピンチ付ハンガー、CD、DVD、ビデオテープ等

☆出し方の注意

・ビデオテープ類は、リサイクル工程が異なるため、他の容器包装以外のプラスチックとは別の袋に入れて出してください。

○もやさないごみ・有害ごみ

(乾電池のみ黄色の指定袋、それ以外は透明か半透明袋、そのまま)

※最長辺が50cm未満のものはもやさないごみです。50cm以上のものは粗大ごみとなります。

・小型家電製品・なべ等

〈ストーブ、トースター、ドライヤー、なべ、フライパン等〉

・飲み物以外のかん

〈かん詰めのかん、ミルクのかん、クッキーのかん、お茶かん等〉

・陶器、ガラス、刃物等

〈陶器製のもの、ガラス製のもの、包丁、カッター等〉

・乾電池、ボタン電池等

・蛍光灯、電球、水銀体温計、鏡、ライター、スプレーかん、携帯ガスボンベ等

☆出し方の注意

・ペンキやオイル等のかんは、必ず中身を使い切ってください。

・割れ物、刃物は袋に入れ、「危険」と明記してください。また、刃の部分は紙で巻いてください。

・乾電池は必ず黄色の指定袋に入れてください。

・スプレーかん等は、必ず使い切ってください。(使い切れないスプレーかんの処分は、製造業者等にご相談ください。)

○Iba pang mga Plastics na hindi gamit sa packaging

(Ilagay sa plastic bag na nakikita ang loob o transparent bag, o ilabas na hindi nakalagay sa plastic bag)



walang marka ng plastic

・Mga plastics na hindi gamit sa packaging o pambalot kagaya ng plastik na balde, polyethylene tank, leisure sheets (ginagamit sa picnics) plastics na lagayan ng tanim, plastic case na lagayan ng damit, plastic hangers, CD, DVD, video tapes at iba pa : maaring ilagay sa plastic bag na nakikita ang loob o kaya maari ding ilabas na hindi nakasupot o nakabalot

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

Ang mga video tapes at katulad na plastics ay ibukod at ilagay sa ibang supot dahil ang pag-recycle nito ay iba kaysa sa iba pang mga plastics na gamit sa packaging.

○ Hindi sinusunog na Basura • delikadong basura

(maliban sa delikadong basura kagaya ng mga batteries na dapat ilagay sa nakatalagang yellow na plastic na supot, ilagay ang hindi nasusunog na basura sa plastic bag na nakikita ang loob o transparent bag o maari ding ilabas na hindi nakabalot)

※ Basura na may haba na hanggang 50cm ay maaring isabay sa mga hindi sinusunog na basura pero kung ito ay mahigit 50cm isasama ito sa malakihang basura.

・Maliit na electric appliances kagaya ng electric pans stoves, toasters, dryers, pots/kaldero, kawali, atbp.

・Lata, (maliban sa lata ng inumin), lata ng gatas, cookies, pagkain, atbp.

・Pottery, Glass, Cutlery, atbp. Gamit na gawa sa ceramic, glassware, kutsilyo na gamit sa kusina, gunting, at iba pa.

・Dry cell, Button cell, at iba pa.

・Bombilya, Fluorescent tubes, electric bulbs, mercury thermometer, salamin, lighter, spray can, portable gas cylinder, at iba pa.

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

・Lata ng pang pinta at oils : gamitin ang lahat na lamang pinta o oils hanggang maubos. Ang basurang lata ay dapat walang laman.

・Nabasag na gamit at kutsilyo o matatalim na bagay: balutin ang dulo o parteng makakasugat at ilagay sa supot. Lagyan din ng papel na may nakasulat na ito ay delikado at kung ano ang laman.

・Dry cell o batteries : ilagay sa yellow bag bago ilabas sa lagayan ng basura

・Spray cans: gamitin hanggang maubos (kung hindi magagamit o hindi magamit lahat ng laman magtanong sa maygawa /manufacturing company kung papaano itatapon)

○粗大ごみ

(ひもでしばる、そのまま)

※最長辺が 30cm 以上のもえる素材のもの。また、50cm 以上のもえない素材のものが粗大ごみです。

・大型家電製品<こたつ、電子レンジ等>

・大型家具<タンス、テーブル、イス等>

・その他<布団、ゴルフバッグ、ベビーカー等>

・有料品目<マットレス(スプリング入り)、折り畳みベッド、マッサージチェア、座いす、ソファ、オルガン、電子ピアノ、電動機付健康器具、自動車専用キャリアボックス、自転車、畳>

・有料品目は、納付券を購入・貼付の上、粗大ごみ収集日の午前 8 時までに集積所に出してください。納付券はふじみ野市役所 2 階にある環境課や一部のコンビニエンスストア等で購入できます。詳しくはふじみ野市環境課 (Tel. 262-9022) に電話してください。

☆出し方の注意

・一度にたくさん出さずに、分けて出してください。

・まだ使えるような家具は分解せずに「リサイクル家具」と明記して出してください。

・壊れている大型家具は、できるだけ小さく分解し、交通の支障にならないように出してください。ごみか判断がつかなくなるため、確実に集積所に収めてください。

○もやすごみ

(透明か半透明の袋)

※最長辺が 30cm 未満のものがもやすごみです。30cm 以上のものは粗大ごみとなります。

・生ごみ、食用油、くつ、ゴム製品、紙おむつ、クッション、ぬいぐるみ、小枝、落ち葉等

○**Malalaking Basura** (maaring talian o maari ding ilabas na lang na walang tali o ano man)

※Ang malalaking basura ay ang mga maaring masunog na mga kagamitang basura na may haba na 30cm o kaya hindi nasusunog na kagamitang basura na may haba na 50cm .

・Malaking electric appliance kagaya ng *kotatsu*, microwave oven, at iba pa.

・Malalaking kagamitan sa bahay kagaya ng lagayan ng mga damit o chest of drawers, lamesa, upuan, at iba pa.

・Iba pang kagamitan kagaya ng *futon*, golf bag, baby stroller, at iba pa.

・May bayad ang pagkolekta ng mga basurang kagamitan kagaya ng mattress (may spring) folding bed, massage chair, sofa, mga upuan, electronic piano, health equipment na de kuryente, roof racks (gamit sa sasakyan), bicycle, tatami mat

・Para sa pagpahakot ng basurang may bayad bumili ng akmang ticket at idikit ito sa naturang basura at ilagay sa takdang lagayan ng mga basura sa araw ng koleksyon para sa malalaking basura bago o hanggang 8:00 sa umaga. Mabibili ang tickets sa Fujimino city hall, 2nd Flr. Kankyo-ka o sa mga convenience stores. Para sa detalye tumawag sa Fujimino city hall, Kankyo-ka (Tel.262-9022).

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

・Huwag ilabas ng minsanan ang malalaking basura. Hati-hatiin o unti-untiin ang paglalabas o pagtatapon.

・Lagyan din ng memo o sulat kung maaring ma-recycle o “for recycle” ang itatapon ng kagamitan.

・Kung sira ang malaking kagamitan o kagayang gamit, pira-pirasuhin ito o kung maaring baklasin para hindi mahirap ang paghahakot at hindi makaabala sa trapiko. Ilagay sa tamang paraan para malamang ito ay basura.

○**Sinusunog na Basura** (Ilagay sa plastic bag na nakikita ang loob o Transparent plastic bag)

※Sinusunog na mga basura ay hanggang 30cm at kung ito ay lalagpas sa 30cm , ito ay isasama sa malakihang mga basura.

・Basura galing sa kusina kagaya ng gamit na mantika, sapatos, mga gamit na gawa sa goma, dinumihang diapers, cushion, stuffed toys, pinutol na mga sanga ng kahoy at mga dahon, at iba pa.

☆出し方の注意

- ・生ごみ等はよく水を切ってください。
- ・紙おむつの汚物は取り除いてください。
- ・もやすごみの中に資源物を入れないでください。

◎市で処分できないごみ

(集積所に出不せないごみ)

○テレビ、冷蔵庫(冷凍庫)、洗濯機(乾燥機)、エアコン、パソコン、バイク、タイヤ、ホイール、燃料(ガソリン、灯油等)、モーター、バンパー、マフラー等の車両関係製品、仏壇、耐火金庫、パチンコ台、スロット台、浴槽、風呂釜、ピアノ、業務用電気製品、薬品、注射などの医療器具、太い丸太や根っこ、洗面台、流し台、建築資材、土、石、セメント、ブロック、消火器、バッテリー等
上記のものについてはふじみ野市環境課(Tel. 262-9022)に電話してください。

○引越などで一時的に多量にごみが出るとき

※処分方法をご説明しますので、環境課までご連絡ください。

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市環境課廃棄物対策係
Tel. 262-9022

自治組織

自治組織(町会・自治会・町内会)は、安全・安心な住みよい地域づくりを目指し、防災面だけではなく、防犯、環境美化、福祉、教育など、さまざまな分野で活動を展開しています。

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市協働推進課
Tel. 262-9016

☆Dapat gawin bago ilabas sa lagayan ng basura

- ・Tuyuin ang basurang galing sa kusina
- ・Alisin ang dumi sa diapers bago ilagay sa basura
- ・Huwag isama sa mga sinusunog na basura ang mga gamit na pwedeng ma-recycle.

◎Basurang hindi kinokolekta ng syudad (basurang Ohindi dapat ilabas sa lagayan ng basura)

Telebisyon, refrigerator (freezer), washing machine (na may drying machine), air conditioner, personal computer, motor cycle, tires, gulonng, gasolina at iba pang liquid fuel, parts ng sasakyan kagaya ng motor, bumper, muffler, ibtp., Buddhist altar, fire-proof safe, pachinko, slot machine, bathtub, bath boiler, piano, electric appliances na gamit sa business, pharmaceuticals, medical, ibtp., pinutol na puno, washstand, drain board, building materials, lupa, bato, cements, blocks, fire extinguisher, battery at iba pa.

Para sa mga basurang hindi kinokolekta ng syudad katulad ng mga nabanggit, tumawag lamang para sa detalye sa Fujimino city hall, kankyo-ka (Tel. 262-9022).

○Kung kayo ay maglilipat ng tirahan, unti-untiin ang pagtatapon ng basura.

※ Para sa detalyeng impormasyon sa pagtapon ng maramihang basura dahil sa paglilipat ng tirahan tumawag lamang sa Kankyo-ka.

◆Katanungan

- ・Haikibutsutaisaku-kakari, Kankyo-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9022

Konsehal ng Bayan, Asosasyon ng komunidad at Asosasyon ng magkakapitbahay (Chokai, Jichikai, Chonaikai)

Ang mga mamamayan at mga opisyal ng bayan ay nagkakaisa upang magkaroon ng tahimik at mapayapang pamumuhay ang mga residente gayun din para maiwasan ang paglaganap ng krimen, pagpapanatili ng kagandahan at kalinisan ng kalikasan at kapaligiran, mabuting edukasyon, at iba pang mga aktibidades tungo sa magandang kapakanan ng publiko.

◆Katanungan

- ・Kyodosuishin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9016

Mga Batas Trapiko



交通

歩道、車道の区別の無い道路は、歩行者は右側通行、歩行者以外は左側通行が原則です。

■歩行者

原則として歩行者は道路の右側（歩道）を歩きます。

- ①道路を渡るときは、横断歩道や歩道橋などを渡ってください。
- ②信号機がある場合は、必ず「青色」になってから周囲の安全を確認して横断してください。「右、左、右の順で確認」
- ③車の直前・直後や、斜め横断してはいけません。

■自転車

自転車は車道の左側を通行するのが原則です。

- ①原則として二人乗りは禁止です。
- ②傘をさしたり、物を持っての片手運転は禁止です。
- ③ブレーキやライトが故障している自転車には乗らないでください。
- ④他の自転車と並んで話しながら走ったり、ジグザグ運転はしないでください。
- ⑤信号は必ず守ってください。
- ⑥交差点では必ず一時停止しましょう。
- ⑦携帯電話をかけながらの運転はやめてください。
- ⑧自転車の防犯登録を必ずしましょう。（自転車販売店に問い合わせてください）

Ayon sa batas trapiko, ang mga taong naglalakad ay dapat nasa kanang bahagi ng daan kung walang hiwalay na daanan at ang mga sasakyan ay sa kaliwang bahagi.

■Mga Taong Naglalakad

Ayon sa batas, ang mga taong naglalakad ay dapat nasa kanang bahagi ng daan.

- ①Gamitin ang crosswalk o pedestrian bridge kapag tumatawid sa daan.
- ②Kung meron signal trapiko, tiyaking berde ang ilaw bago tumawid. "Tumingin sa kanan at kaliwa bago tumawid."
- ③Huwag tumawid kaagad bago o pagkatapos dumaan ang isang sasakyan.

■Mga Bisekleta

Ayon sa batas, ang mga bisekleta ay dapat nasa kaliwang bahagi ng daan.

- ①Gayundin, hindi maaaring dalawang tao ang nakasakay sa isang bisekleta.
- ②Huwag sumakay sa bisekleta na may hawak na payong o ano pa man sa isang kamay.
- ③Huwag sumakay o gamitin ang bisekleta na ang preno o ilaw ay may sira.
- ④Huwag makisabay sa ibang bisekleta o maki-pagkuwentuhan o kaya pagpapatakbo ng pa-zig zag.
- ⑤Laging sumunod sa batas trapiko.
- ⑥Laging huminto sa mga tawiran.
- ⑦Huwag makipag-usap sa cellphone habang nagbibisekleta.
- ⑧Para sa seguridad, irehistro ang iyong bisekleta. (Magtanong sa mga tindahan ng bisekleta).

自転車の運転も法律に違反したときは罰則が適用されます。駅周辺に自転車を停めておくと撤去される場合があります。駐輪場に停めましょう。

■自動車

必ず交通ルールを守り、事故を起こさないよう慎重に運転してください。

- ①自動車は、道路の左側を通行しなければなりません。
- ②交通法規・信号・道路標識は必ず守りましょう。
- ③酒を飲んだら絶対に自動車を運転してはいけません。
- ④スピードを出し過ぎないようにしましょう。
- ⑤横断歩道で、横断しようとしている歩行者がいたら、必ず止まって先に通してあげましょう。
- ⑥無理な追越しや割り込みをしないで、常に周囲の安全を確認しましょう。
- ⑦緊急自動車（救急車・消防自動車・パトカー等）が近付いてきたときは、道路を譲らなければなりません。
- ⑧一時停止の標識のある交差点や、「止まれ」の標示、停止線が描かれているところでは、必ず一時停止を実行し左右を確認してから発進しましょう。一時停止の標識のない交差点でも、一時停止又は徐行運転で十分安全確認しましょう。
- ⑨自動車検査登録義務：日本では、自動車の検査登録制度が設けられています。検査に合格し、登録された自動車でなければ道路を走ることとはできません。

◆問い合わせ

・所沢自動車検査登録事務所
所沢市牛沼字下原元 688-1
Tel. 050-5540-2029

Ang pagsakay ng bisikleta ay sumasailalim din sa batas ng trapiko at maari kayong maparusahan sa di pagsunod. Iparada ang inyong bisikleta sa nakatalagang parkehan ng mga bisikleta. Kung ipaparada ninyo ang inyong bisikleta sa malapit sa estasyon ng tren ay maari itong alisin o kumpiskahin.

■Mga Sasakyan

Laging sumunod sa mga batas trapiko at magmaneho ng maayos para makaiwas sa aksidente.

- ①Ang mga sasakyan ay kailangang dumaan sa kaliwang bahagi ng daan.
- ②Laging sumunod sa mga hudyat at senyal sa daan at iba pang regulasyon ng trapiko.
- ③Huwag magmaneho kung nakainom.
- ④Huwag maging kaskasero o magpatakbo ng mahigit pa sa nakasaad sa mga signal trapiko.
- ⑤Laging paunahin ang taong naglalakad sa tawiran bago dumiretso.
- ⑥Huwag sumingit o manggitgit sa kapwa motorista. Tingnang maigi ang paligid para makaiwas sa aksidente.
- ⑦Huwag harangan ang mga ambulansya, fire engine, police car, at iba pa.
- ⑧Sa mga intersection (tawirang daan), kung saan may signal ng trapiko na kailangang tumigil, kailangang tumigil ng sandali, tingnan ang kaliwa at kanan bago magpatuloy. Ganoon din, kailangan tumigil ng sandali o kaya bagalan ang pagpapatakbo sa intersection na walang signal trapiko.
- ⑨Rehistro at Inspeksyon ng Sasakyan: Isang sistemang pangkaligtasan ay masusing ipinatutupad sa bansang Hapon. Kinakailangang pumasa sa inspeksyon at nakarehistro ang sasakyan bago gamitin o sakyan.

◆Katanungan:

・Tokorozawa Automobile Inspection and Registration Office, Saitama District Land Transport Bureau 688-1, Aza Shimoharakotsu, Ushinuma, Tokorozawa-shi
Tel. 050-5540-2029

⑩自動車保管場所証明書（車庫証明）：自動車を取得するには、自動車を保管する場所の証明書が必要です。

◆問い合わせ

・東入間警察署交通課
ふじみ野市うれし野 1-4-1
Tel. 269-0110

○外国免許から日本免許への切り替え

外国免許から日本免許への切り替えは、発給国によって必要書類が異なるので、事前に相談してください。

◆問い合わせ

・埼玉県警察運転免許センター
鴻巣市鴻巣 405-4
Tel. 048-543-2001

■自動車保険

自動車保険は、事故を起こした人に代わって、治療費や修理代を支払ってくれる制度です。車を運転する人は必ず加入しましょう。

○強制保険

自動車を持つ人は、必ず自動車ごとに加入することが義務付けられています。

○任意保険

強制保険の保険金額、保障範囲には限度があるため、損害によっては、強制保険だけでは賄いきれない場合があります。任意保険は、強制保険で支払われる保険金以上の賠償をする場合に、代わりに支払いをしてくれるもので、加入しておくとお安いです。詳しくは損害保険会社及びその代理店に相談してください。

⑩Katibayan ng Paradahan (Garage Certificate): Isang katibayan ng paradahan ay kailangan para makabili ng sasakyan.

◆Katanungan:

・Kotsu-ka, Higashi Iruma Police Station,
1-4-1, Ureshino, Fujimino-shi
Tel. 269-0110

○Pagpapalit ng International Driver's License

Kung nais ninyong magpapalit ng inyong International driver's license para maging Japanese License, ang mga dokumentong kailangan ay magkaiba depende sa bansang kinuhan ng International license. Magtanong sa kinauukulang upisina.

◆Katanungan :

・Saitama Pref. police headquarters driver license center
405-4, Konosu, Konosu-shi
Tel. 048-543-2001

■Seguro ng Sasakyan (Car Insurance)

Ang seguro ng sasakyan ay nagbabayad ng medical na pagpapagamot gayundin ng pagpapaayos ng sasakyan na nasangkot sa isang aksidente. Kung kaya't laging pinapaalala ang maingat na pagmamaneho anumang oras at siguraduhing meron seguro o insurance ang sasakyan.

○Kumpulsaryong (compulsory) Seguro

Lahat ng nagmamay-ari ng sasakyan ay kinakailangang mag-aply ng seguro o insurance para sa kanilang sasakyan.

○Opsyonal na Seguro o insurance

Ang kumpulsaryong seguro ay may mga limitasyon depende sa sira o dapat ayusin kung kaya't kadalasan hindi ito sapat para mabayaran ng buo ang kompensasyon. Iminumungkahi ang pagkakaroon ng opsyonal na seguro para kung hindi kayang bayaran ng kumpulsaryong seguro mababayaran ng opsyonal na seguro ang kakulangan. Para sa dagdag na detalye, kumonsulta sa isang casualty insurance company o ahente.

日本の税金

外国籍市民の人が日本で支払う主な税金は、国税（所得税・消費税など）と地方税（住民税など）があります。

■所得税

1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に対してかかる税金です。

次の2通りの支払い方法があります。

- ・申告納税

自らが申告及び納税する方法

- ・源泉徴収

会社などの勤務先が、毎月の給料やボーナスの支払いをする際に所得税を差し引き、国に納付する方法

■消費税

ほとんどの商品やサービスには8%又は10%の消費税がかかります。

■住民税

1月1日現在、ふじみ野市に住んでいる人が、前年の所得に応じて計算されて市に納める税金です。市民税と県民税が合わせて課税されることになっています。

○納税方法

- ・特別徴収

ほとんどのサラリーマンは、勤務している会社などが毎月の給料の中から住民税を差し引き、市へ納めています。

Uri ng mga Buwis sa Japan

Ang karaniwang buwis na binabayaran ng banyagang residente sa Japan ay ang national taxes (income tax, consumption tax at iba pa.) at ang municipal taxes (gaya ng resident tax).

■Income Tax

Ang Income Tax ay ipinapataw sa kita ng isang residente mula Enero 1 hanggang Disyembre 31.

May dalawang paraan ng pagbabayad :

- ・Pag- file ng income tax return at paraan ng pagbabayad Ipinapahayag ang kita sa buong taon at pagbabayad ng kaukulang buwis.

- ・Sistema ng Tax Withholding

Ang pinapasukang kumpanya o employer ang nagkakaltas ng babayaranang income tax ng empleado sa kanyang sahod buwan-buwan o kaya sa bonus, sa ilalim ng isang withholding tax system at nagbabayad ng kaukulang buwis sa pamahalaang sentral.

■Buwis sa Konsumo (Consumption Tax)

Ang buwis sa konsumo (consumption tax) na 8% o 10% ay ipinapataw sa halos lahat ng bilihan at serbisyo.

■Buwis ng Residente

Ang buwis ng residente ay ipinapataw sa mga mamamayan na nakatira sa Fujimino-shi mula Enero 1.

Ang buwis ay ibinabase sa kita ng nakaraang taon. Ito ay nagsasaad ng buwis sa siyudad gayundin sa prepektura.

○Pagbabayad ng Buwis

- ・Naiibang klasipikasyon ng Withholding Tax

Para sa halos lahat ng empleado, ang kanilang kumpanya ang nagbabawas ng kanilang buwis bilang residente mula sa kanilang buwanang sahod sa ilalaim ng isang special withholding tax system, at nagbabayad ng kaukulang buwis sa munisipyo.

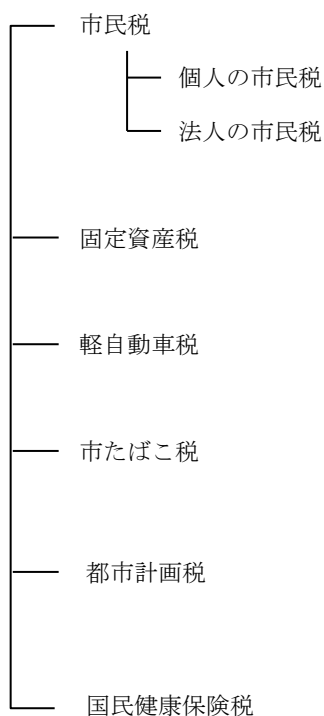
・普通徴収

上記の特別徴収をされないサラリーマンや自営業、農業、自由業などの人は、市が発行する納税通知書により、6月・8月・10月・翌年1月の4回に分けて納税します。

■市の税金

市税は、市民の皆さんが健康で豊かな暮らしができるように、市が行ういろいろな事業の財源とするため、市に納めていただき有効に使われています。

○市税の種類



◆問い合わせ

・ふじみ野市税務課市民税係
Tel. 262-9011

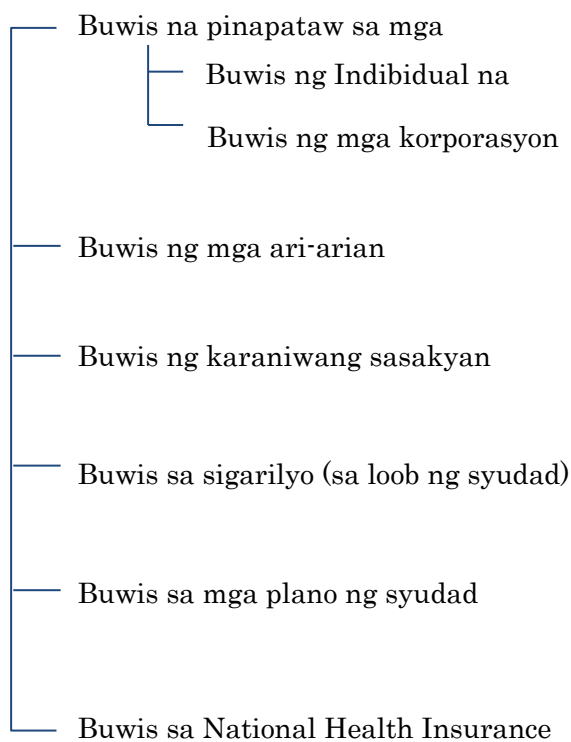
・Regular Withholding Tax

Ang regular withholding tax ay buwis na ipinapataw sa mga empleyado na hindi binabawasan ng special withholding tax ng kanilang pinagta-trabahuhan. Kasama din dito ang mga may sariling negosyo o self-employed, mga magbubukid o may mga taniman at mga free-lance professionals at iba pa. Pinapadalahan sila ng city hall o munisipyo ng notisya ng babayaranang buwis na nahahati sa 4 na hulugan – sa mga buwan ng Hunyo, Agosto, Oktubre, at Enero ng susunod na taon.

■Buwis sa Siyudad

Ang buwis sa siyudad na binabayaran ng mga mamamayan ay siyang pinagkukunan ng puhunan na gagamitin sa iba't ibang pasilidad at mga proyekto ng siyudad.

○Klasipikasyon ng Buwis sa Syudad



◆Katanungan:

・Shiminzei-kakari, Zeimu-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9011

National Health Insurance



国民健康保険

国民健康保険は、病気やケガをしても安心して治療が受けられるように、お金（保険税）を出し合い医療費にあてる「助け合い」の制度です。

■加入しなければならない人

ふじみ野市に住民票があって、他の保険に加入しておらず、3か月以上の滞在期間が証明できる人。ただし、在留資格が「外交」、「短期滞在」の人やビザが失効している人は加入できません。

■国民健康保険税

国民健康保険に加入した人は必ず保険税を納めなくてはなりません。保険税は、加入した人の前年1月1日から12月31日までの所得や人数などをもとに計算されます。保険税の計算のために国民健康保険に加入している16歳以上の人は、収入が無くても自分の所得申告が必要です。この税金は国や県などの補助金とあわせて、みなさんが病気やケガをしたときの医療費にあてられます。

納税は7月から翌年の3月までの9回になっています。原則、口座振替にて納めていただきます。振替口座を登録してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険係

Tel. 262-9039

Sa pagiging kasapi ng pambansang seguro sa kalusugan o national health insurance, ang inyong gastusing medikal ay magiging magaan sa dahilang ang lahat na gastusing medikal ay inaako ng lahat ng kasapi kung kaya't ito ay isang sistema ng pagtutulungan.

■Sino ang kinakailangang sumapi

Sinumang nakatira sa Fujimino City na may sertipiko ng pagiging residente at may 3 buwan o mas matagal na bisa, at hindi nakarehistro sa iba pang pangkalusugang seguro. Hindi maaaring mag-aply kung ang bisa ay inbalido na o kaya diplomatic visa, o short stay visa.

■National Health Insurance Tax

Ang mga nakapasok o kasapi sa National Health Insurance ay kailangang magbayad ng ipapataw sa kanilang insurance tax. Ang babayarang insurance tax ay binabase sa taunang income o kita mula Enero 1 hanggang Disyembre 31 ng nakaraang taon at ang bilang ng tao o kasambahay. Para makalkula ang insurance tax na ipapataw ang sinumang kasapi na may edad na 16 taon gulang at pataas ay kailangang magsumite ng income tax return kahit na walang trabaho o kita.

Ang pagbabayad ng buwis ay ginagawa sa 9 na hulog – mula Hulyo hanggang Marso ng susunod na taon. Sa prinsipyo, kakailanganin mong magbayad sa pamamagitan ng account transfer. Mangyaring magparehistro ng transfer account.

◆Katanungan :

・Hoken zei-kakari, Hoken -Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9039

■保険証

国民健康保険の加入者には「保険証」が交付されます。

病院で治療を受けるときは、必ず保険証を出してください。ただし、交付を受けた後、在留期限が切れた人は保険証を使うことができません。

在留期限の更新をしたら、ふじみ野市保険・年金課に届出をしてください。また、変更があった場合も届出が必要です。保険証を紛失したときは、本人確認書類を持参してください。ふじみ野市保険・年金課で再発行します。

なお、他人の保険証を使ったり、他人に保険証を貸したりしてはいけません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険・年金係

Tel. 262-9020

■治療を受けたときの医療費

国民健康保険の加入者が治療を受けると、医療機関の窓口で医療費の30%が請求されますので現金で支払ってください。残りの医療費の70%はふじみ野市の国民健康保険が負担しています。（就学前は20%、70歳以上一般は原則20%の支払いになります。）

同じ月に同じ医療機関でかかった医療費（食事代、差額室料、諸雑費等は除く。）が1か月の限度額を超えたときは、その超えた金額が高額療養費として後日支給されます。（医療費の限度額は世帯所得等に応じ、5段階に設定されています。詳細については、お問い合わせください。）

なお、前年の収入が未申告の場合は1番上位の段階の扱いとなります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係

Tel. 262-9042

■National Health Insurance Card

Ang mga nakapasok o kasapi sa National Health Insurance ay iniisyuhan ng health insurance card. Kung kayo ay magpapagamot saan mang klinika o ospital, kailangan ninyong ipakita ang inyong health insurance card sa tanggapan o counter ng pagamutan.

Hindi ninyo magagamit ang health insurance card kung ito ay lumagpas na sa nakasaad na petsa. Kung kayo ay nagpa-extend o nagbago ang inyong residence status, o iba pang pagbabago, kailangan ninyong ipaalam sa tanggapan ng Hoken・Nenkin-ka, Fujimino-shi.

Kung nawala ang inyong health insurance card, kailangan ninyong personal na magsadya sa Hoken・Nenkin-ka, Fujimino-shi at magdala ng ID para ma-isuhan ng panibago health insurance card.

Hindi ninyo maaring gamitin ang health insurance card na pag-aari ng ibang tao gayundin hindi ninyo maaring ipagamit sa ibang tao ang inyong health insurance card.

◆Katanungan :

・Hoken Nenkin-kakari, Hoken-Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9020

■Gastusin sa Pagpapagamot

Ang mga institusyong medikal ay nagpapataw ng 30% ng gastusin sa mga kasapi, ito ay kailangang bayaran sa counter. Ang natitirang 70% ng gastusing medikal ay sagot na ng Fujimino-shi National Health Insurance System. (Para sa mga batang hindi pa pumapasok sa eskwelahan, 20%, at sa mga 70 taong gulang pataas, sisinglin ng 20% ng kabuuang babayaran.)

Kung ang gastusin sa isang buwan sa pagpapagamot sa isang ospital (hindi kasama ang gastos sa pagkain, kakaibahan ng klase ng hospital bed, at iba pang gastos) ay humigit sa maximum ng nakalaang buwanang gastusin sa medikal, ang karagdagang gastos ay ibibilang na mataas na kabayaran ng gastusing medikal at ang sobrang halaga ay matatanggap pagkatapos ng ilang araw.

(Ang maximum ng kabayaran para sa gastusing medikal ay nahahati sa 5 na antas depende sa suma total na kita ng pamilya. Para sa detalye magtanong lamang sa city hall.)

Kung ang inyong kita noong nakaraang taon ay hindi pa naideklara, ang inyong gastusing medikal ay ibibilang sa unang antas.

◆Katanungan :

・Iryohi-shikyu-kakari, Hoken-Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9042

■国民健康保険をやめるとき

次のいずれかに該当するときは、国民健康保険をやめることとなります。保険証を持ってふじみ野市保険・年金課で手続きをしてください。

- ①帰国するとき
- ②他の市町村に転出したとき
- ③職場の健康保険に加入したとき
(職場の保険証も必要)
- ④死亡したとき

上記以外の理由でやめることはできません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険・年金係

Tel. 262-9020

■特定健康診査

4月1日現在、国民健康保険に加入している40歳から74歳の人を対象に特定健康診査を行っています。5月中に受診券を送付しますので、近隣の指定健診機関で6月から11月までに受診してください(今年75歳になる人で、誕生日が9月から11月までの人は誕生日の前日まで)。受診費用は無料、内容は身長・体重・腹囲・血圧測定、血液・尿・心電図検査など。なお、健診の結果メタボリックシンドロームまたは予備群に該当した人には、生活習慣改善のための特定保健指導を行います(無料)。

※4月2日以降加入の人は要申込み

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係

Tel. 262-9042

(保健指導に関する問い合わせはふじみ野市保健センター健康予防係 Tel. 262-9040)

■Pagtigil Bilang Kasapi ng National Health Insurance

Maaring ihinto ang pagiging kasapi ng national health insurance batay sa alinman sa mga sumusunod na kondisyon. Kailangang dalhin ang National Health Insurance Card sa Hoken・Nenkin-ka・Fujimino-shi. Mga kadahilanan sa pagtigil:

- ①Kung babalik sa inyong sariling bansa
- ②Kung lilipat sa ibang lugar, bayan o siyudad.
- ③Kung sumapi sa Employees' Health Insurance ng pinagtratrabahuhan (dapat dalhin at ipakita).
- ④Kung ang kasapi ay pumanaw na.

Ang pagsapi ay hindi maaaring itigil maliban sa mga dahilang nabanggit.

◆Katanungan:

・Hoken Nenkin-kakari, Hoken-Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9020

■Special medical examination

Ang Special medical examination ay para sa mga may edad na 40 hanggang 74 taong gulang at naka-enroll sa national health insurance system mula noong Abril 1 hanggang kasalukuyan. Sa buwan ng Mayo ay ipapadala sa pamamagitan ng koreo ang consultation ticket at maari na kayong pumunta sa nakatakdang ospital para sa medical examination mula Hunyo hanggang Nobyembre. (Kung kayo ay magiging 75 taong gulang at ang inyong kaarawan ay nataon sa buwan ng Setyembre~ Nobyembre, magpa-medical checkup kayo bago araw ng kaarawan). Libre ang pagpa-medical checkup. Ang medikal check-up ay pag-eksamen ng inyong pisikal na kalusugan (kagaya ng taas, timbang, laki ng inyong waist line), pagsuri ng dugo, ihi, electrocardiogram, at iba pa.

Kung kayo ay na-diagnosed na metabolic syndrome o may posibilidad, maari kayong magkonsulta para huwag itong lumalala o para maiwasan ang pagiging metabolic, at kung paano mag-ingat sa pang-araw-araw na pamumuhay. (walang bayad ang pagkonsulta).

※Kung sumapi noong Abril 2 o pagkalipas kailangan kayong mag-apply.

◆Katanungan:

・Iryo-hi Shikyuu-kakari, Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9042

(Konsultasyon ukol sa pang-kalusugan - Hoken center Kenkou-yobou-kakari, Fujimino-shi Tel. 262-9040)

■人間ドック

国民健康保険に加入している30歳から74歳までの人を対象に、人間ドック、脳ドック、併診ドック、いずれかの検査料の一部を補助します。1年度1人いずれか1回限りで、消費税等を除いた検査料から5,000円を差し引いた額で25,000円を限度に補助します。

補助を受けるには申請が必要です。受検日2週間前までに申請の手続きを行ってください。

※申請時直近までの納期到来分の国民健康保険税を完納していることが補助の条件となります。

※同じ年度内に特定健診を受診される（受診された）ときは、人間ドック及び併診ドック検査料の補助はできません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係

Tel. 262-9042

保健指導に関する問い合わせはふじみ野市保健センター健康予防係
Tel. 262-9040)

■Pangkalahatang Pagsusuring Medikal (Ningen Dokku)

Sino : May edad na 30 ~ 74 taong gulang na kasapi ng national health insurance.

Mga klase ng check-up ay pangkalahatang pagsusuri (Ningen Dokku), pagsusuri sa utak o pinagsamang pangkalahatang pagsusuri at pagsusuri sa utak

Babayarang subsidy (A) ay ayon sa kalkulasyon

A = sumatotal ng babayaran (hindi kasama ang consumption tax) - 5,000 yen

Ang pinakamataas na subsidy na ipagkakaloob ng munisipyo ay hanggang ¥ 25,000 para sa isang tao, sa isang beses na pagsusuri sa isang taon.

Para makatanggap ng subsidy o tulong ay kinakailangang mag-apply 2 linggo bago ang nakalang petsa ng pagsusuri o check-up.

※Kinakailangan din na ang buong bayarin ng health insurance tax ay binayaran na bago mag-apply.

※Gayundin hindi maaring tumanggap ng subsidy o tulong kung may iba pang pagsusuring medikal ang ginawa o gagawin sa taon na inaplayan.

◆Katanungan :

・Iryo-hi Shikyuu-kakari , Hoken-Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9042

(Konsultasyon ukol sa pang-kalusugan - Hoken center Kenkou-yobou-kakari, Fujimino-shi Tel. 262-9040)

Welfare at Suportang medikal



福祉医療

■こども医療

子どもの保健の向上と福祉の増進を図るため、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給される場合は、その額を差し引いて支給します。

・支給対象：0歳から18歳になった日の最初の3月31日までの子ども

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■ひとり親家庭等医療

ひとり親家庭等の生活の安定と自立を支援するため、その家族に対し、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。

ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給される場合は、その額を差し引いて支給します。

・支給対象

○ひとり親家庭の母または父と児童（児童とは0歳から18歳になった日の最初の3月31日までの人と、20歳未満で一定の障がいのある人）

○父母がいない児童とその養育者（養育者とは児童の父母以外の人で、児童と同居して監護し、その生計を維持している人）

※所得制限あり。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■Suportang medikal para sa mga bata

Para sa kalusugan at kagalingan ng mga bata, kung sila ay magpapagamot, ang kanilang medikal na gastusin (hindi kasama ang gastusin sa pagkain) ay sasagutin ng city hall. Subalit kung ang pamilya ay nakapasok sa mataas na antas ng iba pang health insurance o kaya tumatanggap ng benepisyo sa ibang pang sistema, ang halagang katumbas ay aawasin.

・Sino ang maaring tumanggap ng benepisyong ito:

mga bata mula 0 taon ~ hanggang 18 taong gulang (hanggang sa Marso 31 ng taon pagkatapos maabot ang 18 taong gulang)

◆Katanungan:

・Kosodate-shien-kakari, Kosodateshien-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9041

■Tulong Medikal para sa mga Single-Parent na pamilya

Upang masuportahan ang mga pamilyang kagaya ng nag-iisa ang magulang at iba pa, na magkaroon ng matatag at malayang pamumuhay, ang subsidy na ito ay ibinibigay para sa mga gastusing medikal (hindi kasama ang gastos sa pagkain) na binabayaran ng pamilya kapag tumanggap sila ng medikal na pagpagamot na sakop ng insurance sa isang institusyong medikal.

Subalit kung sila ay tumanggap ng subsidy para sa malakihang gastos at iba pang karagdagang benepisyo mula sa pampublikong ahensya o sa asosasyon ng medical insurance, ang halaga ay ibabawas mula sa tatanggaping pagbabayad.

・Sinong maaring tumanggap ng benepisyong ito:

○Mga single na magulang, maging ina o ama na may mga anak na sanggol hanggang 18 taong gulang (hindi lalagpas sa 18 yrs old hanggang Marso 31) o sa sinuman na may anak na may kapansanan hanggang 20 taong gulang.

○Kung ang mga bata ay parehas walang ama o ina at may legal na guardian (may legal na karapatan) na nag-aalaga at kasama ng mga bata sa bahay, ang suportang tatanggapin ay ibabase sa kinikita o income ng guardian o kumukupkop.

◆Katanungan:

・Kosodate-shien-kakari, Kosodateshien-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9041

■重度心身障害者医療

重度心身障害者の生活の向上と福祉の増進を図るため、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給されるときは、その額を差し引いて支給します。

・支給対象

65歳未満で手帳を取得し、健康保険に加入している次のいずれかに該当する人

○身体障害者手帳 1～3 級の人

○埼玉県療育手帳マル A、A、B の人

○精神障害者保健福祉手帳 1 級の人

○後期高齢者医療制度の障害認定を受けている 65 歳以上の人

※所得審査あり

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課庶務係
Tel. 262-9031

■後期高齢者医療制度

75 歳以上の人（65 歳以上で一定の障害があり認定を受けた方も含む）が加入する医療保険制度で、病気や怪我をしたときに、安心して治療が受けられます。埼玉県後期高齢者医療広域連合が運営しています。

○保険料等

保険料は被保険者の方全員が納めます。医療機関の窓口での負担は 1 割（一定の所得のある方は 2 割か 3 割）です。保険料は、年金からの天引き、納付書または口座振替での納付となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課
Tel. 262-9020

■Suportang medikal para sa mga may malubhang mental at pisikal na kapansanan

Para mabigyan ng suporta ang mga may malubhang mental at pisikal na kapansanan upang mapagaan kahit papaano ang kanilang pamumuhay, ang kanilang gastusing medikal na binayaran (hindi kasama ang gastusin sa pagkain) ay sinasagot ng city hall. Subalit kung may iba pang babayaran sa gobierno, o kaya nakapasok sa mataas na antas o coverage ng iba pang health insurance o kaya tumanggap ng benepisyo sa iba pang sistema, ang katumbas na halaga ay aawasin.

・Sino ang maaring tumanggap ng benipisyong ito:

Sinumang pinagkalooban ng Libreta at wala pang 65 taong gulang, kasapi ng Health Insurance at naakma sa mga sumusunod na kondisyon :

○Sinuman na pinagkalooban ng Libreta para sa may kapansanan na may antas 1~3 .

○Sinuman na pinagkalooban ng Libreta para sa nagpapagamot ng kapansanan (ini-isyu ng Saitama Pref.) klase ng A, A, B

○Sinumang pinagkalooban ng Libreta para sa may ikaunang antas ng kapansanang mental.

○Sinuman na may edad na mahigit 65 anyos na may kapansanan at kasapi sa Koukikoreisha system

※May pagtatanong tungkol sa kita.

◆Katanungan :

・Shomu-kakari, Shogaifukushi-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9031

■Medical Care System para sa mga may edad na 75 taong gulang pataas.

Lahat ng matatanda na may edad na 75 pataas (kasama ang mga may edad na 65 pataas na may kapansanan o karamdaman), kung sila ay nakapasok sa medical insurance, sila ay hindi mahihirapan sa pagpapagamot sakaling magkasakit o magkaroon ng disgrasya. Ang sistemang ito ay pinangunahan ng Saitamaken Koki Koreisha Iryokoikirengokai.

○ Insurance premium at iba pa.

Ang Insurance Premium ay binabayaran ng lahat ng kasapi nito. Ang babayaranang gastusin sa pagpapagamot sa mga institusyong medikal ay 10% (20% o 30% para sa mga may tiyak na kita). Ang pagbayad ng premium ay babawasin mula sa inyong pensyon o sa pagbayad ng payment notice o kaya ay babayaran mula sa isang bank account transfer.

◆Katanungan :

・Hoken-Nenkin-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9020

■介護保険

介護保険は市が運営し、40 歳以上の人が加入します。

高齢者あんしん相談センターが中核となって、高齢者の暮らしを地域ぐるみで支える制度です。

○第1号被保険者

65 歳以上の人で、介護や支援が必要であると「認定」を受けた場合に、介護サービス・介護予防サービスを利用できます。

○第2号被保険者

40～64 歳の人で介護保険の対象となる病気が原因で、介護や支援が必要であると「認定」を受けた場合に、介護サービス・介護予防サービスを利用できます。

◆問い合わせ

・ふじみ野市高齢福祉課介護保険係

Tel. 262-9037

■Nursing care insurance (Kaigo Hoken)

Ang sistema ng nursing care insurance ay ayon sa pamamalakad ng Fujimino-shi (city hall). Ipinapayo sa lahat na may edad na 40 anyos pataas na mag-enroll. Ang Fujimino-shi ay nagtatag ng koureisha anshin soudan center na nagbibigay ng pagpapayo at suporta sa pamumuhay at pangangailangan ng mga matatanda.

○Pangunahing grupo

Sinuman na may edad na 65 anyos at pataas at naaprubahan na tumanggap ng serbisyong pag-aaruga o nursing care, sila ay pribilihadong tumanggap ng serbisyong pag-aaaruga o suporta para maiwasan ang paglala ng kanilang kalagayan.

○Ikalawang grupo

Sinuman na may edad na 40 ~ 64 anyos na naaprubahan na tumanggap ng serbisyong pag-aaruga o nursing care sa dahilang sila ay may kapansanan o malubhang sakit , sila ay pribilihadong tumanggap ng serbisyong pag-aaruga o suporta para maiwasan ang paglala ng kanilang kalagayan.

◆Katanungan :

・ Kaigohoken-kakari, Koreifukushi-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9037

National Pension Plan



国民年金

■国民年金

外国人の方も、日本国内に住所を有する 20 歳以上 60 歳未満で厚生年金に加入していない人は、国民年金に加入しなければなりません。年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老齢、障害、死亡の場合に、それぞれ年金等が支給されます。

また、日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間がある方は、一定要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができます。ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなります。

・ 短期在留者への脱退一時金
国民年金の納付期間が 6 か月以上あり、年金の受給資格のない人が、帰国後 2 年以内に請求した場合に支給されます。

○川越年金事務所

〒350-1196

埼玉県川越市脇田本町 8-1

U_PLACE 5F

Tel. 049-242-2657

年金ダイヤル

Tel. 0570-05-1165 (国内から)

Tel. +81-3-6700-1165 (国外から)

◆問い合わせ

・ ふじみ野市保険・年金課

Tel. 262-9020

■National Pension Plan

Kagaya ng mga Hapon ang mga dayuhang naninirahan dito sa Japan na may edad 20 taong gulang pataas subalit wala pang 60 taong gulang at hindi kasapi sa company employee pension plan ay kinakailangang sumapi sa national pension plan.

Sa pagsapi sa national pension plan, kung matutupad ang takdang mga alintuntunin, ay tatanggap kayo ng pensyon sa pagtanda, pensyon para sa may kapansanan (o allowance para sa may kapansanan), pensyon para sa naiwang pamilya at iba pa.

Kung maliban sa national pension plan sa Japan ay sumapi din kayo sa pension plan sa inyong bansa o iba pang bansa, na may kaugnayan sa pension system ng Japan ay maari ninyong matanggap ang sumatotal ng parehas na pension plan, lamang ay may mga kondisyong naakma. Sakaling tumanggap na kayo ng lump sum payment sa inyong pagtigil sa pension plan ay hindi na isasama sa pagkakula ang panahong nagbayad kayo bilang kasapi bago tumanggap ng lump sum payment.

・ Para sa mga panandaliang kasapi, kung kayo ay nagbayad ng premium ng national pension plan sa loob ng 6 na buwan o mahigit pa ay maaaring makakuha ng lump sum refund kung kayo ay babalik na sa inyong bansa. Ipasa lamang ang inyong aplikasyon sa loob ng 2 taon pagkatapos ninyong umalis ng Japan.

○ Kawagoe National Pension Office

〒350-1196

U_PLACE 5rd Flr.

Wakita Honcho 8-1, Kawagoe-shi, Saitama Pref.

Tel. 049-242-2657

Nenkin Dial

Tel. 0570-05-1165 (Domestic)

Tel. +81-3-6700-1165 (Overseas)

◆Katanungan:

・ Hoken Nenkin-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9020

Tanggapan ng Welfare



福祉事務所

福祉事務所は、心身障がい者、低所得者、高齢者、児童などのさまざまな福祉相談を受けています。

■生活や就労で困っている人へ

生活や仕事のことでお困りになっている方の相談に応じ、就労などの支援を行います。

◆問い合わせ

・ふじみ野市地域福祉課福祉総合支援チーム

Tel. 262-8130

■障がい者のみなさんへ

障がいのある人がさまざまな福祉サービスを受けるために、次の手帳を発行しています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課障がい福祉係

Tel. 262-9032

■身体障害者手帳

上肢・下肢・体幹・目・耳・言語・心臓・呼吸器・ぼうこう・直腸・小腸・免疫・腎臓及び肝臓に障がいがある人は、身体障害者手帳を申請することができ、障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

■療育手帳

知的障がいがある人は、療育手帳を申請することができ、障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

Ang Tanggapan ng Kagalingan o Welfare ay nagbibigay ng mga konsultasyon at pagpapayo sa mga taong may mga kapansanan, pisikal o mental, sa mga matatanda at mga bata.

■Suporta para sa mga nahihirapan sa pamumuhay at paghahanap ng trabaho

Pagbibigay ng konsultasyon at pagpapayo sa mga nahihirapan sa pamumuhay at pagbibigay suporta sa paghahanap ng trabaho

◆Katanungan:

・Fukushi sogo shien Team, Chiikifukushi-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-8130

■Para sa Matatanda at may Kapansanan

Ang mga sumusunod na manwal o handbook ay isinagawa para sa matatanda at sa mga may kapansanan para matanggap nila ang mga serbisyo ng tanggapan ng kagalingan o welfare.

◆Katanungan:

・Shougaifukushi-kakari, Shougaifukushi-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9032

■Handbook/Manwal para sa may Kapansanan

Ang mga may kapansanan: sa braso, paa, mata, tainga, sa pagsasalita, sa puso, sa paghinga, pag-ihi, sa bituka, sa bato, atay at iba pang parte ng katawan ay maaaring humingi ng manwal para sa mga may kapansanan. Depende sa antas ng kapansanan, may mga iba't ibang serbisyong matatanggap.

■Handbook/Manwal sa Pagpapagamot

Kung may mental na kapansanan at wala sa tamang isip para maghusga ay maaaring mag-apply para sa kopya ng Handbook sa pagpapagamot. Iba't ibang serbisyo ang maaaring matanggap depende sa disabilidad o kapansanan.

■精神障害者保健福祉手帳

精神障がいがある人は、精神障害者保健福祉手帳を申請することができます。障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

■高齢者のみなさんへ

介護保険サービス以外にも、高齢の人が受けられるサービスがあります。

詳細については、窓口又は電話でお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市高齢福祉課地域支援係

Tel. 262-9038

■児童相談

家庭養育、非行、不登校、虐待など児童全般の相談にケースワーカーが応じ、助言指導を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター

Tel. 262-9034

■生活保護の相談

生活に困窮されている人は、生活保護法による援助を受けられる場合があります。

詳細については、窓口又は電話でお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市生活福祉課保護1係

Tel. 262-9029

■Handbook/Manwal para sa mga may sakit sa mental o mental disorders

Ang mga may sakit o karamdamang mental o mental disorders ay maaaring makakuha ng kopya ng Welfare Handbook para makatanggap ng iba't ibang mga serbisyo.

■Para sa mga Matatanda

Ang mga matatanda ay maaaring tumanggap ng mga serbisyo maliban sa serbisyong pag-aaruga.

Makipagugnayan o tumawag sa telepono para sa mga detalye.

◆Katanungan:

・Chiiki shien-kakari, Koreifukushi-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9038

■Konsultasyon tungkol sa mga Bata

Ang mga social o case workers ay handang magbigay ng payo ukol sa pangangalaga ng tahanan, sa pagpapalaki ng mga bata, problema sa pagiging delinkwente sa paaralan, pang-aabuso at iba pa.

◆Katanungan:

・Kodomo Katei center, Fujimino-shi
Tel. 262-9034

■Konsultasyon para sa suporta sa pamumuhay

Ang mga mamamayang kinakapos sa kanilang pamumuhay ay maaring tumanggap ng suporta o asistio sa pangbansang social welfare, ayon sa batas (Livelihood Protection Law).

Makipagugnayan o tumawag sa telepono para sa mga detalye.

◆Katanungan:

・Hogo 1-kakari, Seikatsu-fukushi-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9029

Konsultasyon ng mga Mamamayan



市民相談

市民総合相談室では、次のとおり、
困りごとや悩みごとについて相談
をお受けしています。

相談は無料ですが、必ず事前にお
問い合わせください。

◆問い合わせ

(本庁)ふじみ野市市民総合相談室
Tel. 262-9025

(支所)大井総合支所市民相談コー
ナー・オアシス (市民総合窓口課
内)

Tel. 256-7871

■家庭問題に関する相談

<要予約> (原則：日本語)

結婚や離婚、子どもの問題など家
庭問題に関する相談。

相談日時：第2・4金曜日

(祝日・休日を除く) 13:30~15:30

場所：市民総合相談室

相談員：元家庭裁判所調査官

■行政総合相談

<要予約> (原則：日本語)

国・県・市などの行政機関の行う
仕事、制度に対する苦情や意見。

相談日時：第4水曜日

(祝日・休日を除く) 10:00~12:00

場所：市民総合相談室

相談員：行政相談委員

Silid para sa pangkalahatang konsultasyon ng mga
mamamayan Kung may mga problema o alinlangan, may
mga konsultasyon at serbisyong ibinibigay sa
Shiminsoudan-shitsu.

Ito ay libre, kailangan lamang tumawag at magpalista.

◆Katanungan:

(sa City Hall): Shimin sogo soudan shitsu, Fujimino-shi
Tel. 262-9025

(sa Oi Branch office): Oi Sogo Shisho Sodan counter
“Oasis” sa Shimin Sogomado guchi-ka
Tel. 256-7871

■Konsultasyon ukol sa problema ng pamilya

<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Pagbibigay ng payo at impormasyon ukol sa mga problema
sa pamilya kagaya ng pagpapakasal/diborsyo, tungkol sa
mga bata at iba pa.

Kailan: tuwing ika-2 at ika-4 na Biernes

(maliban pag pista opisyal), 13:30~15:30

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

Mga Kasangguni: Mga kawaning dating nagtatrabaho sa
Korte ng pampamilya

■Konsultasyon ukol sa administrasyon

<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Mga opinion, reklamo, hinaing at iba pa ukol sa mga
gawain ng administrasyon ng gobierno, maging nasyonal,
prepektura, mga munisipyo o iba pang lokal na sangay na
pampubliko.

Kailan: tuwing ika-apat na Miyerkules

(maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

Mga Kasangguni: Administration advisers

■税理士による税務相談

<要予約> (原則：日本語)

相続・贈与・所得など税務一般についての相談。

(本庁)相談日時：第1・2水曜日
(祝日・休日を除く)10:00~12:00
/13:00~15:00

場所：市民総合相談室

(支所)相談日時：第3水曜日
(祝日・休日を除く)10:00~12:00
/13:00~15:00

場所：大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員：税理士

■土地建物相談

<要予約> (原則：日本語)

不動産取引に関する相談。

相談日時：第3水曜日
(祝日・休日を除く)10:00~12:00
/13:00~16:00

場所：市民総合相談室

相談員：宅地建物取引士

■人権相談

<要予約> (原則：日本語)

嫌がらせ、名誉毀損、プライバシーの侵害などの人権に関する相談。

相談日時：第1火曜日
(祝日・休日を除く)13:00~15:00
(6・9・12・3月は10:00~15:00)

場所：市民総合相談室

相談員：人権擁護委員

■女性のためのDV・総合相談

<要予約> (原則：日本語)

配偶者等からの暴力、離婚などの夫婦関係の問題や親子関係の悩み、仕事のことや生き方などに関する相談。

相談日時：月・火・木・第1・3・5金曜日 (祝日・休日を除く) 10:00~12:00 /13:00~16:00

場所：市民総合相談室

相談員：女性相談支援員

■Konsultasyon sa lisensyadong tax accountant ukol sa buwis<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Konsultasyon at pagpapayo ukol sa tax sa mana, donasyong natanggap, income tax at iba pa ay ibinibigay.

(sa City Hall): tuwing una at ika-2 Miyerkules (maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00 / 13:00~15:00

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

(sa Branch office): tuwing ika-3 na Miyerkules (maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00 / 13:00~15:00

Saan: Oi Sogoshiso Shiminsoudan corner ・Oasis

Mga Kasangguni: Lisensyadong tax accountant

■Konsultasyon sa pagpapatayo ng Gusali

<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Maaring magkunsulta sa mga bagay-bagay na may kinalaman sa ari-arian o real estate .

Kailan: Tuwing ika-3 na Miyerkules

(maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00 / 13:00~16:00

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

Mga Kasangguni : Rehistradong real estate transaction manager

■Konsultasyon ukol sa Karapatang Pantao

<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Maaring magkunsulta tungkol sa pang-aabuso, pang-iinsulto, o panghihimasok at iba pang paglabag sa karapatang pantao.

Kailan: Tuwing ika-unang Martes ng buwan

(maliban pag pista opisyal), 13:00~15:00

(Sa buwan ng Hunyo, Setyembre, Disyembre, at Marso 10:00 ~ 15:00)

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

Mga Kasangguni: Human Right Protection Commissioners

■Konsultasyon ukol sa DV (Domestic Violence) ng mga kababaihan at pangkalahatang konsultasyon

<kailangang magpareserba> (wika: Nihongo)

Sikolohikal na konsultasyon sa relasyong mag-asawa tungkol sa DV o pagmamalabis at diborsyo, relasyong mag-anak, problema sa trabaho, sa pamumuhay at iba pa.

Kailan: Lunes, Martes, Huwebes, ika-1, 3, 5 na Biyernes

(maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00 / 13:00~16:00

Saan: Shimin sogo soudan shitsu

Mga Kasangguni: Babaeng counseling support staff

■弁護士相談

<要予約> (原則: 日本語)

相続、離婚、親権、債務整理、成年後見制度など法律問題全般

(本庁)相談日時: 木曜日

(祝日・休日を除く) 13:30~16:30

場所: 市民総合相談室

(支所)相談日時: 月曜日

(祝日・休日を除く) 13:30~16:30

場所: 大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員: 弁護士

■司法書士相談

<要予約> (原則: 日本語)

相続での不動産登記手続き、遺言に基づく登記手続き、公正証書、契約、成年後見制度など

(本庁)相談日時: 第1・3・5金曜日

(祝日・休日を除く) 9:30~11:30

場所: 市民総合相談室

(支所)相談日時: 第2・4金曜日

(祝日・休日を除く) 9:30~11:30

場所: 大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員: 司法書士

■行政書士による生活総合相談

<要予約> (原則: 日本語)

官公署に提出する許認可申請、紛争の恐れのない遺言書や遺産分割協議書作成のための相談(相談者の意向を取りまとめる範囲)、生活の不安や困窮などさまざまな悩みごと

(本庁)相談日時: 月・水・金曜日

(祝日・休日を除く) 13:00~16:00

場所: 市民総合相談室

(支所)相談日時: 火~金曜日

(祝日・休日・第3水曜日を除く)

13:00~16:00

場所: 大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員: 行政書士

■Konsultasyon sa Abogado

<kailangang magpareserba> (wika:Nihongo)

Nagbibigay ng legal na konsultasyon tungkol sa mana, diborsyo, kustodya, pagkakautang, proseso ng pagiging guardian ng isang may edad o adult.

(sa City Hall): Huwebes

(maliban pag pista opisyal), 13:30 ~16:30

Saan : Shimin sogo soudan shitsu

(sa Branch office) : Lunes

(maliban pag pista opisyal), 13:30~16:30

Saan : Oi Sogoshiso Shiminsoudan corner ・ Oasis

Mga Kasangguni: Mga Abogado

■Konsultasyon sa judicial scrivener ukol sa mga may kinalaman sa batas

<kailangan magpareserba> (wika:Nihongo)

Konsultasyon ukol sa proseso ng rehistrasyon ng real estate para sa pagmamana, proseso ng rehistrasyon base sa will and testament, kasulatan na kailangan ng notaryo, paggawa ng kontrata, proseso ng pagiging guardian ng isang may edad o adult at iba pa.

(sa City Hall) Kailan: ika-1, 3, 5 na Biyernes

(maliban pag pista opisyal), 9:30~11:30

Saan : Shimin sogo soudan shitsu

(sa Branch office) Kailan: ika-2, 4 na Biyernes

(maliban pag pista opisyal), 9:30~11:30

Saan : Oi Sogo Sogoshiso Shiminsoudan corner ・ Oasis

Mga Kasangguni: Judicial scriveners

■Konsultasyon sa administrative scrivener ukol sa pang-araw araw na pamumuhay

<kailangan magpareserba> (wika:Nihongo)

Konsultasyon at pagpapayo ukol sa aplikasyon para sa mga lisensya at para mabigyan ng pag apruba ng gobierno at mga publikong tanggapan, konsultasyon sa paggawa ng kasulatan ukol sa pagmamana, paggawa ng kasunduan na pabor sa parehas na partido (naayon sa hangarin ng nagkokonsulta), at iba pang mga problema sa pang araw-araw na pamumuhay.

(sa City Hall) Kailan : Lunes, Miyerkules, Biernes

(maliban pag holiday o pista opisyal), 13:00~16:00

Saan : Shimin sogo soudan shitsu

(sa Branch office) Kailan: Martes~Biyernes

(maliban pag holiday o pista opisyal at ika-3 na Miyerkules ng buwan), 13:00~16:00

Saan : Oi Sogoshiso Shiminsoudan corner ・ Oasis

Mga Kasangguni : Administrative scriveners

■消費生活・債務相談

＜要予約＞(原則：日本語)

- ①消費者契約のトラブル、商品の苦情や要望、消費生活全般の相談
- ②クレジット等の借金の整理
- ③インターネットなどネット上のトラブルの相談

相談日時：月～金曜日

(祝日・休日を除く)10:00～12:00 / 13:00～16:00

場所：市民総合相談室消費生活センター

相談員：消費生活相談員

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民総合相談室消費生活センター

Tel. 263-0110

■外国人生活相談

ふじみ野市では外国籍市民のための生活相談を行っております。相談に当たっては、プライバシーに十分配慮し、秘密は厳守いたします。

日本語が話せなくても、次の言語で対応いたしますのでお気軽にご相談ください。

＜対応言語＞

原則として、英語、中国語、ヒンディー語、ネパール語、フィリピン語、韓国語

必要に応じてベトナム語、ウルドゥー語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語等

受付時間：月～金曜日 10:00～16:00

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター

Tel. 269-6450

※センターでは日本語教室を開催しています。ぜひお越しください。

月・木 10:00～11:30

■Konsultasyon para sa mga mamimili/araw-araw na pamumuhay/problema sa utang

＜Kailangan magpareserba＞ (wika:Nihongo)

- ①Pagtatanong ukol sa kontrata, reklamo/kahilingan ng mamimili o ukol sa produkto, mga alalahanin ng mamimili
- ②Mga pagkakautang sa credit card at iba pa at pag-aayos nito
- ③Pagkakaroon ng problema gawa ng mga di kanais-nais na gawi sa internet

Kailan : tuwing Lunes ~ Biyernes

(maliban pag pista opisyal), 10:00~12:00 / 13:00~16:00

Saan : Shimin sogo soudan shitsu ,Consumers' Center

Mga kasangguni : Counselor para sa mga mamimili o consumers

◆Katanungan :

・ Consumers' Center, Shimin sogo soudan shitsu, Fujimino-shi

Tel. 263-0110

■Konsultasyon para sa mga dayuhang residente

Konsultasyon ukol sa araw-araw na pamumuhay ng mga banyagang residente ay bukas sa FICEC, Fujimino-shi. Ang sinumang hihingi ng payo ay makakasiguro ng kompidensiyal at pribadong pag-uusap.

Kung hindi marunong ng Nihonggo, maaaring magkunsulta sa mga sumusunod na banyagang lengguaheng sumusunod:

＜Mga banyagang wika＞

Sa pangkaraniwan ay may tagasalin sa English, Chinese, Hindi, Nepali, Filipino, Korean

Kung kinakailangan ay maaring maki-usap para sa tagasalin sa wikang Vietnamese, Urdu, Spanish, Portuguese, French, Indonesian

Pagtanggap ng konsultasyon: Lunes~Biyernes :10:00~16:00

◆Katanungan:

・ Fujimino International Cultural Exchange Center

Address: 5-4-25, Kamifukuoka, Fujimino-shi

Tel. 269-6450

※ May libreng Pag-aaral ng Nihonggo.

Lunes, Huwebes: 10:00~11:30

■外国人総合相談センター埼玉

外国語による相談・情報提供。どのようなことでもおたずねください。また公共機関（市役所など）の窓口で、日本語がわからなくて困った時は、公共機関の職員に依頼してセンターに電話をかけてもらってください。

※面接での相談は電話予約してください。

＜対応言語＞

英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

相談日：毎週月～金曜日（祝日、12月29日～1月3日は除く）9:00～16:00

◆問い合わせ

さいたま市浦和区北浦和 5-6-5 浦和合同庁舎 3 階
Tel. 048-833-3296

■Saitama Information and Support (SIS) para sa mga Dayuhang Residente

Ang Saitama prefectural government at Saitama International

Association ay nagbibigay ng konsultasyon sa iba't ibang wika at nagsisilbing information center para sa mga dayuhang residente. Tumawag sa center kung may katanungan. At kung nahihirapan sa pakikipag-usap sa mga pampublikong tanggapan gaya ng city hall, hilingin sa empleado na tumawag sa center, may mga staff sila na nagbibigay ng translasyon sa telepono.

※Tumawag at makipag-ugnayan kung nais magkunsulta ng personal.

Iba pang wika : English, Spanish, Chinese, Portuguese, South Korea, North Korea, Tagalog, Thai, Vietnamese
Kailan: Lunes ~ Biyernes (maliban pag pista opisyal, gayun din sa Dec.29 ~ Jan.3)

Oras : 9:00~16:00

◆Katanungan:

Urawa Godochosha 3rd F, 5-6-5, Kitaurawa Urawa-ku, Saitama-shi
Tel. 048-833-3296

Para sa Pangkalusugan

健康づくり

保健センターでは、次のような事業を行い、市民の健康づくりのお手伝いをしています。

■健康カレンダー

保健センターで行う年間の事業内容をお知らせしています。

配布時期：毎年 4 月に各家庭に配布

お手元にはない人には、保健センター、市役所、大井総合支所、出張所で配布しています。

■健康相談

市民の健康に関すること全般について相談にのっています。

内容：血圧測定、尿検査、体脂肪測定、保健師・臨床心理士・管理栄養士・歯科衛生士による相談
場所：保健センター・大井総合支所

■健康教室

生活習慣病予防や健康増進のためのさまざまな教室を行っています。

■生活保護受給者の健康診査

生活習慣病の危険因子といわれる内臓肥満や高血糖、高血圧、脂質異常症に着目した健康診査を行っています。毎年、受診しましょう。
対象：市内在住の生活保護受給者で年度内に 40 歳以上になる人(ただし、社会保険加入者は除く)
内容：問診、身体測定、診察、尿検査、血液検査、心電図

Ang Public Health Center ay nagbibigay ng mga serbisyo para mapangalagaan ang kalusugan at kabutihan ng mga mamamayan

■Kalendaryo para sa Pangkalusugan

Ipinahahayag ang mga programang pangkalusugan sa buong taon. Ang mga Kalendaryo ay inihahatid sa mga bahay sa buwan ng Abril taun-taon.

Sa mga walang kopya, maaari itong kunin sa Public Health Center, City Hall, sa Oi Sogo Branch o mga sangay ng City Hall.

■Konsultasyon Ukol sa Kalusugan

Ang Konsultasyon sa Kalusugan ay isang karaniwang serbisyo para sa lahat na mga mamamayan.

Konsultasyon: Blood pressure check-up, check-up ng ihi, check-up kung may metabolic syndrome at iba pa
Nagbibigay ng pagpapayo: health nurse, clinical psychologist, nutritionist, dental hygienist
Saan: Public Health Center, Oi Sogo Branch

■Pag-aaral ukol sa Kalusugan

Iba't ibang pag-aaral tungkol sa pag-iwas sa mga sakit dala ng istilo ng pamumuhay, at ibp. para sa ikakabuti at ikagaganda ng kalusugan.

■Medical Check-up para sa mga tumatanggap ng pampublikong suporta

Ang layunin ay para malaman ang mga kadahilanan ng pagkakasakit na dala ng istilo ng pamumuhay gaya ng pamamaga ng internal organs, high blood sugar, high blood pressure at abnormal lipid. Nagpapayo na magpatingin sa duktor taun-taon.

Sino: 40 taong gulang o higit pa na tumatanggap ng suporta sa siyudad (maliban kung mayroong social insurance)

Konsultasyon: pagtatanong, pagsukat ng timbang/taas, blood pressure check-up, ihi(urinalysis), blood test. Test sa puso (cardiogram).

実施期間：6月1日～11月30日
申込：希望者に5月31日から窓口
で受診票を配布します(郵送可)
自己負担：なし

■肺がん・結核・胸部疾患検診

対象：40歳以上の人
内容：問診、胸部レントゲン撮
影、喀痰検査(医師の指示による)
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予
約(保険証持参)
自己負担：500円(喀痰検査も実
施した場合は1,000円)

■大腸がん検診

対象：40歳以上の人
内容：問診、便潜血反応検査(2日
法)
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予
約(保険証持参)
自己負担：500円

■子宮頸がん検診

対象：20歳以上で誕生月が下記に
該当する女性
①奇数月生まれの人
②前年度に子宮頸がん検診受診歴
のない偶数月生まれの人
内容：問診、子宮頸部細胞診
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予
約(保険証持参)
自己負担：1,000円

Iskedyul ng pagpa-check up: June 1~ November 30
Paano: Maaring makakuha ng porma para sa medical
check-up sa city hall mula May 31 pinapadala din sa
aplikante via post).
Ito ay libre.

■Pagkonsulta sa Lung Cancer・Tuberculosis・ Checkup

Sino: 40 taong gulang o higit pa
Konsultasyon: pagtatanong, X-ray, at sputum test (kung
ipinapayo ng doktor)
Iskedyul ng pagpa-check up : June 1~ November 30
Makipag-ugnayan ng personal o tumawag para
magpareserba sa nakatalagang klinika o ospital (dalhin
ang Health Insurance Card).
Babayaran: 500 yen (1000 yen kung may sputum test)

■Pagkonsulta sa Colon Cancer

Sino: 40 taong gulang o higit pa
Konsultasyon: pagtatanong, pageksamin ng dugo sa dumi
(malalaman ang resulta pagkatapos ng 2 araw)
Iskedyul ng pagpa-check-up: June 1~ November 30
Makipag-ugnayan ng personal o tumawag para
magpareserba sa nakatalagang klinika o ospital (dalhin
ang Health Insurance Card).
Babayaran: 500 yen

■Pagkonsulta sa Cervical cancer

Sino: Mga kababaihan, 20 taong gulang o higit pa na ang
petsa ng kapanganakan ay ayon sa nakasaad sa ibaba
①Ipinanganak sa odd (number)month
②Ipinanganak sa even(number)month at hindi nagpa-
check-up nung nakaraang taon
Konsultasyon: pagtatanong, Pap smear test
Iskedyul ng pagpa-check up : June 1~ November 30
Magtanong o tumawag para magpareserba sa
nakatalagang klinika o ospital. (dalhin ang Health
Insurance Card)
May bayad na 1,000 yen

■胃がん検診(バリウム検査)

対象：40 歳以上の人

内容：問診、胃のレントゲン撮影
(集団検診)

申込：受付期間内に保健センター
へ申し込む。(窓口・ハガキまたは
市ホームページ)

自己負担：なし

■胃がん検診(内視鏡検査)

対象：50 歳以上で誕生日が下記に
該当する人

①奇数月生まれの人

②前年度に胃がん内視鏡検査の受
診歴がない偶数月生まれの人

内容：問診、胃内視鏡検査(個別
検診)

実施期間：5 月 1 日～10 月 31 日

申込：直接実施医療機関へ電話予
約(保険証持参)

自己負担：①50～64 歳は 3,000 円

②65 歳以上は 1,500 円

■乳がん検診(集団検診)

対象：40 歳以上の女性(前年度、市
の乳がん検診を受けた人は除きま
す。)

内容：問診、マンモグラフィ

申込：受付期間内に保健センター
へ申し込む。(窓口・ハガキまたは
市ホームページ)

自己負担：なし

※年度内に 41 歳・46 歳・51 歳・
56 歳になる人には市から乳がん検
診クーポンが送付されます。クー
ポンが届いた方は指定の医療機関
での個別検診も可能です。

※年度末年齢 30 歳から 39 歳まで
の女性は、乳がん検診費用の補助
があります。(要申請・2 年度につ
き 1 回)

■Pagkonsulta sa Stomach Cancer (barium swallow test)

Sino: may edad na 40 taong gulang o higit pa

Konsultasyon: pagtatanong, Stomach X-rays sa
pamamagitan ng barium swallow test

(Maramihan o grupong pagkonsulta)

Mag-apply sa Hoken center (personal na magtungo, o sa
pamamagitan ng post card) sa takdang panahon ng
aplikasyon. Maari ding mag-apply sa website ng Fujimino
city.

Ito ay libre.

■Pagkonsulta sa Stomach Cancer (Endoscopic test)

Sino: may edad na 50 gulang o higit pa na ang petsa ng
kapanganakan ay ayon sa nakasaad sa ibaba

①Ipinanganak sa odd (number)month

②Ipinanganak sa even (number)month at hindi nagpa-
checkup nung nakaraang taon

Konsultasyon: pagtatanong, endoscopic test
(Indibiduwal na medikal checkup)

Iskedyul ng pagpa-check up : May 1~ October 31

Tumawag sa nakatalagang ospital o klinika na
nagsasagawa ng konsultasyon sa stomach cancer at magpa
reserba.

Babayarang halaga:

①3,000 Yen : para sa 50-64 taong gulang

②1,500 Yen : para sa 65 taong gulang pataas

■Pagkonsulta sa Breast Cancer (Maramihan o grupong pagkonsulta)

Sino : mga babaeng may edad na 40 taong gulang o higit
pa (maliban sa mga nagpa breast cancer check-up noong
nakaraang taon)

Konsultasyon: Pagtatanong at mammography.

Mag-apply sa Hoken center (personal na magtungo o sa
pamamagitan ng post card) sa panahong nagtatanggap ng
reserbasyon. Maari ding mag-apply sa website ng
Fujimino city.

Ito ay libre.

※Para sa mga babaeng magiging 41,46,51, at 56 taong
gulang sa loob ng fiscal year ng taong ito sila ay
padadalhan ng kupon para sa breast cancer check-up. Ang
kupon ay magagamit para sa indibiduwal na check-up sa
mga nakatalagang mga ospital at klinika.

※Ang mga kababaihang may edad 30 ~ 39 taong gulang
sa loob ng fiscal year ay karapat-dapat para sa suportang
pinansyal para sa gastusin sa pagsusuri sa kanser sa suso.
(Kinakailangan ang aplikasyon, isang beses bawat
dalawang taon)

■胃がんリスク検診（ＡＢＣＤ検診）

対象：年度内に 41 歳になる人
内容：問診、血液検査（ペプシノゲンⅠ・ペプシノゲンⅡ・ペプシノゲンⅠ／Ⅱ比、ピロリ菌抗体検査）
実施期間：6 月 1 日～11 月 30 日
申込：直接実施医療機関へ電話予約（保険証持参）
自己負担：500 円

■前立腺がん検診（集団検診）

対象：50 歳以上の男性
内容：問診、血液検査
申込：受付期間内に保健センターへ申し込む。（窓口・ハガキまたは市ホームページ）
自己負担：500 円

■成人歯科健診（個別健診）

対象：18歳以上の人
内容：問診、歯と歯ぐきの健診
実施期間：7 月 1 日～12 月 28 日
申込：受付期間内に直接実施医療機関へ申し込む。
自己負担：500 円
※ただし、40・60 歳の無料成人歯科健康診査の対象者、及び生活保護受給者は自己負担なし。

■妊婦歯科健診（個別健診）

対象：妊婦
内容及び申込は成人歯科健診と同じ。
実施期間：4 月 1 日～翌年 3 月 31 日
自己負担：500 円
※ただし、生活保護受給者は自己負担なし。

■Pagkonsulta sa “stomach cancer at risk checkup” (ABCD test)

Kaukulang edad: sa magiging 41 taong gulang sa loob ng fisaal year
Konsultasyon: Pagtatanong, blood test (pepsinogen I, pepsinogen II, pagkumpara ng pepsinogen I / II, helicobacter pylori bacteria test)
Iskedyul ng pagpa check-up: June 1 ~ November 30
Aplikasyon: magpareserba at magsadya sa kaukulang ospital o (dalahin ang Health insurance card)
Babayaran: 500 yen

■Prostate Cancer Checkup (Grupong Checkup)

Sino: Mga lalaking 50 taong gulang o higit pa
Konsultasyon: Pagtatanong, blood test
May bayad na ¥ 500.
Mag-aply sa Hoken center (magsadya ng personal o sa pamamagitan ng post card) sa takdang panahon ng aplikasyon. Maari ding mag-apply sa website ng Fujimino City.
Babayaran: 500 yen

■Pagkonsulta sa kalusugang Dental (Adults) (Indibidwal na Konsultasyon)

Sino: 18 taong gulang o higit pa
Konsultasyon: Pagtatanong, eksamin ng ngipin at gilagid
Iskedyul ng pagpa check-up: July 1 ~ December 28
Magpareserba at magsadya sa kinauukulang pagamutan sa takdang panahon ng aplikasyon.
Babayaran: 500 yen
※ Walang bayad ang mga may edad na 40・60 na may libreng ticket para sa dental checkup at mga tumatanggap ng suporta sa welfare.

■Dental checkup para sa mga buntis (Indibidwal na Konsultasyon)

Sino: mga buntis
Ang pagsusuri at konsultasyon ay kagaya sa (adults) dental check up.
Iskedyul ng pagpa check-up: Abril 1 ~ Marso 31 ng susunod na taon
Babayaran: 500 yen
※ Walang bayad ang mga tumatanggap ng suporta sa welfare.

■家庭訪問

対象：妊産婦・新生児・乳幼児・成人等

内容：発育・発達・育児・健康や生活習慣予防に関する相談

■こんにちは赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれたすべての家庭を生後4か月までの間に訪問し、育児情報の提供や育児相談を行います。

■パパママセミナー

対象：初妊婦・経産婦とそのパートナー・祖父母

妊娠中からの知識の習得と仲間づくりを目的に行っています。母子健康手帳交付時にお知らせをお渡ししています。

■育児学級

対象：養育医療申請者の子どもとその保護者

育児に関する知識の習得と地域の中での仲間づくりをすすめています。

■おひさま（ダウン症児）の会

ダウン症児とその保護者、ダウン症児を妊娠中の方を対象に、地域での仲間づくりを進めています。

■子どもの健康診査

対象者には通知を出します。お子さんの成長や発達の確認と育児に関する相談のできる場です。

①4か月児健康診査

②10か月児相談

③1歳6か月児健康診査

④3歳児健康診査（3歳4～5か月）

内容：問診・計測・診察（4か月・1歳6か月・3歳）・歯科健診（1歳6か月・3歳のみ）・相談

■Pagdalaw sa mga Bahay

Sino: Mga buntis, mga ina at bagong panganak na sanggol, maliliit na bata, matanda at iba pa.

Programa: Konsultasyon sa pag-aalaga at pagpapalaki ng mga bata, tungkol sa kalusugan, pag-iwas sa lifestyle diseases at iba pang mga konsultasyon.

■Pagdalaw sa Bagong Luwal na Sanggol

Pagpunta sa bahay ng pamilya ng bagong luwal na sanggol sa loob ng 4 buwan pagka-luwal at pagbibigay ng impormasyon at konsultasyon ukol sa tamang pag-aaruga.

■Seminar para sa mga nanay at tatay

Sino: Sa mga unang nagbubuntis o kaya sa mga ina na pang ilan na din ang pagbubuntis, kasama ang asawa, lolo at lola

Seminar ukol sa pagbubuntis, paghahanda sa panganganak at pag-aaruga ng sanggol. Gayundin para magkaroon ng mga bagong kaibigan. Ang detalye ng seminar ay ibinibigay kasama ng Mother and Child Health Handbook.

■Pag-aaral tungkol sa pagpapalaki ng bata

Para sa mga bata at kanilang magulang o tagapag-alaga na nag-apply para sa serbisyong medikal para sa mga sanggol. Maliban sa pag-aaral tungkol sa pag-aalaga ng bata, ninanais din ang pagkakaroon ng mga kaibigan sa lokal na komunidad.

■Asosyasyon ng mga batang may “down-syndrome” (Ohisama-kai)

Para sa mga batang may down syndrome, nagbubuntis ng sanggol na may down syndrome, ang asosyasong ito ay para maging daan sa pakikisalamuha sa iba pang mga residente ng komunidad.

■Health Checkups para sa mga bata

Ang mga kinauukulan ay padadalhan ng notisya ng health checkup. Konsultasyon ukol sa paglaki at pag-unlad ng pisikal at mental na kalusugan at paggabay sa pangangalaga ng mga bata ay binibigay.

①Health checkups para sa 4 na buwang sanggol.

②Checkup para sa 10 buwang sanggol at pagsangguni

③Check up para sa mga 1 taon 6 na buwang sanggol.

④Check up para sa may edad na 3-taong gulang 4~5-buwang mga bata.

Programa: Pagtatanong, pagsukat, pag check-up (may edad na 4 na buwan, 1 taon 6 na buwan, 3 taong gulang), dental check-up (sa mga 1 taon 6 na buwan at 3-taong gulang na mga bata) at konsultasyon.

■すすすく相談

就学前の乳幼児の計測や育児の相談を行います。日程は、市報、健康カレンダーをご覧ください。(要予約)

■予防接種

○市で行っている予防接種

(全て実施医療機関での個別接種)

子ども

小児用肺炎球菌、B型肝炎、五種混合(ジフテリア・百日せき・破傷風、不活化ポリオ・ヒブ)、BCG(結核)、麻しん・風しん混合、水痘、日本脳炎、二種混合(ジフテリア・破傷風)、HPVワクチン(ヒトパピローマウイルス感染症予防)、ロタウイルス

大人(自己負担金あり)

①高齢者インフルエンザ

主な対象者: 65歳以上の人
実施期間: 秋～冬

②高齢者肺炎球菌ワクチン

主な対象者: 65歳の人
ただし、過去に肺炎球菌ワクチン(23価)の接種を1回も受けたことがない人に限る。

接種期間: 65歳の誕生日の前日から66歳の誕生日の前日まで

③新型コロナウイルス

主な対象者: 65歳以上の人
実施期間: 秋～冬

■Konsultasyon “Suku Suku” (para sa maliliit na bata)

Pisikal na eksamen para sa mga sanggol, mga maliit na batang hindi pa pumapasok ng elementarya. Nagbibigay ng payo tungkol sa pagpapalaki ng mga bata. Tingnan lamang ang iskedyul sa city newsletter o sa Health calendar. (kailangan ang pagpapareserba).

■Pagbabakuna at mga klase ng Bakuna

○ Mga bakunang ibinibigay sa siyudad

Ang lahat ng pagbabakuna ay may kanya-kanyang nakatakdaang iskedyul sa mga nakatalagang pagamutan.

Para sa mga Bata

Pediatric pneumococcus, Hepatitis B, kumbinasyon ng 5 uri (diphtheria, pertussis tetanus, inactivated polio, at Hib), BCG (tuberculosis), kumbinasyon ng tigdas at rubella, bulutong-tubig, Japanese encephalitis, at kumbinasyon ng 2 uri (diphtheria at tetanus), bakuna sa HPV (pag-iwas sa impeksyon sa human papillomavirus), rotavirus

Para sa matanda (ilang bahagi ay babayaran)

①Bakuna para sa Influenza para sa matatanda

Sino: may edad 65 taong gulang pataas
Panahon ng pagbabakuna: autumn hanggang winter

②Bakuna para sa pneumococcal para sa matatanda

Sino: may edad na 65 taong gulang.

Subalit, ito ay angkop lamang para sa mga hindi pa nakapagbabakuna para sa pneumococcal (23 valent) kahit minsan.

Panahon ng pagpapabakuna: Mula sa araw bago ang iyong ika-65 na kaarawan hanggang sa araw bago ang iyong ika-66 na kaarawan

③Bagong uri ng coronavirus

Sino: may edad 65 taong gulang pataas
Panahon ng pagbabakuna: autumn hanggang winter

Pangangalaga sa mga Bata at Day Care Centers



児童の福祉・保育

■家庭児童相談

子どものしつけ、育児、生活習慣など、子育てや子どものことで心配や悩みがある場合は、家庭児童相談員が相談に応じ必要な助言等を行います。

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター

Tel. 262-9034

・家庭児童相談室

受付時間：9:00～16:00

※面接は電話で要予約

Tel. 266-0944

■障がい児の相談

知的障がい・身体障がいなど、子どものことで心配や悩みがある時はケースワーカーが相談に応じています。

相談日：土・日・祝日・12月29日～1月3日を除く毎日

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課障がい福祉係

Tel. 262-9032

■発育・発達の相談

子どもの発育やことば、運動など発達に心配や悩みがある時は、児童発育・発達支援センターで相談に応じます。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保健センター地域健康支援係

Tel. 293-9045

・児童発育・発達支援センター

受付時間：8:30～17:15

※面接は電話で要予約

Tel. 293-7874

■Pagpapayo tungkol sa pamilya at mga bata

May tagapayo o child and family counselor na maaring mahinggan ng payo tungkol sa mga problema ukol sa pagpapalaki at pangangalaga sa mga bata, tamang paraan ng pagdidisiplina, at iba pang kagayang mga alalahanin.

◆Katanungan:

・Kodomo katei center, Fujimino-shi

Tel. 262-9034

・Kateijidosodan-shitsu

Bukas mula : 9:00～16:00

※Tumawag at magpalista para sa pagkukunsulta

Tel. 266-0944

■Pagpapayo tungkol sa may anak na may kapansanan

Ang mga case workers o tagapayo ay nagbibigay ng payo tungkol sa mga problema at pag-aalala ng mga may anak na may kapansanang pisikal o mental.

Maaaring magkunsulta mula Lunes hanggang Biernes, maliban kung Sabado, Linggo at pista opisyal, at mga araw ng pagtatapos at pagsisimula ng taon Dec. 29 ~ Jan.3.

◆Katanungan:

・Shogaifukushi-kakari, Shogaifukushi-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9032

■Konsultasyon ukol sa pisikal at mental na abilidad ng bata

Kung kayo ay nag-aalala tungkol sa pagkaantala ng paglaki ng inyong anak, sa pagsasalita o kaya baka may kakulangan sa pisikal o sa mental na abilidad, maari kayong magkunsulta at humingi ng pagpapayo sa Jidohatsuiku/ Hattatsu -Shien Center.

◆Katanungan:

・Chiiki-Kenkoshien-kakari, Hoken Center, Fujimino-shi

Tel. 293-9045

・Jidouhatsuiku/Hattatsu -Shien Center

Oras : 8:30～17:15

※Tumawag at magpalista para sa pagkukunsulta

Tel. 293-7874

■ひとり親家庭の相談

ひとり親家庭の悩みや経済的自立の相談・指導についてケースワーカーが相談に応じています。

相談日：土・日・祝日・12月29日～1月3日を除く毎日

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター
Tel. 262-9034

■パパ・ママ応援ショップ子育て家庭優待制度

18歳に達して次の3月31日を迎えるまでのお子様がいる世帯または妊娠中の方がいる世帯の方を対象に、事業の協賛店舗等で買い物をする際に紙もしくはLINE版の優待カードを提示すると、割引などのサービスが受けられる子育て家庭への優待制度です。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係
Tel. 262-9033

■赤ちゃんの駅

地域全体で安心して子どもを産み育てやすい環境作りを推進するため、公共施設等に授乳及びおむつ替えの出来るスペースを設け、子育て家庭の外出環境を整えています。

また、イベント等の際にご利用いただけるテント式の「移動式赤ちゃんの駅」の貸出も行っています。

貸出については、ふじみ野市子育て支援課(Tel. 262-9033)にお問い合わせください。

【赤ちゃんの駅設置施設】

市役所本庁舎・市役所第2庁舎・大井総合支所・上野台子育て支援センター・子育てふれあい広場・東児童センター・西児童センター・保健センター・上福岡西公民館・上福岡図書館・エコパ・ふじみ野ステライースト・スーパーマーケット・デパート等

■Pagpapayo sa mga single-parent families

Isang tagapayo o case worker ang magbibigay ng gabay at payo sa mga pamilya na iisa ang magulang. Mga problema ng pamilya at pinansyal na problema.

Maaring magkonsulta mula Lunes~Biyernes, maliban kung Sabado, Linggo at pista opisyal, at mga araw ng pagtatapos at pagsisimula ng taon Dec. 29 ~ Jan.3.

◆Katanungan:

Kodomo katei center, Fujimino-shi
Tel. 262-9034

■Serbisyonag diskwento ng mga tindahan para sa mga nanay at tatay sa pangangalaga sa mga anak

Sa mga pamilyang may anak na may edad hanggang 18 taong gulang o bago sumapit ang kanilang ika-18 taon hanggang Marso 31 ng fiscal year at gayundin ang mga buntis ay makakakuha ng espesyal na diskuwento sa pamilili sa mga tindahang nakalista sa pagpapakita ng papel o bersyon ng LINE app ng espesyal na card para sa diskuwento.

Ito ay isang espesyal na pagbibigay suporta sa mga pamilyang may mga anak sa kanilang mga gastusin.

◆Katanungan:

・Kosodateshien-kakari, Kosodateshien-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9033

■Akachan no Eki (Baby's Station)

Para sa maganda at komportableng pagpapalaki sa mga bata, tayo ay naghikayat at naki-usap sa mga pampublikong pasilidad na maglagay ng lugar sa pagpapalit ng diaper at pagpapakain sa mga sanggol na kung tawagin ay “Akachan no Eki”.

Para sa mga ebento at iba pang mga okasyon ay nagpapahiram din ng portable tent na gamit para sa mobile baby station. Tumawag lamang sa Fujimino shi Kosodate shien ka (Tel. 262-9033) para sa detalye.

(Mga pasilidad na may Akachan no eki)

Shiyakusho Honcho-sha, Shiyakusho Dai2 cho-sha, Oi Sogo Branch, Uenodai kosodate center, Kosodate fureai hiroba, East Jido center, West Jido center, Hoken center, Kamifukuoka Nishi kouminkan, Kamifukuoka Library, Ecopa, Fujimino Stella East, sa mga supermarket, department stores at iba pa.

■児童手当

次代の社会を担う子どもの育ちを社会全体で支援するため、手当を支給します。対象となるのは市内に保護者の方が居住し住民登録をしている人で、中学校3年生までの子どもを養育している人です。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■児童扶養手当

日本国内に住所がある人で次のいずれかに該当する子どもを育てている父、母又は養育者に支給します。

- ・父母が離婚した子ども
- ・父又は母が死亡した子ども
- ・父又は母に一定の障がいがある子ども
- ・その他

支給対象となる子どもの年齢は18歳になる日以後の最初の年度末(3月31日)までです。また、一定の障がいのある子どもは20歳になるまでです。

所得の制限があり、所得額に応じて支給額がかわります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■Suporta para sa Bata

Ang Child allowance ay ibinibigay para masuportahan ang mga pamilya at kanilang mga anak. Bilang kapalit, ang mga batang ito ang susuporta naman sa susunod na henerasyon. Para masuportahan ang mga magulang o tagapag-alaga ay maari silang mag-apply para sa child allowance kung sila ay naninirahan sa syudad at nakarehistro bilang residente at sila ay may mga anak o batang inaalagaan hanggang ikatlong baitang ng junior high school.

◆Katanungan:

・Kosodateshien-kakari, Kosodateshien-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9041

■Allowance o suporta sa Pagpapalaki ng Bata

Ang allowance sa pagpapalaki ng bata ay ibinibigay sa ama, ina o tagapagalaga na nagpapalaki sa bata at may pirmihang tirahan saan mang bahagi ng bansang Japan.

- ・mga magulang ng bata ay hiwalay
- ・ang ama o ina ng bata ay patay na
- ・ang ama o ina na may anak na may kapansanan ayon sa kaukulang antas
- ・at iba pa

Ang allowance ay binibigay hanggang sa ang bata ay maging 18 na taong gulang sa taong iyong hanggang (Marso 31) at 20 taong gulang para sa mga batang may kapansanan.

Ang allowance ay binabase sa kita ng aplikante.

◆Katanungnan:

・Kosodateshien-kakari, Kosodateshien-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9041

■特別児童扶養手当

一定の障がいのある 20 歳未満の子どもを育てている人に手当を支給する制度です。

ただし、所得制限があります。また、外国籍の人も要件を満たせば受給できます。

対象：次に該当する子どもを育てている人

おおむね身体障害者手帳 1 級～3 級程度（下肢障がい及び聴覚障がいについては 4 級の一部を含む）。
おおむね療育手帳の○A・A・B 程度。

これらと同程度以上で日常生活が著しく制限される程度。

なお、子どもが障がいを支給事由とする年金を受給している、児童福祉施設等に入所しているなど、一部受給できない場合があります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課庶務係
Tel. 262-9031

■ファミリー・サポート・センター

子育ての援助が出来る人と援助が必要な人が会員になり、保育施設までの送迎や帰宅後の一時預かりなど、会員が相互援助活動を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市ファミリー・サポート・センター
Tel. 262-1135

■Bukod tanging allowance o suporta para sa bata

Ang allowance na ito ay binibigay sa pamilya na may anak o pinapalaking bata na may pisikal o mental na kapansanan na wala pang 20 taong gulang.

Ang allowance ay base sa kita ng aplikante. Ang dayuhang residente ay maaari ding mag-aply kung naakma ang kanilang kalagayan sa mga itinakdang pamantayan.

Sinuman na nagpapalaki ng:

Batang may pisikal na omokapansanan na nasa ika-1 hanggang ika-3 lebel ayon sa Handbook ng Handicapped Person (kabilang ang ilan sa mga ika-4 na lebel para sa mga may kapansanan sa paa at kapansanan sa pandinig). Tinatantyang lebel na OA, A, B ayon sa “Ryoiku Techo” (Rehabilitation Handbook).

Isinasaalang-alang din ang antas ng kapansanan na nagdudulot ng kahirapan sa pang-araw-araw na pamumuhay. Gayunpaman, ang ilang mga bata ay maaaring hindi makatanggap ng pensiyon, tulad ng pagtanggap ng pensiyon dahil sa kapansanan o pagpasok sa isang pasilidad para sa kapakanan ng bata.

◆Katanungan:

・Shomu-kakari, Shogaifukushi-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9031

■Family support center

Ito ay samahan ng mga magulang o guardians at mga volunteers (supporters). Ang mga supporters ang sumusundo sa mga day nursery at naghahatid sa mga bata sa kanilang bahay o nagbabantay sa mga bata sakaling ang mga magulang ay kailangang mag-overtime sa trabaho o may biglaang lakad.

◆Katanungan:

・Family Support Center, Fujimino-shi
Tel. 262-1135

■保育所（園）

保育所（園）では、保護者が仕事や病気などの理由で児童を保育できない場合、その保護者にかわって児童を保育します。

ふじみ野市内には公立保育所が 5 施設、私立保育園が 16 施設、認定こども園が 2 施設、他小規模施設等があります。

対象者：生後 3 か月から小学校入学前までの児童（私立保育園は施設により生後 2 か月から）

保育料：児童と同一世帯で生計を一にしている父母及び扶養義務者の市民税の課税額により決定します。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保育課保育係

Tel. 262-9035

■子育て支援センター

小学校入学前のお子さんを安心して遊ばせることができるスペースがあり、子育てするお父さん・お母さん、妊婦さんが気軽に交流できます。また、各種事業や講座を開催し、地域の子育て関連情報の提供や、相談もできます。どうぞ、お気軽にご利用ください。

対象者：小学校入学前までのお子さんと保護者、妊婦

利用日時：上野台子育て支援センター及び大井子育て支援センター
毎週月～金曜日（祝日、12月29日～1月3日を除く）9:00～16:30

霞ヶ丘子育て支援センター

毎週月・木曜日（祝日、12月29日～1月3日を除く）9:30～15:30

◆問い合わせ

・上野台子育て支援センター

Tel. 256-8623

・霞ヶ丘子育て支援センター

Tel. 269-4252

・大井子育て支援センター

Tel. 293-4062

■Nursery schools (Hoikuen)

Kung ang mga magulang o tagapag-alaga ng mga bata ay hindi maaaring makapag-aruga dahil sa trabaho, sakit o iba pang kadahilanan, ang day nursery (nursery school) ay nagbibigay ng serbisyong day care para sa kanila.

Ang lungsod ng Fujimino-shi ay may 5 na pampublikong day nurseries, 16 pribadong nursery schools at 2 na designadong maliit na pasilidad para sa childcare.

Sino: mga batang may edad mula 3 buwan at pataas at hindi pa pumapasok sa elementarya (sa ibang pribadong nursery schools ay tinatanggap ang mga batang mula 2 buwan ang edad).

Ang babayaran sa day nursery ay depende sa kita at municipal tax na binayaran ng mga magulang o guardian ng nakaraang taon.

◆Katanungan:

・Hoiku-kakari, Hoiku-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-9035

■Kosodate Shien Center

Pasilidad para sa maliliit na batang hindi pa pumapasok sa eskuwela kung saan pwede silang maglaro at makihalubilo sa kapwa bata, gayundin para sa mga tatay, nanay, at mga buntis para sila ay makihahalubilo din sa iba pang mga magulang. Mayroon ding mga ebento at mga iba't ibang pag-aaral, gayundin pag-aaral tungkol sa tamang pangangalaga ng bata, pagbibigay payo at iba pa. Huwag mag-alinlangan at magtungo lamang sa center.

Sino: mga batang hindi pa pumapasok sa elementarya kasama ang kanilang mga magulang o tagapag-alaga at mga buntis

Uenodai Kosodate Shien Center at Oi Kosodate Shien Center:

Kailan: Lunes ~ Biyernes (maliban pag araw ng pista opisyal, pagtatapos at panimula ng taon Dec.29~Jan. 3)

Oras : 9:00~16:30

Kasumigaoka Kosodate Shien Center :

Kailan : Lunes at Huwebes (maliban pag araw ng pista opisyal, pagtatapos at panimula ng taon Dec. 29~Jan. 3)

Oras : 9:30~15:30

◆Katanungan:

・Uenodai Kosodate Shien Center

Tel. 256-8623

・Kasumigaoka Kosodate Shien Cnter

Tel. 269-4252

・Oi Kosodate Shien Center

Tel. 293-4062

■児童センター

18 歳未満のこどもが自由に遊んだり、スポーツ・レクリエーション・文化活動などに参加することができる施設です。こどもの健康を増進し、情操を豊かにする場所として、地域団体などとの連携や、様々な事業を実施しています。

・東児童センター

ふじみ野市福岡 1-2-5 (総合センター「フクトピア」3 階)

◆問い合わせ

Tel. 264-7916

・西児童センター

ふじみ野市大井中央 1-1-1 (大井総合支所 3 階)

◆問い合わせ

Tel. 256-7670

開館時間：10:00～18:00

休館日：

・東児童センター

毎月第 2 水曜日 (この日が祝日の場合はその翌日)

・西児童センター

毎月第 3 水曜日 (この日が祝日の場合はその翌日)

12 月 29 日～1 月 3 日 (2 館共通)

■子育てふれあい広場

小学校入学前のお子さんを育児中の家庭を対象に、子育てに関する交流の場や情報の提供、相談業務等を行います。

また、有料で乳幼児 (生後 6 か月以上) の一時預かりも行います。一時預かり利用料金等は次のとおりです。

対象乳幼児：生後 6 か月以上から小学校入学前まで

【一時預かり利用料金】

・平日 9:00～17:00 1 時間 600 円

・平日 17:00～20:00、土・日・祝日 1 時間 700 円

※一時預かり以外の交流事業、情報提供、相談業務は無料です。

■Center para sa mga Bata

Ang Jidou Center ay para sa mga bata mula hanggang may edad na wala pang 18 taong gulang kung saan ay malaya silang makapaglaro at makilahok sa mga sports, libangan, mga aktibidad sa kultura, atbp. Bilang isang lugar na nagtataguyod ng kalusugan ng mga bata at nagpapayaman sa kanilang emosyonal na kagalingan, ang pasilidad ay nakikipagtulungan sa mga lokal na organisasyon at nagsasagawa ng iba't ibang mga proyekto at mga ebento.

・Higashi Children's Center

Lokasyon：1-2-5, Fukuoka, Fujimino-shi (Sogo Center Fukutopia 3F)

◆Katanungan: Tel. 264-7916

・Nishi Children's Center

Lokasyon: 1-1-1 Oichuo Fujimino-shi (Oi Sogo branch 3F)

◆Katanungan: Tel. 256-7670

Bukas mula: 10:00～18:00

・Sarado ang Higashi Children's Center tuwing ikalawang Miyerkules ng buwan (kung mataong pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado)

・Sarado ang Nishi Children's Center tuwing ikatlong Miyerkules ng buwan (kung mataong pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado)

Sarado din ang dalawang Children's Centers sa mga araw ng Disyembre 29 ~ Enero 3.

■Pangangalaga ng Bata (Fureai Plaza)

Nagbibigay ng suporta at serbisyo sa pakikipag-ugnayan, impormasyon, at konsulta tungkol sa pagpapalaki ng bata sa mga pamilyang may maliliit na anak na hindi pa pumapasok sa elementarya.

Ang center ay mayroon ding nursery service o pag-aalaga para sa mga sanggol (mula 6 buwan pataas) at maliliit na mga bata na hindi pa pumapasok sa elementarya. Ang serbisyong ito ay may bayad.

【Bayad para sa pagpapa-alaga】

・Regular na araw: 9:00～17:00, ¥600 isang oras
17:00～20:00, ¥700 isang oras

・Sabado, Linggo at pista opisyal: ¥700 isang oras.

※Iba pang serbisyo ay pagbibigay ng mga impormasyon at libreng pagpapayo.

【一時預かり利用回数、時間】

1日5時間、月50時間まで

休館日：毎月第1・3木曜日（ただし、祝日の場合を除く）

開館時間：一時預かり 9:00～20:00、その他業務 9:00～17:00

◆問い合わせ

・子育てふれあい広場

ふじみ野市霞ヶ丘1-2-7

ふじみ野市サービスセンター1F

Tel. 261-0611

■放課後児童クラブ

保護者が就労等で昼間いない家庭の就学児を放課後児童クラブで保育し、生活と遊びの場を提供しています。

・保育時間

月～金曜日 放課後～18:30

土曜日・学校休業日 7:30～18:30

・入室申込等は、各事務所でお願いします。

◆問い合わせ

・東地区

シダックス大新東ヒューマンサービス株式会社

事務所 Tel. 257-6366

・西地区

特定非営利活動法人ふじみ野市学童保育の会

事務所 Tel. 262-4438

・私立放課後児童クラブ

社会福祉法人すみれ会

保育時間 平日 13:00～20:00

土曜日 7:00～20:00

事務所 Tel. 263-8355

【Gaano kadalas na maaaring magpa-alaga】

Hanggang 5 oras sa isang araw o hanggang 50 oras sa isang buwan.

Sarado tuwing una at ikatlong Huwebes ng buwan (maliban kung pista opisyal)

Oras na bukas: pagpapa-alaga 9:00～20:00,

Para sa iba pang serbisyo, 9:00～17:00

◆Katanungan:

・Childcare *Fureai* Plaza

Ito ay matatagpuan sa Fujimino-shi service center 1F

1-2-7, Kasumigaoka, Fujimino-shi.

Tel. 261-0611

■ Pasilidad para sa mga bata pagkatapos ng eskuwela (after school child club)

Ang mga after school care centers ay mga pasilidad para sa mga batang nasa elementarya kung saan sila ay maaaring pumunta pagkatapos ng eskuwela, dahil ang kanilang mga magulang o tagapag-alaga ay wala sa bahay o nasa trabaho pa. .

Oras ng pagpapa-alaga :

Lunes hanggang Biyernes, pagkatapos ng eskuwela~18:30

Sabado at school holidays 7:30~18:30

Aplikasyon sa pagpasok: magsadya sa upisina ng eskuwelahan.

◆Katanungan:

・East district

Shidax Dai Shinto Human Service Co.Ltd.

Upisina : Tel. 257-6366

・West district

NPO Fujimino shi-Gakudohoiku no Kai

Upisina : Tel. 262-4438

・Pribadong paalagaan ng mga bata o after school children's club

Sumire-kai, sa pamamahala ng social welfare

Oras ng pagpapa-alaga :

Regular na araw: 13:00~20:00

Sabado: 7:00~20:00

Upisina : Tel. 263-8355



日本では、6才から小学校6年間、12才から中学校3年間の合計9年間は義務教育期間です。ただし、外国籍の子女は日本の教育を受けるかどうか選択することができます。

中学校の卒業後は、高等学校、各種専門学校などがあり、希望者は試験等を受け、進学することができます。

■ふじみ野市の小学校・中学校

ふじみ野市には、13校の市立小学校と6校の市立中学校があり、住んでいる地区内の学校に入学することになっています。

○小学校・中学校への就学

ふじみ野市に在住している外国人のお子さんで、ふじみ野市内の小学校・中学校に入学を希望する人は保護者からの届け出が必要です。

「在留カードまたは特別永住者証明書」(まだ切り替えていない場合は「外国人登録証」)(子供の物)をお持ちになり、ふじみ野市教育委員会へ保護者とお子さんでおこしください。

教育委員会は手続きがすむと就学を許可しますので、指定する学校へ通学してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

Dito sa bansang Hapon ang kumpulsaryong edukasyon ay 9 na taon, na binubuo ng 6 na taong elementarya mula anim na taong gulang at tatlong taon ng junior high school mula 12 taong gulang.

Para sa mga anak ng mga banyagang residente, maari silang mamili kung papasok sa eskuwelahang pang Hapon o kaya sa iba pang eskuwelahan na gustong pasukan.

Pagkatapos ng junior high school, kinakailangang kumuha ng exsamen para makapasok sa senior high school o kaya sa iba't-ibang eskuwelahang bokasyonal.

■Elementarya at mga junior high schools sa Fujimino City

Mayroong 13 na pampublikong elementarya at 6 na pampublikong junior high schools sa Fujimino-shi. Ang mga mag-aaral ay kailangang pumasok sa eskuwelahan kung sang distrito sila nakatira.

○Pagpapatala sa Elementarya at junior high school

Sa mga dayuhang residenteng nakatira sa siyudad ng Fujimino-shi na gustong ipatala ang kanilang mga anak sa elementarya at junior high school, kinakailangang ipasa ng mga magulang ang abiso ng aplikasyon sa tanggapan.

Dalhin ang residence card o kaya special permanent resident certificate (o alien registration card, kung hindi pa napapalitan) ng bata, at kasama ang bata pumunta sa Fujimino-shi Board of Education.

Matapos sang-ayunan ng Board of Education ang aplikasyon, ang bata ay maaari ng pumasok sa itinalagang eskuwelahan.

◆Katanungan:

・Gakumu-kakari, Gakkokyoiku-ka, Fujimino shi
Tel. 220-2084

○学校を変えるとき

①転居するとき

転居するときは、学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください。

②他市町村へ転出するとき

現在通っている学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください。

③帰国するとき

退学の手続きをしますので、学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

○就学援助

経済的な理由で、お子さんの給食費、学用品費、修学旅行費などの負担が困難な保護者の人に、費用の一部を援助しますので、申請してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

○日本語指導

各小・中学校では、日本語指導が必要なお子さんが就学した場合には、日本語指導を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課指導係
Tel. 220-2085

○学校給食費

市内の各小・中学校では、学校給食の提供を行っており、食材料の購入については、保護者の方からいただいた学校給食費のみで賄われます。そのため、市内の小・中学校に在学する保護者の方は学校給食費を納めていただく必要があります。月額等、詳細についてはお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校給食課学校給食係
Tel. 220-2086

○Paglipat ng Eskuwelahan

①Paglipat ng tirahan

Kapag lumipat ng tirahan, kailangang ipagbigay alam sa eskuwelahan at sa Fujimino-shi Board of Education.

②Paglisan sa siyudad o Paglipat sa ibang siyudad

Kapag lilipat sa ibang siyudad, kailangang ipagbigay alam sa eskuwelahang pinapasukan ng bata at sa Fujimino-shi Board of Education.

③Pag uuwi sa sariling bansa

Kailangang ipagbigay alam sa kasalukuyang eskuwelahan ng bata gayundin sa Fujimino-shi Board of Education ang pagbabalak na paghinto sa pag-aaral.

◆Katanungan:

・Gakumu-kakari, Gakkokyoiku-ka, Fujimino shi
Tel. 220-2084

○Tulong Pinansyal

Kung nangangailangan ka ng tulong pinansyal, at ikaw ay karapat-dapat tumanggap nito, maaari kang mabigyan ng tulong para sa gastusin sa pagkain sa eskuwela ng mga bata, mga kailangan sa eskuwela, panggastos sa school trip at iba pa. Mag-apply lamang para makakuha ng suporta.

◆Katanungan:

・Gakumu-kakari, Gakkokyoiku-ka, Fujimino shi
Tel. 220-2084

○Japanese lessons

Para sa mga batang hindi nakakaintindi ng Nihonggo, may mga nagtuturo sa mga elementarya at junior high school upang sila ay matuto ng wikang Hapon.

◆Katanungan:

・Shido-kakari, Gakkokyoiku-ka, Fujimino-shi
Tel. 220-2085

○Kaukulang babayaran para sa School Lunch

Sa mga elementary at junior high school sa Fujimino city ay may serbisyong school lunch. Ang gastusin sa paghahanda ng school lunch ay galing sa binabayaranang halaga ng mga magulang ng mga mag-aaral. Kung kaya't para sa pagpapatuloy ng serbisyong ito ay kailangang bayaran ng mga magulang ang kaukulang babayaran. Para sa iba pang detalye tungkol sa buwanang babayaran.

◆Katanungan:

・Gakkokyushoku-kakari, Gakkokyushoku-ka, Fujimino-shi
Tel. 220-2086

■奨学金・入学準備金利子補給制度

株式会社日本政策金融公庫及び独立行政法人日本学生支援機構から借入れをして高等学校・大学などに入学した人の経済的な負担を軽減するため、返済利子の一部または全部を利子補給金として交付いたします。交付には条件があります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市教育委員会教育総務課総務係
Tel. 220-2080

■教育相談

ふじみ野市教育委員会では、お子さんの教育に関する相談を行っています。

<来所及び電話相談>

相談日：毎週月～金曜日（祝休日・12月29日～1月3日を除く）10:00～17:00

・教育相談室

ふじみ野市福岡 1-1-3 上野台体育館管理棟 2F
Tel. 266-1113

■ふじみ野市の幼稚園

市内には、私立幼稚園が7園、認定こども園が2園あり、満3歳から小学校に入学するまでの子どもに対して幼児教育を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保育課保育係
Tel. 262-9035

■Sistema ng scholarship at suportang pinansyal para sa pagpasok sa eskwela sa pagbibigay ng subsidy para sa interes

Para mabawasan ang pinansiyal na pasanin ng mga mag-aaral sa kanilang pagpasok sa high school, university, at iba pa sa pamamagitan ng paghiram sa Japan Policy Finance Corporation at Japan Student Support Organization, kung saan ang interes sa pagbabayad, ilang bahagi o lahat ng ito ay babayaran bilang subsidy sa interes.

May mga alintuntuning dapat masunod.

◆Katanungan:

・Soumu-kakari, Soumu-ka Kyouiku Iinkai, Fujimino-shi
Tel. 220-2080

■Konsultasyon at Pagpapayo sa Mag-aaral

Ang Fujimino-shi Board of Education ay nagbibigay ng mga payo at gabay ukol sa pag-aaral ng mga bata.

<Interview at Personal na pagpapayo sa telepono>

Oras: 10:00~17:00 tuwing Lunes~Biyernes (maliban kung pista opisyal, at mga araw mula Disyembre 29~Enero 3)

・Kyoikusodan-shitsu

Uenodai Gymnasium Management Build. 2F,
1-1-3, Fukuoka, Fujimino-shi

Tel. 266-1113

■Kindergarten sa Fujimino-shi

Mayroong 7 pribadong kindergartens sa lungsod at dalawa ang awtorisadong nursery schools ang tumatanggap ng mga batang tatlo hanggang limang taong gulang o bago pumasok sa elementarya.

◆Katanungan:

・Hoiku-kakari, Hoiku-ka, Fujimino-shi
Tel. 262-9035

Pasilidad para sa Social Education

社会教育施設

■公民館

公民館は、市民のみなさんの交流の場、学習の場として利用できる施設です。また、豊かに生活していただくために、各種教室・講座を開催しています。

○施設利用案内

開館時間：9:00～22:00

休館日：月曜日・年末年始（12月28日～1月4日）

使用料：有料

各種教室・講座の内容については、上福岡西公民館に直接問い合わせてください。

◆問い合わせ

・上福岡西公民館

ふじみ野市上福岡 5-2-12

Tel. 266-9501

○日本語教室

上福岡西公民館では、日本語を学びたい外国の人や、仲間との交流を求めている外国の人のために、日本語教室を開催しています。どうぞ、気軽にご参加ください。

・日本語教室

開催日時：毎週月・木曜日 10:00～11:30

場所：ふじみの国際交流センター

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター

Tel. 269-6450

・上福岡西公民館にほんご教室

開催日時：毎週水・日曜日

10:00～11:30

場所：上福岡西公民館

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡西公民館

Tel. 266-9501

■Pamublikong Bulwagan (Kouminkan)

Ang mga pampublikong bulwagan (Kouminkan) ay isang social education center na maaring gamitin para sa mga pagtatanghal, mga pag-aaral, mga pagtitipon ng mga mamamayan sa komunidad at iba pang mga aktibidades para higit na mapaganda at mapaunlad ang buhay ng bawat isa.

○Gabay sa pag-gamit ng Kouminkan

Bukas mula : 9:00～22:00

Sarado tuwing: Lunes, katapusan ng taon at Bagong Taon (Disyembre 28～Enero 4)

May bayad ang paggamit.

Para malaman ang mga ginaganap na klase at mga panayam o lektura pumunta at makipag-ugnayan sa upisina ng Kamifukuoka Nishi Kouminkan.

◆Katanungan:

・Kamifukuoka Nishi Kouminkan

5-2-12, Kamifukuoka, Fujimino-shi

Tel. 266-9501

○Pag-aaral ng Nihonggo

Sa Kamifukuoka Nishi Kouminkan ay nagbibigay ng mga Japanese classes para sa mga banyagang residente na gustong mag-aral ng Nihonggo. Magsadya lamang sa mga nasabing lugar.

・Japanese class

Kailan : 10:00～11:30, tuwing Lunes at Huwebes

Saan: Fujimino International Cultural Exchange Center

◆Katanungan:

・Fujimino International Cultural Exchange Center

Tel. 269-6450

・Kamifukuoka Nishi Kouminkan Japanese class

Kailan : 10:00～11:30, tuwing Miyerkules at Linggo

Saan : Kamifukuoka Nishi Kouminkan

◆Katanungan:

・Fujimino City Kamifukuoka Nishi Kouminkan

Tel. 266-9501

■図書館

図書館のサービスはすべて無料です。

ふじみ野市、富士見市、三芳町、川越市に住んでいる人、また、その3市1町に通勤・通学している人なら誰でも利用できます。年齢による制限はありません。

○本を借りるとき

利用カードが必要です。

利用カード交付手続きをしてください。住所の確認ができるものを見せていただき、利用カードを発行します。

おひとりで本 20 冊（15 日間）、DVD2 点、DAISY5 点、CD5 点、カセットテープ 5 点（15 日間）借りられます。

○本を返すとき

返却カウンターへお返しください。

・上福岡図書館

（2023 年 11 月より大規模改修工事のため休館中）

ふじみ野市上野台 3-3-1

開館時間：月～日曜日 9:00～20:00

休館日：第 3 月曜日（祝日に当たる場合はその翌日）

・上福岡西公民館図書室

開館時間：火～日曜日 9:00～20:00

休館日：毎週月曜日

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡図書館

Tel. 262-3710

・大井図書館

ふじみ野市大井中央 2-1-8（ステラ・ウェスト内）

開館時間：月～日曜日 9:00～20:00

休館日：第 2 月曜日（祝日に当たる場合はその翌日）

◆問い合わせ

・ふじみ野市立大井図書館

Tel. 263-1100

■Pamublikong Aklatan

Libre ang mga serbisyo at paggamit ng mga pampublikong aklatan o libraries.

Sinuman na nakatira, nagtratrabaho o nag-aaral sa Fujimino-shi, Fujimi-shi, Miyoshi-machi at Kawagoe-shi ay maaaring gumamit ng mga pampublikong aklatan..

Ito ay para sa lahat, mula bata hanggang matanda

○Pag nanghiram ng mga libro at iba pa

Kailangan ang Library Card para makahiram ng mga libro.

Magpasa ng aplikasyon sa tanggapan at makukuha agad ang inyong Library Card. Magdala ng katibayan, ID o iba pa, ng pagkakilanlan ng inyong address o tirahan.

Maaaring manghiram ng 20 libro hanggang 15 araw, 2 DVDs, 5 DAISYs, 5 CDs o 5 cassette tapes sa loob ng 15 araw.

○Kailan isasauli ang mga libro at iba pa

Ang mga hiniram na mga libro at iba pa ay kailangang ibalik sa counter para sa pagsasauli.

・Kamifukuoka Library

(Pansamantalang naka iskedyul na pagsasara mula Nobyembre, 2023 dahil sa ginagawang pagsasaayos .

Saan : 3-3-1, Uenodai, Fujimino-shi

Oras ng bukas : 9:00~20:00, Lunes~Linggo

Sarado: ika-3 Lunes ng buwan (kung mataong pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado.)

・Kamifukuoka Nishi community center library

Oras ng bukas : 9:00~20:00, Martes~Linggo

Sarado: tuwing Lunes

◆Katanungan:

・Fujimino City Kamifukuoka Library

Tel. 262-3710

・Oi Library

Saan : 2-1-8, Oi-chuo, Fujimino-shi(sa loob ng building ng Stella West)

Oras ng bukas: 9:00~20:00, Lunes ~ Linggo

Sarado : ika-2 na Lunes ng buwan(kung mataong pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado.)

◆Katanungan:

・Fujimino City Oi Library

Tel. 263-1100

その他の休館日：年末年始（12月29日～1月4日）、特別整理期間（その都度お知らせいたします）

○施設貸出

上福岡図書館の集会室1、集会室2、視聴覚ホールを、団体・個人に有料で貸出します。公共施設予約システムを利用しての予約となります。

※上福岡図書館の大規模改修工事期間中は使用できません。

利用方法などは、各図書館にお問い合わせください。

■上福岡歴史民俗資料館

ふじみ野市長宮 1-2-11

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：月曜日（祝日にあたるときも休館）年末年始（12月28日～1月4日）

展示内容：（原始、古代、中世、近世）

- ・市内で出土した土器、石器、板碑（死者を供養するなどのために建てた一種の石碑、陶磁器、古銭や幕末動乱資料（27,000年前から150年前）

- ・新河岸川の舟運 船問屋、船頭、船大工の資料など

- ・技を守る人々 上福岡の地場産業手作りほうき

- ・上福岡の民家 台所や土間の再現

- ・上福岡の民俗芸能 下福岡の「はやし連」の山車（だし）

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市立上福岡歴史民俗資料館

Tel. 261-6065

Iba pang mga araw na sarado: sa katapusan ng taon at bagong taon (Disyembre 29~Enero 4). Kung may ibang iskedyl ng pag-aayos, magbibigay ng notisya tungkol sa pagbabago.

○Pagrenta ng pasilidad

Maaring ma-renta at magamit ang ilan sa mga kuwarto ng Kamifukuoka Library kagaya ng meeting room 1, meeting room 2, at audiovisual hall ng mga grupo o personal na mga pagtitipon sa kaukulang bayad.

※ Ang Kamifukuoka Library ay hindi magagamit sa panahon ng malakihang pagsasaayos na kasalukuyang ginagawa.

Kontakin lamang ang library para mag-reserba at para sa detalye ng bayad at iba pa.

■ Fujimino City Kamifukuoka Historical and Folklore Public Museum

Saan : 1-2-11, Nagamiya, Fujimino-shi

Walang babayaranang entrance fee.

Oras ng Bukas: 9:00~16:30, mula Martes~Linggo

Sarado: tuwing Lunes, (kung ang pista opisyal ay natapat ng Lunes, sarado rin), katapusan ng taon at Bagong Taon. Dec. 28~Jan. 4).

Mga Eksibisyong pang kultura: (Mga Sinauna, makaluma at makabagong panahon)

- ・ Mga lumang kagamitang gawa sa lupa o clay na nakuha sa siyudad, mga kagamitang yari sa bato, “Itabi”(gawa sa bato na inilalagay sa libingan), ceramics, lumang barya at iba pang materiales na gawa noong, panahon ng Edo. (27,000 ~ 150 taong nakaraan.)

- ・ Pangalakal sa Ilog Shingashi: Mga makasaysayang gamit gaya ng mga mangangalakal sa bangka, mga mamamangka, at mga gumagawa ng bangka at barko

- ・ Mga Kahalili ng nakaugaliang kasanayan: mga walis na natatanging produkto ng rehiyon.

- ・ Lumang bahay sa Kamifukuoka: paggawa ng kusina at sahig kagaya ng nakasanayan o sinaunang paraan

- ・ Folk art ng Kamifukuoka: isang karo (*Dashi* sa Nihonggo) na gawa ng mga mamamayang “Hayashi Ren”.

◆Katanungan:

- ・ Fujimino City Kamifukuoka Historical and Folklore Public Museum

Tel. 261-6065

■福岡河岸記念館

ふじみ野市福岡 3-4-2

Tel. 269-4859

入館料：一般・学生 100 円

児童・生徒 50 円

(20 人以上団体割引：一般・学生
80 円、児童・生徒 40 円)

開館時間：10:00～16:00(10～4
月)、10:00～16:30(5～9 月)

休館日：月曜日（祝日にあたる
ときも休館）、年末年始（12 月 27 日
～1 月 4 日）

展示内容：市指定文化財 回漕問
屋福田屋の建物を保存公開し、舟
運と問屋の暮らしを展示

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡歴史民俗資
料館

Tel. 261-6065

■大井郷土資料館

ふじみ野市苗間 40-39

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：毎月第 2 月曜日（祝日
にあたる時も休館）、年末年始（12
月 28 日～1 月 4 日）、特別休館日
（その都度お知らせします）

展示内容：大井地域の歴史を展示
テーマ「道」にそって展示。原始・
中世・近世・季節展示。（旧石器・
縄文土器・中世文書・武蔵野図・
本陣所有文書等）

◆問い合わせ

・ふじみ野市立大井郷土資料館

Tel. 263-3111

■Fujimino Municipal Memorial Museum of Fukuoka Riverport

Saan : 3-4-2, Fukuoka, Fujimino-shi

Tel. 269-4859

Admisyon: Matatanda at estudyante 100 yen, mga bata at
mag-aaral 50 yen (deskuwento sa grupo na may 20 katao
ay 80 yen para sa matatanda at estudyante, 40 yen sa bata
at mag-aaral).

Bukas mula : 10:00~16:00 (Oktubre ~ Abril)

10:00~16:30 (Mayo~Septiembre)

Sarado: tuwing Lunes, (kung natapat ng Lunes ang pista,
sarado rin), mga araw ng pambansang pista at katapusan
ng taon at bagong taon (Disyembre 27~Enero 4).

Mga Pagtatanghal: mga makasaysayang lugar sa siyudad,
Bahay ni “Fukuda Ya” may-ari ng mga bangka.
Pangangalakal sa ilog at napapanahong kabuhayan.

◆Katanungan:

・Fujimino City Kamifukuoka Historical and Folklore
Public Museum

Tel. 261-6065

■Fujimino municipal Oi Museum of our hometown

Saan : 40-39, Naena, Fujimino-shi

Walang babayaranang entrance fee

Oras ng Bukas: 9:00 ~16:30

Sarado : tuwing ika-2 Lunes ng buwan (kahit pista opisyal)
at sa katapusan ng taon at bagong taon (Disyembre
28~Enero 4), kung may kakaibang pista opisyal na araw,
magbibigay ng notisya sa pagbabago ng iskedyul.

Eksibisyon : Kasaysayan ng Oi ay makikita sa daanan,
“Michi”. Mga sinauna, makaluma, makabagong panahon,
at panahon (seasons). Mga gamit noong kapanahunan ng
Paleolithic age, mga pottery na gawa sa lubid, iba pang
mga sinaunang kasulatang, Musashi-no-Zu, mga
kasulatan ng Honjin, at iba pang mga dokumento.

◆Katanungan:

・Fujimino municipal Oi Museum of our hometown
Tel. 263-3111

■旧大井村役場

ふじみ野市苗間 34-6

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：月曜日(祝日にあたるときも休館)、年末年始(12月 28日～1月 4日)、特別休館日(その都度お知らせします)

展示内容：大井地域の歴史を展示
テーマ「道」にそって展示。原始・中世・近世・季節展示。(旧石器・縄文土器・中世文書・武蔵野図・本陣所有文書等)

◆問い合わせ

・ふじみ野市旧大井村役場

Tel. 265-3915

■Fujimino municipal Kyu Oi Mula Yakuba Museum

Saan : 34-6, Naena, Fujimino-shi

Walang babayaran entrance fee

Oras ng Bukas: 9:00 ~16:30

Sarado : tuwing Lunes (kahit pista opisyal) at sa katapusan ng taon at bagong taon (Disyembre 28~Enero 4), kung may kakaibang pista opisyal na araw, magbibigay ng notisya sa pagbabago ng iskedyul.

Eksibisyon : Kasaysayan ng Oi ay makikita sa daanan, "Michi". Mga sinauna, makaluma, makabagong panahon, at panahon (seasons). Mga gamit noong kapanahunan ng Paleolithic age, mga pottery na gawa sa lubid, iba pang mga sinaunang kasulatang, Musashi-no-Zu, mga kasulatan ng Honjin, at iba pang mga dokumento.

◆Katanungan:

・Fujimino municipal Old Oi village town Museum

Tel. 265-3915

Pasilidad para sa sports at pang-kultura at mga pagpupulong sa komunidad

スポーツ施設・文化施設・コミュニティ施設

■体育館

有料で下記のスポーツなどが行えます。

バレーボール、バスケットボール、バドミントン、卓球、その他

・スポーツセンター総合体育館
(武道館併設)

ふじみ野市大井武蔵野 1392-1

・スポーツセンター上野台体育館
(トレーニング室含む)

ふじみ野市福岡 1-1-3

・スポーツセンター駒林体育館

ふじみ野市駒林 28

休館日：第1月曜日（ただし、月曜日が祝日にあたるときは開館）年末年始（12月27日～1月5日）

利用時間：9:00～21:00

◆問い合わせ

・スポーツセンター総合体育館

Tel. 264-7711

・スポーツセンター上野台体育館

Tel. 263-8988

・スポーツセンター駒林体育館

Tel. 269-2985

■グラウンド

有料で下記のスポーツなどが行えます。

少年野球、ソフトボール、少年サッカー、その他

・スポーツセンター多目的グラウンド

ふじみ野市大井武蔵野 1386

休館日：第1月曜日（ただし、月曜日が祝日に当たる場合は開館）

年末年始（12月27日～1月5日）

利用時間：9:00～19:00（4月～9月）

9:00～17:00（10月～3月）

◆問い合わせ

Tel. 264-7711

■Gymnasium

Maaring makapaglaro ng iba't ibang sports sa gym: Volleyball, basketball, badminton, table tennis at iba pa. May bayad ang paggamit ng gym.

・Sports Center General Gymnasium
(Budoukan bldg. annex)

1392-1, Oi-musashino, Fujimino-shi

・Sports Center Uenodai Gymnasium
(kasama ang training room)

1-1-3, Fukuoka, Fujimino-shi

・Sports Center Komabayashi Gymnasium

28, Komabayashi, Fujimino-shi

Sarado: unang Lunes ng buwan (bukas kung araw ng pista opisyal), pista opisyal ng katapusan ng taon at bagong taon (Dec.27 ~ Jan.5)

Oras ng Bukas: 9:00~21:00

◆Katanungan:

・Sports Center General Gymnasium

Tel. 264-7711

・Sports Center Uenodai Gymnasium

Tel. 263-8988

・Sports Center Komabayashi Gymnasium

Tel. 269-2985

■Palaruan

May bayad ang paggamit ng palaruan para sa : baseball para sa bata, softball, soccer at iba pa.

Lugar : Sports Center multi-purpose ground

1386, Oi-musashino, Fujimino-shi

Sarado: unang Lunes ng buwan (bukas kung araw ng pista opisyal), pista opisyal ng katapusan ng taon at bagong taon (Dec.27 ~ Jan.5)

Oras ng bukas : 9:00~19:00 (April ~ September)

9:00~17:00 (October ~ March)

◆Katanungan:

Tel. 264-7711

■テニスコート

スポーツセンターテニスコート
ふじみ野市大井武蔵野 1394-1
休場日：第1月曜日（ただし、月
曜日が祝日にあたるときは開館）
年末年始（12月27日～1月5日）
利用時間：9:00～21:00
◆問い合わせ
Tel. 264-7711

■弓道場

スポーツセンター弓道場
ふじみ野市大井武蔵野 1393-2
休場日：第1月曜日（ただし、月
曜日が祝日にあたるときは開館）
年末年始（12月27日～1月5日）
利用時間：9:00～21:00
◆問い合わせ
Tel. 264-7711

■学校運動場照明施設

有料で夜間、下記の学校のグラウ
ンドで、サッカー、野球（軟式）な
どのスポーツが行えます。
・大井東中学校
ふじみ野市ふじみ野 3-2-1
利用時間：19:00～21:30（5～9月）
2時間まで
18:00～21:30（10～4月）2時間ま
で
※諸条件がありますので、お問合
せください
◆問い合わせ
・ふじみ野市文化・スポーツ振興
課スポーツ振興係
Tel. 220-2090

■文化施設（ふじみ野ステラ・イースト）

有料で合唱、楽器練習、ダンス、バ
レエ、工作、料理、会議、研修など
の活動が行えます。
・ふじみ野ステラ・イースト
ふじみ野市福岡 1-1-8
休館日：第3月曜日（ただし、月
曜日が祝日に当たる場合はその翌
日）、年末年始（12月29日～1月
4日）
利用時間：9:00～22:00
◆問い合わせ
・ふじみ野ステラ・イースト
Tel. 261-6678

■Tennis court

Sports Center Tennis Court
1394-1, Oi-musashino, Fujimino-shi
Bukas sa mga araw maliban sa ika-unang Lunes ng buwan
(sarado), pero nagbubukas kung mataong pista opisyal.
Sarado sa pista opisyal ng pagtatapos at pagsimula ng
taon, (Dec.27 ~ Jan.5)
Oras ng bukas : 9:00~21:00
◆Katanungan:
Tel. 264-7711

■Kyudo hall

Sports Center Kyudo hall
1393-2, Oi-musashino, Fujimino-shi
Bukas sa mga araw maliban sa ika-unang Lunes ng buwan
(sarado), pero nagbubukas kung mataong pista opisyal.
Sarado sa pista opisyal ng pagtatapos at pagsimula ng
taon, (Dec.27 ~ Jan.5)
Oras ng bukas : 9:00~21:00
◆Katanungan:
Tel. 264-7711

■School ground na may gamit na ilaw pag gabi

School grounds na may ilaw sa gabi ay bukas sa publiko.
May bayad ang paggamit. Maaaring maglaro ng soccer,
baseball (*nanshiki*), sa gabi.
・Oi-higashi junior high school
3-2-1, Fujimino, Fujimino-shi
Oras ng bukas : 19:00~21:30 (May ~ September)
maaring maglaro hanggang 2 oras.
18:00~21:30 (October ~ April)
maaring maglaro hanggang 2 oras.
※ May mga patakaran sa paggamit kaya't makipag-
ugnayan lamang para sa detalye.
◆Katanungan:
・Sports-shinko-kakari, Bunka-Sports-shinko-ka,
Fujimino-shi
Tel. 220-2090

■Pasilidad para sa mga pang-kulturang aktibidad (Fujimino Stella East)

Maaring magamit ang mga silid para sa pag-ensayo ng
mga grupo ng kanilang chorus/choire, pagtugtog ng
musical instruments, sayaw, ballet, arts and crafts,
pagluluto, mga pagpupulong, training at iba pa.
May kaulukang bayad ang paggamit ng mga silid.
・Fujimino Stella East
1-1-8, Fukuoka, Fujimino-shi
Sarado: ika-3 na Lunes ng buwan (Kung ang Lunes ay
pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado.), katapusan
ng taon at Bagong Taon (Dec. 29~ Jan. 4)
Oras ng bukas: 9:00~22:00
◆Katanungan:
・Fujimino Stella East
Tel. 261-6678

■文化施設(ふじみ野ステラ・ウェスト)

有料で合唱、楽器練習、ダンス、バレエ、工作、料理、会議、研修などの活動が行えます。

・ふじみ野ステラ・ウェスト

ふじみ野市大井中央 2-1-8

休館日：第2月曜日（ただし、月曜日が祝日に当たる場合はその翌日）年末年始（12月29日～1月4日）

利用時間：9：00～22：00

◆問い合わせ

・ふじみ野ステラ・ウェスト

Tel. 261-0648

■文化施設(ふじみ野市立産業文化センター)

有料で合唱、発表会、講座、会議、研修などの活動が行えます。

・ふじみ野市立産業文化センター

ふじみ野市うれし野 2-10-48

休館日：年末年始（12月29日～1月3日）

利用時間：9：00～21：30

◆問い合わせ

・ふじみ野市立産業文化センター

Tel. 269-4811

■市民憩の森

ふじみ野市大井中央 1-1094-3

開園時間 8:30～17:00

休園日 毎月第1月曜日（休日の場合は翌日以降の最初の平日）、年末年始（12月27日～1月5日）

・バーベキューなどの野外活動に利用できます。（有料）

◆問い合わせ

・ふじみ野市協働推進課

Tel. 262-8123

■Pasilidad para sa mga pang-kulturang aktibidad (Fujimino Stella West)

Maaring magamit ang mga silid para sa pag-ensayo ng mga grupo ng kanilang chorus/choire, pagtugtog ng musical instruments, sayaw, ballet, arts and crafts, pagluluto, mga pagpupulong, training at iba pa.

May kaulukang bayad ang paggamit ng mga silid.

・Fujimino Stella West

2-1-8, Oi-chuo, Fujimino-shi

Sarado: ika-2 na Lunes ng buwan (Kung ang Lunes ay pista opisyal, sa susunod na araw ay sarado.), katapusan ng taon at Bagong Taon (Dec. 29~ Jan. 4)

Oras ng bukas: 9:00~22:00

◆Katanungan:

・Fujimino Stella West

Tel. 261-0648

■Pasilidad para sa mga pang-kulturang aktibidad (Fujimino municipal Industry& Culture Center)

May kaukulang bayad ang paggamit ng lugar para sa mga aktibidad kagaya ng choral performances, recitals, lectures, meetings, training sessions at iba pa.

・Fujimino municipal Industry& Culture Center

2-10-48, Ureshino, Fujimino-shi

Sarado: Katapusan ng taon at Bagong Taon (Dec. 29~ Jan. 3)

Oras ng bukas: 9:00~21:30

◆Katanungan:

・Fujimino municipal Industry& Culture Center

Tel. 269-4811

■Shimin-ikoi no mori

1094-3, Oi-chuo 1, Fujimino-shi

Bukas mula: 8:30~17:00

Sarado: tuwing ika-1 na Lunes (Bukas kung nataong pista opisyal ang Lunes at magiging sarado sa susunod na regular na araw), katapusan at simula ng bagong taon (Dec. 27 ~ Jan. 5)

Maaring mag barbecue party at iba pang pagtitipon. (may bayad ang paggamit)

◆Katanungan:

・Kyodosuishin-ka, Fujimino-shi

Tel. 262-8123

Mga Parke



公園

■ふじみ野市運動公園

ふじみ野市福岡新田 247-1

野球場 1 面 (有料)、テニスコート
6 面 (ナイター設備あり、有料)、
フットサルコート 2 面 (有料)、そ
の他

◆問い合わせ

・運動公園

Tel. 266-3941 (ふじみ野市運動公
園管理事務所)

■ふじみ野市第2運動公園

ふじみ野市福岡 5-1

体育館アリーナ 1 面 (有料)、卓球
場 6 台 (有料)、柔道場 2 面 (有
料)、剣道場 2 面 (有料)、多目的
球場 1 面 (有料)、その他

◆問い合わせ

・第2運動公園

Tel. 265-3460 (ふじみ野市第2運
動公園管理事務所)

■荒川運動公園

富士見市南畑新田 787-1

有料で下記のスポーツなどが行え
ます。

軟式野球、ソフトボール、サッカー。

◆問い合わせ

・運動公園

Tel. 266-3941 (ふじみ野市運動公
園管理事務所)

Tel. 255-1070 (荒川運動公園管理
棟)

■福岡中央公園

ふじみ野市上野台 1-4 及び 3-1

■清見第1公園

ふじみ野市清見 1-7

■清見第2公園

ふじみ野市清見 4-2

■Palaruang Parke sa Fujimino city

Lokasyon : 247-1, Fukuoka Shinden, Fujimino-shi

May isang palaruan ng baseball (may upa), 6 na tennis
courts (may ilaw sa gabi, may upa), 2 futsal courts (may
upa) at iba pa.

◆Katanungan:

・ Sports park

Tel. 266-3941

(Fujimino-shi Sports Park maintenance office)

■Fujimino-shi No. 2 Sports Park

Lokasyon : 5-1 Fukuoka Fujimino-shi

Gymnasium arena 1 (may bayad), table tennis stadium
may 6 na palaruan (may bayad), judo stadium 2 (may
bayad), kendo stadium 2 (may bayad), multipurpose
stadium 1 (may bayad), at iba pa.

◆Katanungan:

・ No.2 Sports Park

Tel. 265-3460

(Fujimino-shi No.2 Sports Park office)

■Arakawa sports park

Lokasyon: 787-1, Nanbata Shinden, Fujimi-shi

Lokasyon: Oaza Nambata-Shinden, Fujimi-shi

May bayad ang paggamit ng mga palaruang kagaya ng:
baseball na gamit ang hard rubber ball, soft basebal l at
soccer.

◆Katanungan:

・ Sports Park

Tel. 266-3941 (Fujimino-shi Sports Park maintenance
office)

Tel. 255-1070 (Arakawa Sports Park maintenance office)

■Fukuoka Central Park

Lokasyon: 1-4 & 3-1, Uenodai, Fujimino-shi

■Kiyomi No.1 Park

Lokasyon: 1-7, Kiyomi, Fujimino-shi

■Kiyomi No.2 Park

Lokasyon: 4-2, Kiyomi, Fujimino-shi

■大原公園

ふじみ野市大原 1-5707-1

■南台あすなろ公園

ふじみ野市南台 1-747 ほか

■西中央公園

ふじみ野市霞ヶ丘 2-1791-21 ほか

■西ノ原中央公園

ふじみ野市うれし野 1-5-1

■東原親水公園

ふじみ野市大井 2-13-1

■亀久保中央公園

ふじみ野市亀久保 1-2

■亀久保西公園

ふじみ野市大井中央 3-25-3

■東久保中央公園

ふじみ野市ふじみ野 1-3

■鶴ヶ岡中央公園

ふじみ野市鶴ヶ岡 2-5

◆問い合わせ

・ふじみ野市公園緑地課公園緑地係

Tel. 220-2067

■Ohara Park

Lokasyon: 1-5707-1, Ohara, Fujimino-shi

■Minamidai Asunaro Park

Lokasyon: 1-747 Minamidai, Fujimino-shi at iba pa

■Nishi Central Park

Lokasyon: 2-1791-21 Kasumigaoka, Fujimino-shi at iba pa

■Nishi-no -hara. Central Park

Lokasyon: 1-5-1, Ureshino, Fujimino-shi

■Higashihara Shinsui Park

Lokasyon: 2-13-1, Oi, Fujimino-shi

■Kamekubo Central Park

Lokasyon: 1-2, Kamekubo, Fujimino-shi

■Kamekubo West Park

Lokasyon: 3-25-3, Oi-Chuo, Fujimino-shi

■Higashikubo Central Park

Lokasyon: 1-3, Fujimio, Fujimino-shi

■Tsurugaoka Central Park

Lokasyon: 2-5, Tsurugaoka, Fujimino-shi

◆Katanungan:

・Kouenryokuchi-kakari, Kouenryokuchi-ka, Fujimino-shi
Tel. 220-2067

Mga kailangang gawin kung may emerhensya

緊急事態の対処方法

事故や犯罪に遭ったり、 危険と思ったら 110 番へ！（無料）

交通事故に遭った場合や犯罪に遭ったり、身に危険を感じた場合や不審者を見かけた時は直ちに警察署に連絡をしてください。

■緊急な場合の電話での連絡先

緊急の場合は「110」へダイヤルして、住所、氏名を名乗り状況を話してください。

■警察への相談や問い合わせ先

・けいさつ総合相談センター
相談日時：24 時間受付（原則、電話もしくはメールによる受付）
Tel. 048-822-9110（通訳有）又は #9110
・東入間警察署
Tel. 269-0110

■交番の仕事

交番では、次のような仕事をしています。

- ・犯罪に遭ったときの届出や相談
- ・危険を感じたときの届出や相談
- ・道に迷ったときの案内
- ・落とし物、忘れ物の受付
- ・迷子（人）の届出や捜索

Tumawag sa 110 para sa mga krimen at aksidente, o kung sa akala ninyo na kayo ay nasa panganib —(Libre ang pagtawag)

Itawag o ipaalam sa pinakamalapit na istasyon ng pulis kung mayroong naganap na aksidente, maging sa trapiko o krimen, kung sa palagay ninyo na kayo ay nanganganib, o kung may napansin kayong nakakapaghinalang tao.

■Kung may emerhensya, tumawag sa telepono

Kung may emerhensya, tumawag sa 110 at sabihin ang iyong pangalan, tirahan at ang pangyayari.

■Pagtatanong at pagkonsulta sa istasyon ng polisya

・Saitama prefectural police headquarters
Bukas: sa pangkaraniwan ay bukas 24 oras (maaring tumawag sa telepono o mag-mail)
Tel. 048-822-9110 (may tagasalin/interpreter)
#9110
Higashi Iruma Keisatsu-sho
Tel. 269-0110

■Gawain at mga serbisyong binibigay ng Police Boxes (Koban)

Mga pampublikong serbisyo ng himpilan ng pulisya

- ・Konsultasyon at pagbibigay ulat kung may naganap na krimen
- ・Konsultasyon o pagbibigay ulat kung kayo ay nakatanggap ng pabala o kung kayo ay nasa panganib
- ・Nagbibigay ng direksyon ng daan
- ・Tanggapan ng abiso ng mga nawala o napulot na mga bagay (lost and found)
- ・Tanggapan ng abiso o pagpahanap para sa nawawalang tao o batang nawalay sa magulang.

■DV窓口

○緊急の場合

東入間警察署

Tel. 269-0110

○相談窓口

埼玉県婦人相談センター (DV 相談担当)

Tel. 048-863-6060

受付時間：月～土曜日 9:30～20:30、日祝 9:30～17:00

—火事・救急車は 119 番へ！— (無料)

■火災が起きたら！

- ①大声で周囲の人に助けを求める。
- ②初期消火に努める。初期消火の限界は天井に火が届くまで。
- ③天井に火が届くようになったらすぐ避難。
- ④怖いのは火より煙。煙の中では姿勢を低くする。

■急病や大けがをしたとき

急病や事故などの救急時には、119 をダイヤルして救急車を呼びます。連絡する時は、次のことを伝えましょう。

- ①急病が発生した場所
 - ②通報者の氏名・電話番号
 - ③救急車がかけつける際の目標物
 - ④急病者・負傷者の容体
- 普段から日本語ではっきり伝えられるようにメモに書いたり、練習しておきましょう。

■こんな時は救急車を！

- ・意識のないとき
- ・呼吸をしていないとき
- ・脈が止まっているとき

■DV window (pagkunsulta ukol sa domestic violence)

○Kung may emergency

Higashi Iruma Keisatsu-sho

Tel. 269-0110

○Consultation window

Saitama prefectural fujin counseling center (Counseling staff para sa mga kaso ng domestic violence)

Tel. 048-863-6060

Oras ng Bukas: Lunes~ Sabado: 9:30~20:30

Linggo at Pampublikong Pista: 9:30~17:00

— Tumawag sa 119 para sa Sunog at Ambulansya! — (Libre ang pagtawag)

■Kapag nagkasunog

- ①Sa malaking boses, magbigay ng babala sa mga tao sa paligid at mga kapitbahay at humingi ng tulong.
- ②Kung ang sunog ay maliit pa lang, subukan itong puksain.
- ③Kung ang apoy ay lumaki na't umabot na sa bubungan, umalis kaagad.
- ④Yumuko para maiwasan ang pagsinghot ng usok.

■Kung may biglaang nagkasakit ng grabe o grabeng pagkakasugat.

Kung may mga biglaang pangyayari gaya ng biglaang pagkakasakit ng grabe o grabeng pagkakasugat, tumawag sa 119 para sa ambulansya at sabihin ang mga sumusunod:

- ①Kung nasaan ang pasyente.
- ②Pangalan at telepono ng tumawag.
- ③Mga palatandaan ng kinaroroonan
- ④Kondisyon ng maysakit o nasugatang tao.

Karaniwang inuulat sa wikang Nihonggo kung kaya't praktisin natin sa pagsulat ng memo sa wikang Nihonggo.

■Tumawag ng ambulansya sa mga kasong gaya nito :

- ・Kapag may nawalan ng malay tao.
- ・Kapag may taong hindi na humihinga.
- ・Kapag napansing tumigil ang pulso.

■緊急通報のしかた

- ①火災・救急は119へ。
- ②通報の際には、火災・救急の別と住所や場所をゆっくりはっきりと話す。
- ③言葉が分からないときは、近くの日本人に依頼する。

■火災の予防

- ・寝タバコはしない。
 - ・灰皿に水を入れておく。
 - ・コンロの火を使っているときは、その場を離れない。離れるときは、火を消す。
 - ・コンロの回りに燃えやすいものを置かない。
 - ・ガス器具や石油ストーブは使用方法を守って使う。
 - ・家の回りに、燃えやすいものを置かない。
 - ・いざというときに備えて、消火器を用意する。
- ◆問い合わせ
- ・入間東部地区事務組合消防本部
- Tel. 261-6000

■Paano mag-ulat ng emerhensya

- ①Tumawag sa 119 para sa Sunog o Medical emergency
- ②Mahinahon at malinaw na sabihin kung kailangan ng bumbero o ambulansya, ang lugar at palatandaan sa kinaroroonan.
- ③ Kung hindi marunong ng Nihonggo makiusap sa kapitbahay na Hapon para siya ang tumawag

■Pag-iwas sa Sunog

- ・ Huwag manigarilyo sa higaan.
- ・ Lagyan ng tubig ang ashtray.
- ・ Kapag gumagamit ng lutuan, huwag itong iwanang nakasindi o walang tumitingin.
- ・ Huwag maglagay ng mga bagay na maaring masunog sa malapit sa lutuan.
- ・ Sundin ang tamang paggamit ng kagamitan sa gas at gaas gaya ng lutuan at iba pang kagamitan.
- ・ Huwag maglagay ng mga madaling masunog na bagay sa paligid ng bahay.
- ・ Laging maghanda ng fire extinguisher sa bahay para sa biglaang pangangailangan.

◆Katanungan:

- ・ Iruma East District Office Union Fire Department
- Tel. 261-6000

Paghahanda para sa kalamidad



大きな災害が起きたら

■災害の備え

日本は、世界でもっとも地震や台風（大雨・強風）の多い国の一つです。各家庭で「安全」について話し合い、いざという時でもあわてず冷静に行動してください。最寄りの小・中学校などが指定された避難場所になっています。普段から自分の避難場所を確認しておきましょう。

■災害の対策と用意

- ・家具など倒れやすいものは、日頃から倒れないように柱などに固定しておきます。
- ・水や食べるものを準備します。
- ・簡易トイレ、携帯の充電器、懐中電灯（手にもつライト）、新しい電池を準備します。
- ・ハザードマップ（危ない場所、避難所）を確認しておきます。



ハザードマップ

- ・避難所（逃げるところ）を考えておきます。（家族・友人・ホテルなどでも良いです）
- ・テレビ・インターネットなどで天気などの情報を確認しましょう。

■Paghahanda para sa kalamidad

Madalas ang pagkakaroon ng lindol, bagyo, malakas na pag-uulan at hangin dito sa Japan kumpara sa ibang mga bansa. Ugaliing laging maging handa sa ganitong mga pangyayari, pag-usapan kung anong dapat gawin at kumilos ng mahinahon sakaling may emerhensya. Ang pinakamalapit na mga elementarya at junior high school ay itinalagang mga lugar ng paglikas o evacuation sites. Puntahan at alamin natin sa pangkaraniwang araw ang nakatakdang evacuations sites sa ating area.

■ Mga pag-iingat na dapat gawin at paghahanda sakaling magkaroon ng kalamidad

- ・ Ang mga kagamitan sa bahay na madaling matumba o bumagsak ay isaayos sa mga haligi sa ordinaryong araw.
- ・ Magtabi ng pagkain at tubig.
- ・ Maghanda ng simpleng toilet o magagamit para sa pag-toilet, charger ng mobile phone, flashlight o ilawan (maaring madala sa kamay o mabibitbit), bagong batteries.
- ・ Tingnan ang “hazard map” (mga delikadong daan at lugar, lugar ng paglikas o evacuation sites.)



hazard map

- ・ Pag-usapan ng ka-pamilya kung saan ang pupuntahang lugar ng paglikas o shelter (maari din sa lugar ng ka-pamilya, kaibigan, hotel at iba pa)
- ・ Tingnan ang balita tungkol sa panahon at iba pang impormasyon sa TV o internet at iba pa.

■地震が起きたときの注意

- ・危険を感じたら、テーブルの下などに身を隠します。
 - ・倒れやすいものの近くに行かないようにしましょう。
 - ・揺れが収まったら火の始末をします。
- ※地震災害で多いのが「火事」です。

■大雨や台風のとき

- ①気象情報や市からの避難情報などに注視しましょう。(テレビやインターネットなど)
- ②川や用水路に近づくのはやめましょう。
- ③避難所に行くことが難しいときは、家の中でできるだけ安全な場所(2階以上)で待機したり、近隣のできるだけ頑丈な建物に避難しましょう。

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市危機管理防災課防災係
- Tel. 262-9017

■Kapag lumindol

- ・ Kung nakakaramdam ng panganib, magtago sa ilalim ng mesa.
 - ・ Huwag tumigil sa malapit sa mga bagay na maaaring bumagsak
 - ・ Pag tumigil na ang lindol o pagyayanig, patayin ang mga kagamitang maaaring panggalingan ng sunog.
- ※ Ang sunog ang karaniwang nagiging sanhi ng kalamidad pag may malaking lindol.

■Pag may malakas na ulan o bagyo

- ① Maging alerto at alamin ang balita at iba pang impormasyon galing sa syudad tungkol sa panahon at kung kailangan ang paglikas at iba pa. (Maari din sa TV, internet at iba pa)
- ② Umiwas na tumigil sa mga lugar na malapit sa ilog, daanan ng tubig, at iba pa.
- ③ Kung mahirap pumunta sa shelter o evacuation site, tumigil na lamang sa inyong bahay (pumunta sa ika-2 palapag ng bahay o sa mas mataas na lugar). Kung may mataas at matibay na gusali na malapit sa inyong bahay, pumunta at doon lumikas.

◆Katanungan:

- ・ Bousai-kakari, Kikikanri Bosai-ka, Fujimino-shi
- Tel. 262-9017

Mga evacuation sites ng mga distrito



地域の避難場所

■指定避難所／ Mga designadong evacuation shelters

(家で生活することが難しいとき、しばらく生活する場所)

(Maaring tumigil pansamantala sa mga lugar na ito kung delikado sa inyong bahay)

名 称	Refuge areas	Address
大井小学校	Oi elementary school	Naema 37
福岡小学校	Fukuoka elementary school	Nishihara 2-6-1
駒西小学校	Komanishi elementary school	Komanishi 3-6-1
上野台小学校	Uenodai elementary school	Fukuoka 1-2-1
鶴ヶ丘小学校	Tsurugaoka elementary school	Tsurugaoka 1-3-1
西小学校	Nishi elementary school	Nishi 2-10-25
東原小学校	Higashihara elementary school	Oi 2-9-1
西原小学校	Nishihara elementary school	Oi-Musashino 1322-4
亀久保小学校	Kamekubo elementary school	Fujimino 2-22-1
三角小学校	Sankaku elementary school	Kamekubo 1709-1
さぎの森小学校	Saginomori elementary school	Komabayashi 28
東台小学校	Higashidai elementary school	Oi 710-1
大井中学校	Oi junior high school	Naema 24-1
福岡中学校	Fukuoka junior high school	Uenodai 3-3-1
葦原中学校	Ashihara junior high school	Kawasaki 310
花の木中学校	Hananoki junior high school	Nakafukuoka 213-1
大井西中学校	Oi Nishi junior high school	Oi-Musashino 408-1
大井東中学校	Oi Higashi junior high school	Fujimino 3-2-1
ふじみ野市第2運動公園	Fujimino Second Sports Park	Fukuoka 5-1
ふじみ野ステラ・イースト	Fujimino Stella East	Fukuoka 1-1-8
上福岡西公民館	Kamifukuoka Nishi public hall	Kamifukuoka 5-2-12

■指定緊急避難場所／ Mga designadong emergency evacuation sites

(災害の危険から命を守るため、緊急的かつ一時的に避難する場所)

(Mga lugar na makapagbibigay proteksyon sa mga tao sa panahon ng emerhensya at sakuna)

名 称	Evacuation shelters	Address
総合体育館	General Gymnasium	Oi-Musashino 1392-1
上野台体育館	Uenodai Gymnasium	Fukuoka 1-1-3
駒林体育館	Komabayashi Gymnasium	Komabayashi 28
県立ふじみ野高等学校	Prefectural Fujimino senior high school	Oi 1158-1
亀久保中央公園	Kamekubo Central park	Kamekubo 1-2
市沢公園	Ichisawa park	Ichisawa 2-5-5
西ノ原中央公園	Nishinohara Central park	Ureshino 1-5-1
西鶴ヶ岡公園	Nishitsurugaoka park	Nishitsurugaoka 2-741-11
鶴ヶ岡中央公園	Tsurugaoka Central park	Tsurugaoka 2-5
東原親水公園	Higashiharashinsui Park	Oi 2-13-1
福岡中央公園	Fukuoka Chuo park	Uenodai 1-4, 3-1
西中央公園	Nishi-Chuo park	Kasumigaoka 2-1791-21
東久保中央公園	Higashikubo Central park	Fujimino 1-3
文京学院大学第1グラウンド	Bunkyo university No.1 ground	Kamekubo 1150-8
文京学院大学第2グラウンド	Bunkyo university No.2 ground	Oi-Chuo 1168-12
聖路加国際大学グラウンド	St. Luke's International University ground	Oi-Chuo 1-1094-4
市民憩いの森	Shimin-ikoi no mori	Oi-Chuo 1-1094-3
勝瀬小学校グラウンド	Katsuse elementary school ground	Fujimishi Katsuse 674
ふじみ野小学校グラウンド	Fujimino elementary school ground	Fujimishi Fujiminohigashi 4-4-1

Mga Pampublikong Pasilidad



公共施設

携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。
Kung tatawag mula sa mobile phone, lagyan ng “049” bago ang numero ng telepono.
(TEL No. 049-●●●-●●●●)

■保育所（公立）／ Paalagaan ng bata/ Nursery Schools (public)

Name	Address	TEL No.
上野台保育所	Uenodai Nursery school	Uenodai 1-1-1
霞ヶ丘保育所	Kasumigaoka Nursery school	Kasumigaoka 1-5-5
滝保育所	Taki Nursery school	Nagamiya 2-1-23
新田保育所	Shinden Nursery school	Shinden 1-4-23
大井保育所	Oi Nursery school	Ichisawa 2-5-1

■保育園（私立）／ Paalagaan ng bata / Nursery Schools (private)

たんぽぽ保育園	Tanpopo Nursery school	Komabayashi 79-2	263-0857
かすが保育園	Kasuga Nursery school	Higashikubo 1-38-1	261-4714
風の里保育園	Kazenosato Nursery school	Oi 1125-4	263-8355
ゆずり葉保育園	Yuzuriha Nursery school	Tsurugaoka 4-16-1	263-8526
なかよし保育園	Nakayoshi Nursery school	Kamifukuoka 1-12-8	266-6662
麦っ子保育園	Mugikko Nursery school	Fujimino 3-10-2	264-3768
子どものその幼保連携型認定こども園	Kodomonosono You-ho Renkei-gata Nintei Kodomo-en	Nakafukuoka 79-1	266-3332
たんぽぽ第二保育園	Tanpopo No.2 Nursery School	Nishi 2-12-25	256-5778
亀久保ひまわり保育園	Kamekubo Himawari Nursery School	Kamekubo 4-12-33	264-5515
三丁目すまいる保育園	3-chome Smile Nursery School	Kamifukuoka 3-10-7	257-6653
ふじみ野どろんこ保育園	Fujimino Doronko Nursery School	Kamekubo 1256-6	257-4162
鶴ヶ岡すまいる保育園	Tsurugaoka Smile Nursery School	Tsurugaoka 3-19-80	265-5123
上福岡おひさま保育園	Kamifukuoka Ohisama Nursery school	Kamifukuoka 5-1-2	261-3000
緑保育園	Midori Nursery School	Kamekubo 1-13-2	261-2733
子どものその苗間保育園	Kodomo Sono Naema Nursery school	Naema 390-5	264-3333
幼保連携型認定こども園 星和幼稚園	You-ho Renkei-gata Nintei Kodomo-en Seiwa Kindergarten	Motofukuoka 3-15-1	263-6000
花の木なかよし保育園	Hananoki Nakayoshi Nursery school	Hananoki 1-1-2	267-1000
ふじみのかびら保育園	Fujimino Kapira Nursery school	Komahayashi-motomachi 3-4-2	256-9091

■地域型保育施設／ Pang-komunidad na mga pasilidad para sa pangangalaga ng mga bata

いちご保育室	Ichigo childcare room	Maruyama 7-14 DUO FUJIMINO 105	261-4714
おともだち保育室	Otomodachi childcare room	Ureshino 1-6-20	263-0089
たけっこ保育室	Takekko childcare room	Fukuoka-Chuo 2-15-1	293-1299
ひよこ保育室	Hiyoko childcare room	Ureshino 1-3-11	261-3324
上福岡総合病院さくらんぼ保育室	Kamifukuoka Sogo Hospital Sakuranbo childcare room	Fukuokashinden 108-1	266-0111

■小学校（市立）／ Paaralang pang-elementarya (public)

大井小学校	Oi elementary school	Naema 37	261-0242
福岡小学校	Fukuoka elementary school	Nishihara 2-6-1	261-0144
駒西小学校	Komanishi elementary school	Komanishi 3-6-1	261-5915
上野台小学校	Uenodai elementary school	Fukuoka 1-2-1	261-1415
鶴ヶ丘小学校	Tsurugaoka elementary school	Tsurugaoka 1-3-1	262-1008
西小学校	Nishi elementary school	Nishi 2-10-25	261-1200
東原小学校	Higashihara elementary school	Oi 2-9-1	264-8519
西原小学校	Nishihara elementary school	Oi-Musashino 1322-4	264-5404
元福小学校	Motofuku elementary school	Motofukuoka 3-15-2	264-5402
亀久保小学校	Kamekubo elementary school	Fujimino 2-22-1	263-7533
三角小学校	Sankaku elementary school	Kamekubo 1709-1	264-5001
さぎの森小学校	Saginomori elementary school	Komabayashi 28	263-2260
東台小学校	Higashidai elementary school	Oi 710-1	269-6232

■中学校（市立）／ Junior High Schools (public)

大井中学校	Oi Junior high school	Naema 24-1	261-0005
福岡中学校	Fukuoka Junior high school	Uenodai 3-3-1	261-0142
葦原中学校	Ashihara Junior high school	Kawasaki 310	262-5433
花の木中学校	Hananoki Junior high school	Nakafukuoka 213-1	264-5400
大井西中学校	Oi-Nishi Junior high school	Oi-Musashino 408-1	264-1030
大井東中学校	Oi-Higashi Junior high school	Fujimino 3-2-1	263-5181

■高等学校・大学／ High School・University

県立ふじみ野高等学校	Prefectural Fujimino High school	Oi 1158-1	264-7801
文京学院大学	Bunkyo Gakuin University	Kamekubo 1196	261-6488

■児童センター／ Children's Center

東児童センター	Higashi Children's Center	Fukuoka 1-2-5 (Sogo Center Fukutopia 3F)	264-7916
西児童センター	Nishi Children's Center	Oi-Chuo 1-1-1 (Oi Sogo Shisho 3F)	256-7670

■放課後児童クラブ／ pagkatapos ng eskuwela o after-school child club

福岡・第2福岡・第3福岡放課後児童クラブ	Fukuoka, No. 2 & 3 Fukuoka after-school child club	Nishihara 2-6-1	264-8134
駒西放課後児童クラブ	Komanishi after-school child club	Komanishi 3-6-2	263-8112
第2駒西・第3駒西放課後児童クラブ	No. 2 & 3 Komanishi after-school child club	Komanishi 3-6-3	266-8345
上野台・第2上野台放課後児童クラブ	Uenodai & No. 2 Uenodai after-school child club	Fukuoka 1-2-2	264-8021
第3上野台・第4上野台放課後児童クラブ	No. 3 & 4 Uenodai after-school child club	Fukuoka 1-2-3	265-3832
西放課後児童クラブ	Nishi after-school child club	Nishi2-10-25	263-9785
第2西放課後児童クラブ	No.2 Nishi after-school child club	Nishi 2-8-7	267-2244
元福放課後児童クラブ	Motofuku after-school child club	Motofukuoka 3-15-2	264-8126
さぎの森放課後児童クラブ	Saginomori after-school child club	Komabayashi 1263-2	262-4923

大井・第2大井・第3大井放課後児童クラブ	Oi, No. 2 & 3 Oi after-school child club	Naema 40-31	269-1314
鶴ヶ丘放課後児童クラブ	Tsurugaoka after-school child club	Tsurugaoka 1-3-1	262-3938
第2鶴ヶ丘放課後児童クラブ	No.2 Tsurugaoka after-school child club	Tsurugaoka 1-3-26	267-5021
東原・第2東原・第3東原放課後児童クラブ	Higashihara, No. 2 & 3 Higashihara after-school child club	Oi 2-9-43	264-8815
西原放課後児童クラブ	Nishihara after-school child club	Oi-Musashino 1322-4	264-3388
亀久保・第2亀久保・第3亀久保放課後児童クラブ	Kamekubo, No. 2 & 3 Kamekubo after-school child club	Fujimino 2-22-53	263-7535
三角放課後児童クラブ	Sankaku after-school child club	Kamekubo 1709-1	264-8037
第2三角放課後児童クラブ	No.2 Sankaku after-school child club	Kamekubo 1709-1	257-4118
東台放課後児童クラブ	Higashidai after-school child club	Oi 728-3	263-7499
風の里アフタースクール	Kazenosato after-school child club	Oi 1125-4	263-8355
ゆずり葉アフタースクール	Yuzuriha after-school child club	Tsurugaoka 4-16-1	263-8526

■市役所・総合支所・出張所／ City Hall, Branches, District offices

ふじみ野市役所	Fujimino City Hall	Fukuoka 1-1-1	261-2611
大井総合支所	Oi Sogo Branch	Oi-Chuo 1-1-1	261-2811
ふじみ野市役所出張所	Branch office of Fujimino City Hall	Kasumigaoka 1-2-7 (Fujimino-shi Service Center 2F)	261-0353

■市民活動施設／ Pasilidad para sa ebento at aktibidad ng mga residente

市民活動支援センター	Volunteers Support Center	Kasumigaoka 1-2-7	261-0681
------------	---------------------------	-------------------	----------

■集会施設・コミュニティ施設／ Pasilidad para sa mga pagpupulong • community centers

市民交流プラザ	Citizens' Exchange Plaza	Fukuoka 1-2-5	264-7971
コスモスホール	Cosmos Hall	Kamifukuoka 1-5-14	264-7971
旭ふれあいセンター	Asahi Freai Center	Naema 40-7	267-1777
サービスセンターホール	Service Center Hall	Kasumigaoka 1-2-7	261-0353
鶴ヶ岡コミュニティセンター	Tsurugaoka Community Center	Tsurugaoka 4-16-25	278-1122
ゆめぼると	Yumeporuto	Oi-Chuo 1-1-1	261-2811
市民憩の森	Shimin-ikoi no mori	Oi-Chuo 1-1094-3	262-8123

■文化施設／ Pasilidad para sa pang-kulturang mga aktibidad

ふじみ野ステラ・イースト	Fujimino Stella East	Fukuoka 1-1-8	261-6678
ふじみ野ステラ・ウェスト	Fujimino Stella West	Oi-Chuo 2-1-8	261-0648
ふじみ野市立産業文化センター	Fujimino municipal Industry & Culture Center	Ureshino 2-10-48	269-4811

■福祉施設／ Pasilidad para sa welfare o kagalingan

大井総合福祉センター	Oi Sogo Fukushi Center	Oi-Chuo 2-2-1	266-1111
おおい老人福祉センター	Oi rojin Fukushi Center	Oi-Chuo 2-2-1	264-8518
ふれあいプラザかみふくおか	Fureai Plaza Kamifukuoka	Fukuoka 1-1-1	261-0058
介護予防センター	Kaigo Yobo center	Kasumigaoka 1-5-1	264-7270
障がい者総合相談支援センター りあん	Shougaisha Sogo Soudan Shien center Rian	Oi-Chuo 2-2-1 (sa Oi Sogo Fukushi center 3F)	266-1100
児童発育・発達支援センター	Jidohatsuiku/ Hattatsu Shien center	Fukuoka 1-2-5 (sa Sogo Center Fukutopia)	293-7874
高齢者あんしん相談センターかすみがおか	Koreisha Anshin soudan center center Kasumigaoka	Kasumigaoka 1-5-1	264-7620
高齢者あんしん相談センターふくおか	Koreisha Anshin soudan center Fukuoka	Fukuoka 1-1-1	261-1126
高齢者あんしん相談センターつるがまい	Koreisha Anshin soudan center Tsurugamai	Kamekubo 1811-6	256-6061
高齢者あんしん相談センターおおい	Koreisha Anshin soudan center Oi	Oi 621-1	261-3021
霞ヶ丘子育て支援センター	Kasumigaoka Childcare Support Center	Kasumigaoka 1-5-5 (sa Kasumigaokaday-nursery)	269-4252
上野台子育て支援センター	Uenodai Childcare Support Center	Uenodai 1-1-1 (sa Uenodai day-nursery)	256-8623
大井子育て支援センター	Oi Kosodate Shien Center	Ichizawa 2-5-36	293-4062
風の里子育て支援センター	Kaze no sato Childcare Support Center	Oi 1125-4	263-8388
鶴ヶ岡すまいる子育て支援センター	Tsurugaoka Sumairu Kosodate Shien Center	Tsurugaoka 3-19-80	265-5123
ふじみ野どろんこ保育園 ちきんえっぐ	Fujimino Doronko Hoikuen Chicken egg	Kamekubo 1256-6	257-4162
子育てふれあい広場	Childcare Fureai Plaza	Kasumigaoka 1-2-7 (Fujimino Service Center 1F)	261-0611
第2鶴ヶ丘子育てサロン	Tsurugaoka Kosodate Salon No.2	Tsurugaoka 1-3-26	262-4438
東原子育てサロン	Higashihara Kosodate Salon	Oi 2-9-43	262-4438
駒西子育てサロン	Komanishi Kosodate Salon	Komanishi 3-6-2	257-6366
ファミリー・サポート・センター	Family Support Center	Fukuoka 1-2-5 (Sa loob ng Higashi Jido center)	262-1135

■社会福祉協議会／ Pasilidad para sa social welfare

社会福祉協議会本部	Council of Social Welfare Head office	Fukuoka 1-1-1 (sa Dai3cho-sha 1F)	264-7212
社会福祉協議会大井支所	Council of Social Welfare Oi branch office	Oi-Chuo 1-1-1 (sa Oi Office 1F)	266-1981

■健康管理施設／ Pasilidad para sa Kalusugan

保健センター	Public Health Center	Fukuoka 1-2-5 (sa Sogo center 'Fukutopia')	264-8292
--------	----------------------	--	----------

休日急患診療所	Holiday Emergency Clinic	Komahayashimotomachi 3-1-20	264-9592
小児時間外救急診療所	Holiday Emergency Clinic	Komahayashimotomachi 3-1-20	264-9592

■社会教育施設／ Pasilidad para sa Social Education

上福岡西公民館	Kamifukuoka-nishi Public hall	Kamifukuoka 5-2-12	266-9501
上福岡西公民館分室	Kamifukuoka-nishi Public hall branch	Shinden 1-3-15	266-9501
上福岡図書館 (2023年11月より大規模改修工事のため休館中)	Kamifukuoka Library (Pansamantalang naka iskedyul na pagsasara mula Nobyembre, 2023 dahil sa ginagawang pagsasaayos)	Uenodai 3-3-1	262-3710
大井図書館	Oi Library	Oi-Chuo 2-1-8 (sa Stella West)	263-1100
上福岡西公民館図書室	Kamifukuoka-nishi Public Hall community Library	Kamifukuoka 5-2-12	264-5388
上福岡歴史民俗資料館	Kamifukuoka Historical and Folklore Museum	Nagamiya 1-2-11	261-6065
福岡河岸記念館	Fukuoka Riverport Memorial Hall	Fukuoka 3-4-2	269-4859
大井郷土資料館	Oi Local Museum	Naema 40-39	263-3111
旧大井村役場	Kyu Oimura Yakuba Museum	Naema 34-6	265-3915

■スポーツ施設／ Pasilidad para sa sports

スポーツセンター総合体育館	Sports Center General Gymnasium	Oi-Musashino 1392-1	264-7711
スポーツセンター上野台体育館	Sports Center Uenodai Gymnasium	Fukuoka 1-1-3	263-8988
スポーツセンター駒林体育館	Sports Center Komabayashi Gymnasium	Komabayashi 28	269-2985
スポーツセンター多目的グラウンド	Sports Center Multipurpose ground	Oi-Musashino1386	264-7711
スポーツセンターテニスコート	Sports Center Tennis Court	Oi-Musashino1394-1	264-7711
スポーツセンター弓道場	Sports Center Kyudo Hall	Oi-Musashino1393-2	264-7711
運動公園	Sports Park	Fukuoka Shinden 247-1	266-3941
第2運動公園	Sports Park No.2	Fukuoka 5-1	265-3460

■学校給食センター／ Center para sa school lunch service

なの花学校給食センター	Nanohana School Lunch Service Center	Nakafukuoka 122-1	262-4357
あおぞら学校給食センター	Aozora School Lunch Service Center	Nishi tsurugaoka 1769-1	261-5564

■上水道施設／ Pasilidad para sa Waterworks

福岡浄水場	Fukuoka Purification Plant	Fukuoka 1-4-1	263-4315
大井浄水場	Oi Purification Plant	Oi-Musashino 1259	261-4311

■ゴミとし尿／ Pasilidad ng Garbage processing at Sewage treatment plant

ふじみ野市・三芳町環境センター	Fujimino City・Miyoshi Town Environmental Center	Komabayashi 1117	257-5374
入間東部地区事務組合	Iruma Tobu District Adiministrative Office	Oi-chuou 1-1-19	261-6000

■警察／ Mga Istasyon ng Polisy

東入間警察署	Higashi Iruma Police Station	Ureshino 1-4-1	269-0110
福岡交番	Fukuoka Koban	Uenodai 1-5-1	261-4479
霞ヶ丘交番	Kasumigaoka Koban	Kasumigaoka 1-1-1	261-5956
東久保交番	Higashikubo Koban	Fujimino 1-8-39	264-8360
大井交番	Oi Koban	Midorigaoka 1-11-3	266-0390

■消防署／ Fire stations

入間東部地区事務組合消防本部	Iruma Tobu District Office Union Fire Department	Oi-chuo 1-1-19	261-6000
西消防署	Nishi Fire Station	Oi-chuo 1-1-19	261-5837
東消防署ふじみ野分署	Higashi Fire Station, Fujimino Branch	Kawasaki 2-7-3	267-0119

■その他の施設／ Iba pang mga pasilidad

消費生活センター	Consumer Center	Fukuoka 1-1-2	263-0110
内職相談室	Side job Consulting Center	Fukuoka 1-1-1	261-2611
商工会	Shoko-kai	Kamifukuoka 1-5-14	261-3156
シルバー人材センター本部事務所	Silver Jinzai center Head office	Kamekubo 3-3-17	266-3001
シルバー人材センター上福岡事務所	Silver Jinzai center Kamifukuoka office	Fukuoka 1-1-1	263-2110
教育相談室	Education Counseling	Fukuoka 1-1-3 Uenodai Gymnasium Management Bild.2F	266-1113

■郵便局／ Post office

上福岡郵便局	Kamifukuoka post office	Fukuoka 2-1-6 Sa loob ng Aeon Town Fujimino	0570-943-567
上福岡駅前郵便局	Kamifukuoka Ekimae post office	Kasumigaoka 1-2-12	263-0050
上福岡松山郵便局	Kamifukuoka Matsuyama post office	Matsuyama 1-3-13	263-0054
上福岡駒林郵便局	Kamifukuoka Komabayashi post office	Komanishi 1-6-2	264-2281
上福岡北口郵便局	Kamifukuoka Kitaguchi post office	Kamifukuoka 1-14-1	266-5657
上福岡武蔵野郵便局	Kamifukuoka Musashino post office	Fukuoka-Musashino 10-12	266-4080
ふじみ野駅西口郵便局	Fujimino Ekimae Nishiguchi post office	Naema 1-1-20	263-0056
大井亀久保郵便局	Oi Kamekubo post office	Oi-chuo 1-1-8	263-0052
大井緑ヶ丘郵便局	Oi Midorigaoka post office	Midorigoka 1-10-13	263-1811
大井東台郵便局	Oi Higashidai post office	Oi 600-3	264-8883

Mga Klinika at Ospital



医療施設一覧

a	内科	Internal Medicine	ll	泌尿器科	Urology
b	胃腸科	Gastroenterology	m	肛門科	Proctology
c	循環器科	Cardiovascular	n	放射線科	Radiology
d	小児科	Pediatrics	ñ	呼吸器科	Respiratory Organs
e	神経科	Neurology	o	消化器科	Digestive Organs
f	外科	Surgery	q	人工透析	Dialysis
g	整形外科	Orthopedic	r	リハビリテーション科	Dept. of Rehabilitation
h	脳神経外科	Neurosurgery	s	アレルギー科	Dept. of Allergy
i	産婦人科	Obstetrics and Gynecology	t	性病科	Venereal disease
j	眼科	Ophthalmology	u	神経内科	Neurology
k	耳鼻咽喉科	Otolaryngology	v	麻酔科	Anesthesiology
l	皮膚科	Dermatology			

携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。

Kung tatawag mula sa mobile phone, lagyan ng “049” bago ang numero ng telepono.

(TEL No. 049-●●●-●●●●)

■救急病院／ Emergency Hospitals

1	上福岡総合病院	Fukuoka 931	266-0111
	Kamifukuoka General Hospital	f, g, h, ll, i, j, k, v, u, 消化器内科 Gastroenterology Medicine, 呼吸器内科 Respiratory Medicine, 循環器内科 Cardiology Medicine, 糖尿病内科 Diabetes Internal Medicine, 内視鏡内科 Endoscopy Internal Medicine, 内視鏡外科 Endoscopic Surgery, 消化器外科 Digestive Surgery, 甲状腺外科 Thyroid Surgery, ペインクリニック外科 Pain Clinic Surgery, 乳腺外科 Breast Surgery, 歯科・口腔外科 Dental and oral Surgery, 人工透析内科 Artificial dialysis internal Medicine, 肛門外科 Anal Surgery, 形成外科 Plastic Surgery, 頭頸部外科 Head and neck surgery	
2	三芳野第2病院	Ohara 2-1-16	261-0502
	Miyoshino No2 Hospital	a, g, r	
3	富家病院	Kamekubo 2197	264-8811
	Fuke Hospital	a, l, r, b, ll, u, 通所リハビリテーション (介護保険) Rehabilitasyon ng outpatient (pangmatagalang seguro sa pangangalaga), f, h, c	

■内科、外科など／ Internal medicine, Surgery at iba pa

4	三芳野第2病院	Ohara 2-1-16	261-0502
	Miyoshino No.2 Hospital	a, g, r	

5	上福岡総合病院	Fukuoka 931	266-0111
	Kamifukuoka General Hospital	f, g, h, ll, i, j, k, v, u, 消化器内科 Gastroenterology Medicine, 呼吸器内科 Respiratory Medicine, 循環器内科 Cardiology Medicine, 糖尿病内科 Diabetes Internal Medicine, 内視鏡内科 Endoscopy Internal Medicine, 内視鏡外科 Endoscopic Surgery, 消化器外科 Digestive Surgery, 甲状腺外科 Thyroid Surgery, ペインクリニック外科 Pain Clinic Surgery、乳腺外科 Breast Surgery, 歯科・口腔外科 Dental and oral Surgery, 人工透析内科 Artificial dialysis internal Medicine, 肛門外科 Anal Surgery, 形成外科 Plastic Surgery, 頭頸部外科 Head and neck surgery	
6	杉下内科	Kiyomi 3-1-22	264-1145
	Sugishita Internal Medicine	a, d, b	
7	竹下内科	Shinden 1-1-27	263-5941
	Takeshita Internal Medicine	a, d	
8	東入間医師会休日急患診療所	Komahayashi motomachi 3-1-20	264-9592
	Higashi Iruma Ishikai Holiday Emergency Clinic	Sa holidays (a, d), karaniwang araw, gabi(d)	
9	上福岡腎クリニック	Kasumigaoka 1-2-27-204	261-2300
	Kamifukuoka Kidney Clinic	q	
10	武田クリニック	Kitano 1-5-7	262-3551
	Takeda Clinic	a, s, リウマチ科 Rheumatism, d, r, 呼吸器内科 Respiratory Medicine	
11	中島胃腸科医院	Kamifukuoka 1-12-10	264-1515
	Nakajima Gastroenterology Clinic	a, f, l, ll, b, m	
12	高橋眼科	Kamifukuoka 1-12-12	264-6778
	Takahashi Ophthalmology Clinic	j	
13	大熊医院	Kamifukuoka 3-1-17	261-0111
	Ookuma Clinic	a, b, d, f	
14	相原医院	Kamifukuoka 3-3-4	261-0135
	Aihara Clinic	a, c, s, d, l	
15	山田整形外科	Kamifukuoka 5-1-23	264-1488
	Yamada Orthopedics	g, r	
16	石川医院	Nishi 2-1-11	261-0603
	Ishikawa Clinic	a, n, d	
17	根岸内科代謝クリニック	Kamifukuoka 6-4-5 medical center Kamifukuoka 2F	261-2671
	Negishi Internal Medicine/ Metabolic Clinic	a, 糖尿病内科 Diabetic internal Medicine, 内分泌内科 Endocrine internal Medicine	
18	清見ファミリークリニック	Kiyomi 1-2-4	264-2210
	Kiyomi Family Clinic	d, s, a	
19	安藤医院	Fukuoka-Chuo 1-7-17	261-0634
	Ando Clinic	a, d, o, リウマチ科 Rheumatism, d	
20	金井医院	Fukuoka-Chuo 2-10-6	261-5856
	Kanai Clinic	a, g, b	
21	山田こどもクリニック	Kamifukuoka 1-5-28 Takei Bldg. 2F	269-2811
	Yamada Children Clinic	s, d	

22	新井整形外科	Kamifukuoka 1-5-28 Takei Bldg. 1F	264-3911
	Arai Orthopedic Clinic	g, リウマチ科 Rheumatism, r	
23	設楽耳鼻科クリニック	Nishi 1-3-8	256-5777
	Shidara Otolaryngology Clinic	k	
24	飯田医院	Komahayashi motomachi 2-1-37	278-3788
	Iida Clinic	a, c, ñ, o	
25	上福岡皮膚科	Kamifukuoka 1-14-46 Chusho Bldg. 2F	256-0330
	Kamifukuoka Dermatology	l, s	
26	クリニック坂本	Kamifukuoka 1-2-25 Hoshino Bldg. 4F	256-2262
	Clinic Sakamoto	心療内科 Psychosomatic Medicine, e	
27	あんべハート・クリニック	Oi 621-12	256-0675
	Anbe Heart Clinic	a, c, 心臓血管外科 Cardiovascular Surgery	
28	大井協同診療所	Fujimino 1-1-15	267-1101
	Oi joint clinic	a, d, c, o	
29	しみず整形外科クリニック	Kamekubo 1243-7	262-3020
	Shimizu Orthopedic Clinic	g, r	
30	叶澤医院	Midorigaoka 2-11-1	262-3050
	Kanouzawa Clinic	a, d	
31	岸内科クリニック	Ureshino 1-6-6	256-2166
	Kishi Internal medicine	a, o	
32	小林胃腸科外科医院	Oi 1186-1	267-0580
	Kobayashi Gastroenterology	a, o, f	
33	さくらクリニック	Kamekubo 1-1-16 West Bldg. 106	278-6656
	Sakura Clinic	a, f, m, o	
34	埼玉記念リズムクリニックセンター	Ureshino 2-10-37 Shopping mall Tonarie Fujimino, E-3F	269-3357
	Saitama Memorial Rism clinic center	a, l, k, d	
35	しまだ医院	Tsurugamai 1-3-9	261-4321
	Shimada Internal Medicine	d, a	
36	せきや眼科	Asahi 1-18-25	269-0750
	Sekiya Ophthalmology Clinic	j	
37	立麻医院	Oi-Chuo 4-11-14	261-1182
	Tatsuma Clinic	a, d	
38	鶴ヶ岡医院	Tsurugaoka 3-6-11	262-3851
	Tsurugaoka Clinic	g, l, r	
39	西野こどもクリニック	Fujimino 1-4-16 Oi Park side Bldg. 2F	269-4976
	Nishino Children Clinic	d, s	
40	はたクリニック	Oi 2-10-11	278-3770
	Hata Clinic	d, a, s	
41	富家病院	Kamekubo 2197	264-8811
	Fuke Hospital	a, l, r, b, ll, u, 通所リハビリテーション (介護保険) Rehabilitasyon ng outpatient (pangmatagalang seguro sa pangangalaga), f, h, c	
42	ふじみ野血管外科・内科クリニック	Kiyomi 1-2-14	215-7023
	Fujimino Vascular Surgery ・ Internal Medicine	f, a, c	
43	ふじみ野耳鼻咽喉科・気管食道科医院	Ureshino 2-15-7	263-3341
	Fujimino Otorhinolaryngology ・ Tracheal Esophagus Clinic	k, 気管食道科 Tracheoesophageal department	
44	ふじみ野腎クリニック	Komahayashi motomachi 3-5-3	278-1110
	Fujimino Kidney Clinic	ll, g	

45	ふじみの皮フ科 Fujimino Dermatology	Fujimino 1-4-16 Oi Park side Bldg. 2F l	256-0877
46	ふちおか整形外科 Fuchioka Orthopedic	Fujimino 1-4-16 Oi Park side Bldg. 2F g	263-8200
47	松澤クリニック Matsuzawa Clinic	Fujimino 3-9-20 a, f, g, ll, m, c, u, o	278-6288
48	なかの小児科クリニック Nakano pediatrics clinic	Kamifukuoka 6-4-3 d, s, 小児神経内科 Pediatric neurology department	267-8881
49	上福岡駅前アイクリニック Kamifukuoka Ekimae Eye Clinic	Kamifukuoka 6-4-5 Medical center Kamifukuoka 2F j	267-0088
50	さくらペインクリニック Sakura Pain Clinic	Kamifukuoka 6-4-5 Medical center Kamifukuoka 1F v, g, a	265-1374
51	細川レディースクリニック Hosokawa Ladies Clinic	Fujimino 1-4-16 Oi Parkside 2F 婦人科 Gynecology, i, 産科 Maternity	265-1580
52	なかむら眼科 Nakamura Ophthalmology Clinic	Komahayashi motomachi 3-1-1 j	237-6365
53	ミューズレディースクリニック Muse ladies Clinic	Kasumigaoka 1-2-3 Cocone Kamifuoka 1Bankan A 2F 産科 Maternity, 婦人科 Gynecology, 不妊治療 Infertility treatment, 高度生殖医療 Assisted reproductive technology	256-8656
54	元気クリニック上福岡 Genki Clinic Kamifukuoka	Kitano 1-1-6 1F ※訪問診療のみ Pagbisita at medikal na pangangalaga lamang a, 糖尿病内科 Diabetic internal Medicine, 消化器内科 Gastroenterology Medicine, 呼吸器内科 Respiratory Medicine, c	256-8088
55	佐藤耳鼻咽喉科 Sato Otolaryngology Clinic	Ohara 1-1-14 k	256-8741
56	ふじみ野眼科 Fujimino Ophthalmology Clinic	Kamekubo1-1-16 West Bldg.1F j	278-7775
57	まみ内科クリニック Mami Internal Medicine Clinic	Ichisawa 1-9-1 a, 糖尿病内科 Diabetes Internal Medicine, 内分泌内科 Endocrine internal Medicine	278-1133
58	上福岡医院 Kamifukuoka Clinic	Kasumigaoka 1-2-27 Cocone Kamifukuoka Clinic Mall 2F a, c	278-5001
59	上福岡くろだ内科クリニック Kamifukuoka Kuroda Internal Medicine Clinic	Kamifukuoka 1-7-5 a, 糖尿病内科 Diabetes Internal Medicine, 脂質代謝内科 Lipid metabolism internal Medicine, 内分泌内科 Endocrine internal Medicine	293-7171
60	あんどこどもクリニックふじみ野 Ando Kodomo Clinic Fujimino	Fukuoka 2-1-6 Aeon Town Fujimino 3F d	293-1255
61	叶澤メディカルクリニック Kanouzawa Medical Clinic	Fukuoka 2-1-6 Aeon Town Fujimino 3F a, c, 腎臓内科 Nephrology, 糖尿病内科 Diabetic tract medicine, 消化器内科 Gastrointestinal medicine	293-2252
62	ふじみ野ひかり眼科 Fujimino Hikari Ophthalmology Clinic	Fukuoka 2-1-6 Aeon Town Fujimino 3F j	293-3112

63	ふじみ野整形外科内科骨粗鬆症スポーツクリニック	Oi-Musashino 1437-7	265-6656
	Fujimino Orthopedic Surgery Internal Medicine Osteoporosis sports Clinic	a, g, r	
64	すじの内科循環器クリニック	Nishi 1-15-8	266-1810
	Sujino Internal Medicine and Cardiovascular Clinic	a, c	
65	なかや頭痛脳神経クリニック	Kamifukuoka 1-6-23 1F	238-4678
	Nakaya Headache and Neurological Clinic	h, a	
66	めぐみ眼科	Kamifukuoka 1-7-27 5F	261-5621
	Megumi Ophthalmology Clinic	j	
67	在宅クリニックハートフルふじみ野	Tsurugaoka 2-6-16 Rankwood Tsurugaoka 1F	257-6712
	Heartful Clinic Fujimino (pagbisita at pagpapagamot sa bahay ng pasyente)	a	
68	よしなが皮膚科	Kamifukuoka 6-4-5 medical center Kamifukuoka 1F Room A	293-6308
	Yoshinaga Dermatology Clinic	l, 小児皮膚科 Pediatric Dermatology, s	
69	ふじみ野心臓リハビリテーションクリニック	Komahayashi motomachi 2-1-39 Prevent Building T, S Building 3F	238-4681
	Fujimino Cardiac Rehabilitation Clinic	c	
70	富家在宅リハビリテーションケアクリニック	Kamekubo 1839-4	293-8222
	Fuke Home Rehabilitation Care Clinic (pagbisita at rehabilitasyon sa bahay ng pasyente)	a, ll, q	

■歯科診療所／ Dental Clinics

71	さいとう 歯科医院	Saito Dental Clinic	Fujimidai 8-1	261-0349
72	前田 歯科医院	Maeda Dental Clinic	Kamifukuoka 1-5-20 Maeda Bldg. 1F	261-3537
73	香取 歯科医院	Katori Dental Clinic	Kamifukuoka 1-8-13	262-3388
74	師岡 歯科医院	Morooka Dental Clinic	Kamifukuoka 1-6-34 DM Bldg. 4F	262-2404
75	坪井 歯科医院	Tsuboi Dental Clinic	Kamifukuoka 2-2-4	261-3243
76	藤本 歯科医院	Fujimoto Dental Clinic	Kamifukuoka 2-7-7	265-0047
77	コスモス 歯科医院	Cosmos Dental Clinic	Kamifukuoka 3-12-11	266-1875
78	権田 歯科医院	Gonda Dental Clinic	Kamifukuoka 4-1-11	261-0579
79	掛川 歯科医院	Kakegawa Dental Clinic	Kamifukuoka 6-3-4	261-6262
80	小平 歯科医院	Kodaira Dental Clinic	Nishi 1-3-10	261-2872
81	ときわ 歯科クリニック	Tokiwa Dental Clinic	Kitano 1-5-8	267-4074
82	青山 歯科医院	Aoyama Dental Clinic	Fukuoka-Chuo 1-2-8	262-1068
83	きくち 歯科クリニック	Kikuchi Dental Clinic	Komanishi 2-1-6	262-8254
84	飯田 歯科医院	Iida Dental Clinic	Komahayashi motomachi 2-1-37	278-3733

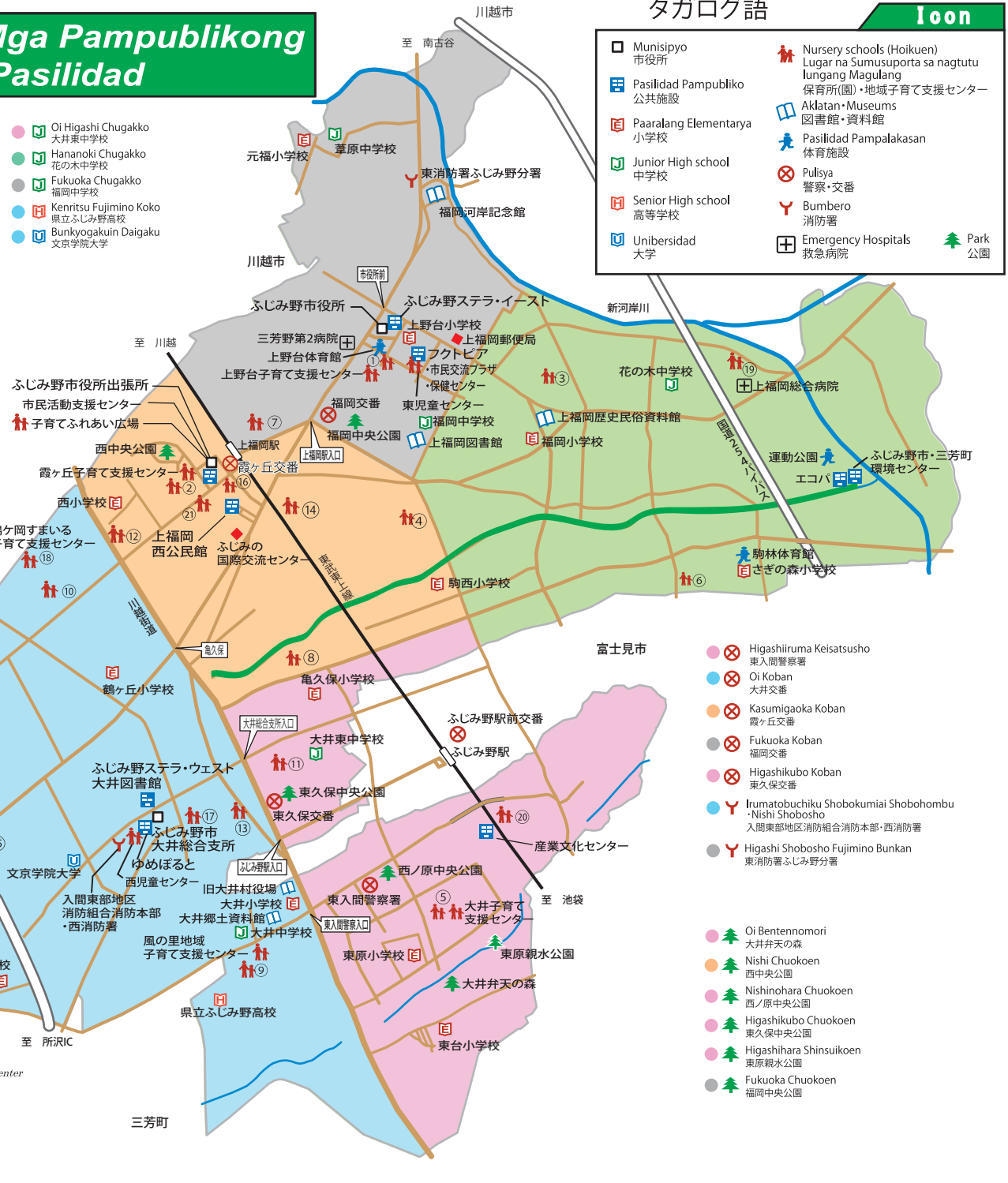
85	アポロ歯科医院	Apollo Dental Clinic	Kamekubo 2-2-5	263-2727
86	大井歯科医院	Oi Dental Clinic	Oi 706-8	261-8141
87	新井歯科医院	Arai Dental Clinic	Oi 1081-11	266-0081
88	あおき歯科医院	Aoki Dental Clinic	Kamekubo 1-1-16 West Bldg.1F	256-2220
89	いれい歯科クリニック	Irei Dental Clinic	Fujimino 1-4-16 2F	266-8865
90	岡野歯科医院	Okano Dental Clinic	Tsurugamai 1-18-18	265-0111
91	小川歯科	Ogawa Dental Clinic	Tsurugamai 2-6-25	264-9197
92	久保田歯科医院	Kubota Dental Clinic	Naema 1-9-3 Lucida I 1F	264-7320
93	すがわら歯科	Sugawara Dental Clinic	Fujimino 1-2-1 Aeon super-market Oi 3F	263-4618
94	鈴木歯科クリニック	Suzuki Dental Clinic	Tsurugaoka 1-16-16 Yamazaki No.6 Bldg. 1F	266-6000
95	高山歯科医院	Takayama Dental Clinic	Tsurugaoka 2-14-15	262-3211
96	根本歯科クリニック	Nemoto Dental Clinic	Fujimino 2-25-34	269-6804
97	日暮歯科医院	Higure Dental Clinic	Kamekubo 3-10-11	266-2100
98	まつむら歯科	Matsumura Dental Clinic	Tsurugaoka 1-3-47	264-4861
99	リズムデンタルクリニック	Rism Dental Clinic	Ureshino 2-10-37 Shopping center Tonarie Fujimino E-3F	264-0896
100	たなか歯科クリニック	Tanaka Dental Clinic	Nishitsurugaoka 1-3-15 Viva Mall Saitama Oi Plaza 2F	256-8181
101	スマイルケア歯科クリニック	Smile Care Dental Clinic	Ureshino 2-15-24	262-8888
102	ファミリーデンタルクリニック	Family Dental Clinic	Ichisawa 2-8-17 Forest Park 1F	278-1182
103	ココネ歯科医院	Cocone Dental Clinic	Kasumigaoka 1-2-27 Cocone Kamifukuoka 2 Bankan 2F	266-6480
104	スマイル歯科	Smile Dental Clinic	Fukuoka 2-1-6 Aeon Town Fujimino 3F	266-6487
105	成城歯科医院	Seijho Dental Clinic	Kamifukuoka 4-4-19 1F	278-7788
106	あけのほしデンタルクリニック	Akenohoshi Dental Clinic	Kamifukuoka 6-4-5 Medical Center Kamifukuoka 2F	264-7950
107	たきの歯科	Takino Dental Clinic	Taki 1-1-8	269-4618
108	けんと歯科	Kento Dental Clinic	Tsurugaoka 5-1-8	256-4433
109	みどり歯科医院	Midori Dental Clinic	Ohara 1-3-1	262-5255
110	おおば歯科医院	Ooba Dental Clinic	Midorigaoka 2-3-1	263-8249
111	苗間歯科医院	Naema Dental Clinic	Naema 447-4	269-6480
112	はにわ歯科医院	Haniwa Dental Clinic	Kamifukuoka 6-3-3 Bldg.K, 2F	269-1177
113	すじの歯科クリニック ふじみ野	Sujino Dental Clinic, Fujimino	Komahayashi Motomachi 4-2-17	266-1118
114	うれし野デンタルクリニック	Ureshino Dental Clinic	Ureshino 1-1-12	256-4618
115	上福岡歯科クリニック	Kamifukuoka Dental Clinic	Kamifukuoka 1-7-26	278-7770
116	オシダデンタルクリニック	Oshida Dental Clinic	Oi 1074-4	261-6477
117	にこ歯科クリニック	Niko Dental Clinic	Naema1-13-19	265-6874
118	MANA デンタルクリニック	MANA Dental Clinic	Asahi 1-16-33	261-8841

119	にじいろ歯科クリニック ふじみ野	Nijiiro Dental Clinic Fujimino	Kiyomi 1-2-2 1F	293-2457
120	松本歯科医院	Matsumoto Dental Clinic	Nagamiya 1-2-30	238-4317
121	きらら歯科ふじみ野院	Kirara Dental Fujimino-in	Ohara 2-1-32	238-4151
122	おぐま歯科クリニック	Oguma Dental Clinic	Oi 625-1	293-8703
123	上福岡エスデンタルクリ ニック	Kamifukuoka Esu Dental Clinic	Kamifukuoka 1-14-46 3F	293-8989
124	こんどう歯科	Kondou Dental Clinic	Fukuoka-Chuo 1-4-12	293-6910
125	やまもとデンタルオフィ スふじみ野	Yamamoto Dental Office Fujimino	Nagamiya 1-2-1 1F	293-1191
126	すじの歯科クリニック 上福岡	Sujino Dental Clinic Kamifukuoka	Nishi 1-15-9	265-4022

Mga Pampublikong Pasilidad

Icon

-   Kamifukuoka Yubinkyoku
上福岡郵便局
-   Fujimino Kokusai Koryu Center
ふじみの国際交流センター
-   Kamifukuoka Sogo Byoin
上福岡総合病院
-   Miyoshino Dai2 Byoin
三芳野第2病院
-   Fuke Byoin
富家病院



主な業務案内／ Listahan ng mga seksyon at mga tanggapan 【タガログ語】

2024 年 7 月

■Oras na bukas	08:30 ~ 17:15 (Lunes ~ Biyernes)
----------------	----------------------------------

■Bukas na tanggapan sa pista opisyal na araw	May ilang mga seksyon at tanggapan na bukas sa ika-huling Linggo ng buwan at unang Linggo ng Abril. Sarado ang lahat na mga seksyon at tanggapan sa mga araw ng Dec. 29 ~ Jan.3. ※Oras: 08:30 ~ 17:15 ※Para sa detalye kontakin lamang ang seksyon o tanggapan.
--	---

Mga departamento at sangay na bukas sa pista opisyal na araw

City Hall	• Zeimu-ka (Sertipikasyon ng deklarasyon sa pag-isyu ng municipal tax, pagpahayag ng resident tax)
	• Shuno-ka (Receipt of civil tax, Counseling on tax)
	• Shimin-ka (Resident registration, Personal seal registration)
	• Hoken・Nenkin-ka (National health insurance, National pension plan)
	• Koreifukushi-ka (Insurance para sa pangangalaga ng matatanda)
	• Kosodate Shien-ka (suporta para sa bata, suporta para sa gastusing medical ng bata at iba pa)
Oi Office	• Shimin-sogo-madoguchi-ka
Branch offices	Bukas sa araw ng Linggo maliban sa pagtatapos at panimula ng taon, (Dec.29 ~ Jan.3). ※Oras: 08:30 ~ 17:15

■開庁時間	月～金曜日 8:30～17:15
-------	------------------

■休日開庁	12 月 29 日から 1 月 3 日を除く、毎月最終の日曜日及び 4 月の第 1 日曜日に一部の窓口業務を開庁しています。 ※開庁時間／8:30～17:15 ※取扱い業務など詳しくは、各担当課にお問い合わせください。
-------	---

開庁している課

本庁舎	• 税務課 (市税の証明交付、住民税申告)
	• 収納課 (市税等の収納、納付相談)
	• 市民課 (住民登録、印鑑登録)
	• 保険・年金課 (国民健康保険、国民年金)
	• 高齢福祉課 (介護保険)
	• 子育て支援課 (児童手当・こども医療等)
大井総合支所	• 市民総合窓口課
出張所	12 月 29 日から 1 月 3 日を除き、毎週日曜日に開庁しています。 ※開庁時間/8:30～17:15

■本庁舎/Honchosha

1 F	1	市民課 Shimin-ka	住民登録、印鑑登録	Registrasyon ng mga residente, Registrasyon ng Seal
	2	保険・年金課 Hoken/Nenkin-ka	国民健康保険、後期高齢者医療、国民年金	National health insurance, Medical care para sa matatanda , National pension plan
	3	高齢福祉課 Koreifukushi-ka	高齢者福祉、介護予防、介護保険	Public welfare para sa matatanda, prebensyon at pangangalaga ng matatanda, at insurance para sa pangangalaga ng matatanda
	4	障がい福祉課 Shogaifukushi-ka	障害者手帳、自立支援医療、障害福祉サービス、重度心身障害者医療費	Sertipiko ng kapansanan, suporta sa gastusing medikal ng pagpapagaling, mga serbisyong welfare para sa may kapansanan, suporta para sa medikal na gastusin ng mga may malubhang kapansanang pisikal at mental
	5	税務課 Zeimu-ka	住民税、軽自動車税、固定資産税	Resident tax, Light motor vehicle tax, property tax
	6	収納課 Shuno-ka	市税等の収納、納付相談	pagpapataw ng civil tax, konsultasyon ukol sa buwis o taxes
	7	会計課 Kaikei-ka	歳入歳出予算の出納	Tagapamahala ng revenue at expenditure budget
2 F	8	保育課 Hoiku-ka	保育所・幼稚園	Public nurseries at kindergartens
	9	子育て支援課 Kosodateshien-ka	児童手当・児童扶養手当、こども・ひとり親家庭などの医療費	Allowance para sa bata, allowance para sa pagpapalaki ng bata, gastusing medikal ng bata kung single parent.
	10	こども家庭センター Kodomo katei-center	児童相談	Konsultasyon tungkol sa bata
	11	協働推進課 Kyodosuishin-ka	コミュニティ活動・国際交流の促進、コミュニティ施設管理	Mga aktibidad at ebento ng komunidad at international exchange activities, Pamamahala ng mga community centers
	12	文化・スポーツ振興課 Bunka/Sports-shinko-ka	文化・スポーツの振興、文化施設・スポーツ施設の管理	Promosyon para sa pang-kultura at pang-sports na mga aktibidad at gawain, Pamamahala ng pasilidad na pang sports at pasilidad para sa pang-kulturang mga aktibidad
	13	環境課 Kankyo-ka	環境施策、ごみの分別・集積所の相談	Administrasyon para sa kalikasan, Pag-uuri at koleksyon ng basura at mga konsultasyon
	14	産業振興課 Sangyoshinko-ka	商工業・農業の振興	Promosyon para sa komersyo at pangangalakal
	15	ふるさとハローワーク Furusato Hallo-work	就労斡旋、相談	Paghahanap ng trabaho at mga nauukol na konsultasyon
	16	市民総合相談室 Shiminsogosodan-shitsu	市民相談、人権施策、消費生活相談	Konsultasyon at pagpapayo para sa mga residente, ukol sa karapatang pang-tao, pang-araw-araw na pamumuhay at mga gastusin o konsumo
	17	地域福祉課・ふくし総合相談センターよりそい Chiikifukushi-ka/Fukushi sogosodan-center Yorisoi	生活困窮者の自立支援相談	Suporta at pagpapayo upang makapamuhay sa sariling pagsisikap ang mga nahihirapan sa kanilang pamumuhay
3 F	18	生活福祉課 Seikatsufukushi-ka	生活保護の相談	Konsultasyon para sa suporta sa pamumuhay
	19	危機管理防災課 Kikikanribosai-ka	防災、防犯	Para sa prebensyon ng krimen at sakuna
	20	広報広聴課 Kohokocho-Ka	広報の発行、提案（提言）の受付	Newsletters at iba pa para sa public relations, mga kahilingan at proposisyon ng mga residente
	21	秘書室 Hisho-shitsu	市長・副市長の秘書	Administrative secretary ng city mayor at vice-mayor
	22	経営戦略室 Keieisenryaku-shitsu	重要施策の総合調整、最上位計画	Pagtalakay sa pangkalahatang mahahalagang isyu at kaukulang solusyon, Pagkakaroon ng mahusay na pagpa-plano

	23	財政課 Zaisei-ka	予算の編成	Tanggapan para sa Budget
	24	人事課 Jinji-ka	市職員の仕事	Pamunuan ng mga empleyado ng munisipyo
	25	契約・法務課 Keiyaku/Homu-ka	法規審査、情報公開、契約	Tagapamahala sa legal provisions at pagkontrol sa pampublikong datus, impormasyon, at mga kontrata
	26	監査委員事務局 Kansaiin-jimukyoku	市行政の監査	Audit ng mga municipal administrations
	27	資産管理課 ShisanKanzai-ka	庁舎の管理、市有財産管理	Pangangalaga at pamamahala sa mga pasilidad at mga pag-aari ng munisipyo
4 F	28	議会事務局 Gikai-jimukyoku	議会の傍聴の受付	Aplikasyon para sa obserbasyon ng congressional discussion

■第2庁舎/Dai2chosa

1 F	29	上下水道課 Jogesuido-ka	上下水道の料金徴収、工事 施工	Tagapamahala sa pagkolekta ng bayarin ng water supply at sewerage systems, Tagapangasiwa ng waterworks at sewerage system
2 F	30	都市計画課 Toshikeikaku-ka	土地利用計画、規制	Programa para sa paggamit ng lupa, mga regulasyon ukol sa paggamit ng lupa
	31	公園緑地課 Kouenryokuchi-ka	公園・緑地の管理	Tagapangasiwa sa pangangalaga ng mga parke at mga halaman o green space
	32	建築課 Kenchiku-ka	建築確認申請、市営住宅の 申込みの受付	Aplikasyon sa pagkumpirma ng pagpapatayo ng gusali, Tanggapan ng aplikasyon para sa municipal housing
	33	道路課 Doro-ka	道路整備維持管理	Tagapangasiwa ng pag-aayos ng mga daan
3 F	34	教育総務課 Kyoikusomu-ka	教育委員会、学校施設管理	Board of Education, Pamamahala ng mga paaralan at kaugnay na mga pasilidad
	35	学校教育課 Gakkokyoiku-ka	小・中学校への就学・転出 入、教育相談	Tagapamahala sa pagpasok sa mga paaralan, pagpasok sa junior high school mula sa elementary, konsultasyon sa edukasyon
	36	学校給食課 Gakkokyushoku-ka	学校給食	Tagapamahala ng school lunch services
	37	社会教育課 Shakaikyoiku-ka	社会教育の推進、文化財保 護	Promosyon ng social education, proteksyon at pangangalaga ng mga ari-ariang pang-kultura
4 F	38	情報・統計課 Joho/Tokei-ka	情報政策・統計調査	Tagapamahala sa patakaran ng paglalabas ng mga impormasyon, statistical research/survey

■大井総合支所/Oi-sogoshi sho

1 F	39	市民総合窓口課 Shiminsogomadoguchi-ka	住民登録、印鑑登録、戸籍、 国民年金、市税等の収納、 市税関係証明の発行、水道 料金の納付書の再発行、各 種福祉サービス申請の受 付、市民相談コーナー「オ アシス」	Registrasyon ng mga residente, Rehistrasyon ng Seal, Family registry, National pension plan, Pagbabayad ng civil tax, Pag-isyu ng civil tax certificates, Notisya ng pagsingil sa bayad sa tubig at pag-reissue ng pagsisingil, Tanggapan ng aplikasyon para sa iba't ibang serbisyo ng welfare at iba pang konsultasyon sa shimin soudan corner "Oasis".
	40	ふくし総合相談センター にじいろ Fukushisogosodan-center Nijiirō	生活困窮者の自立支援相 談	Suporta at pagpapayo upang makapamuhay sa sariling pagsisikap ang mga nahihirapan sa kanilang pamumuhay

■保健センター/ Hoken senta

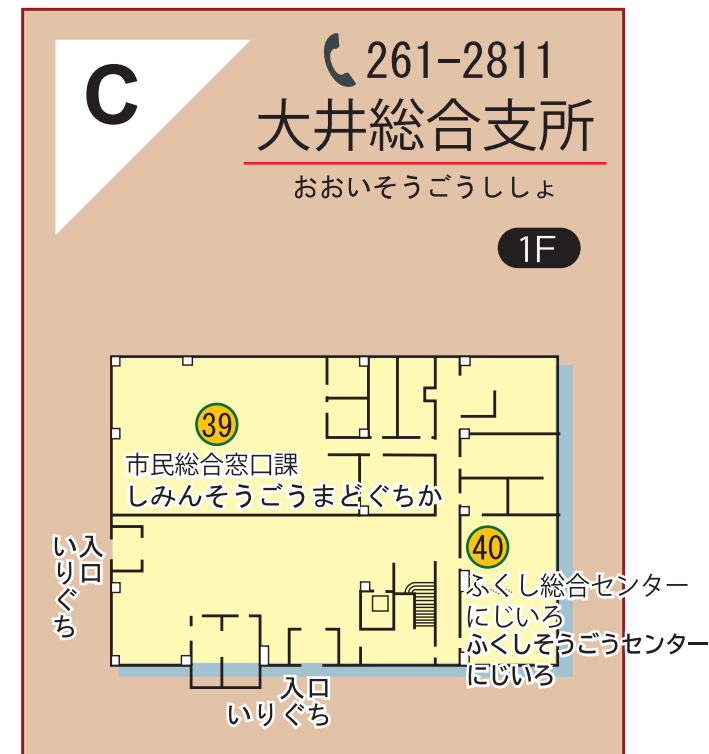
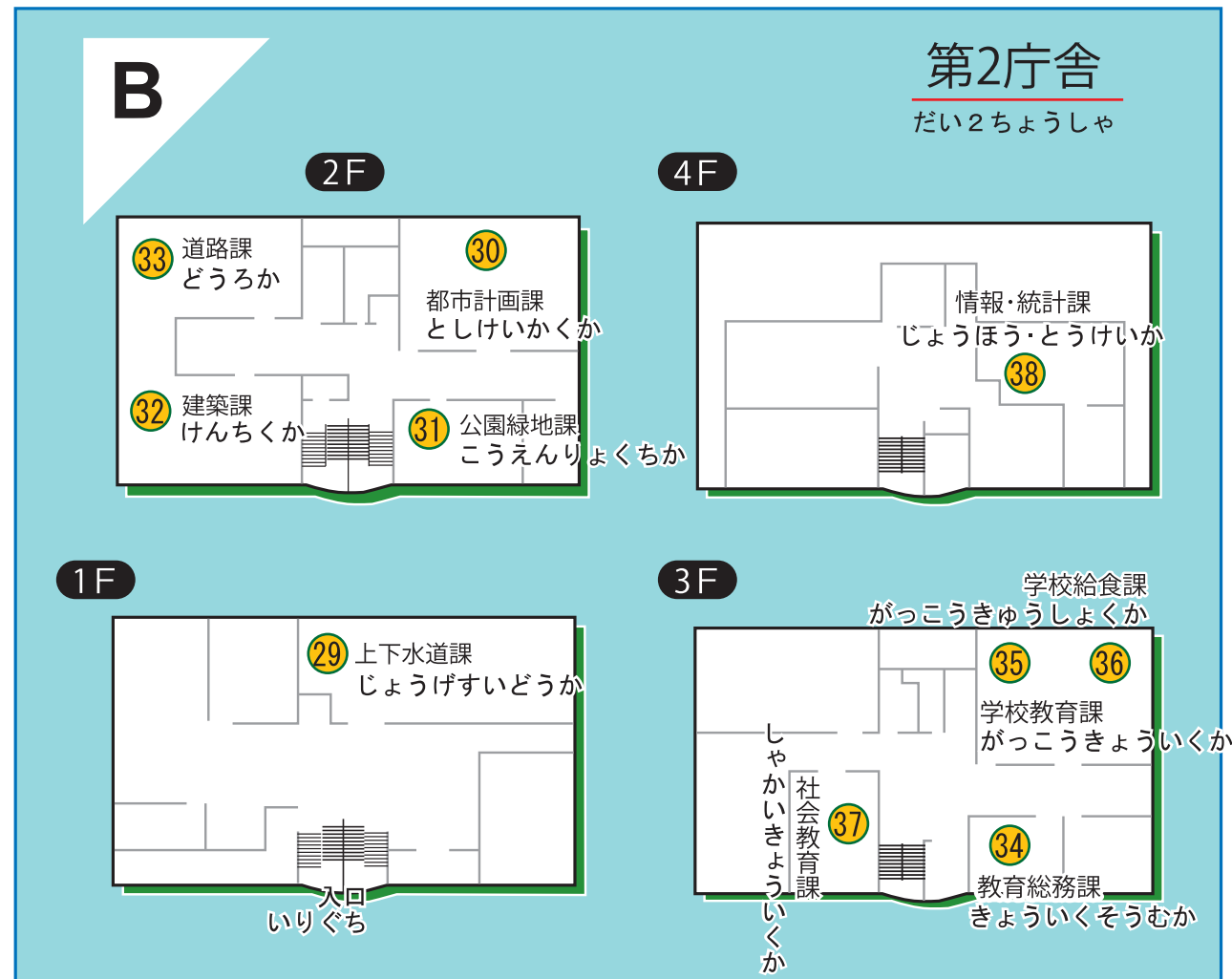
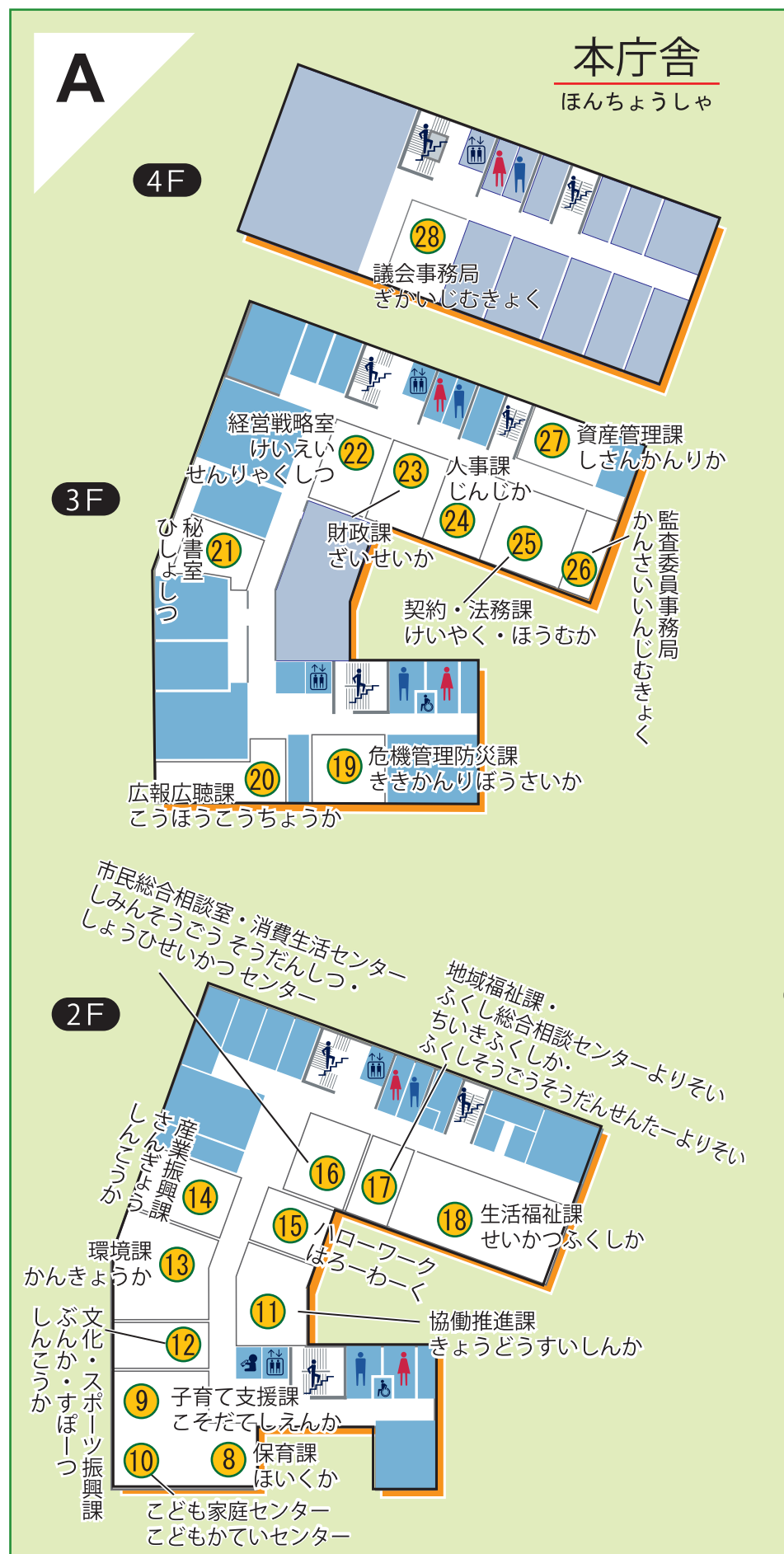
母子手帳の交付、乳幼児健診、
健康相談、育児相談など

Pag-isyu ng health handbook para sa ina at sanggol, Medical check-ups para sa breast-fed infants, konsultasyon sa pangkalusugan, at pag-aalaga ng anak

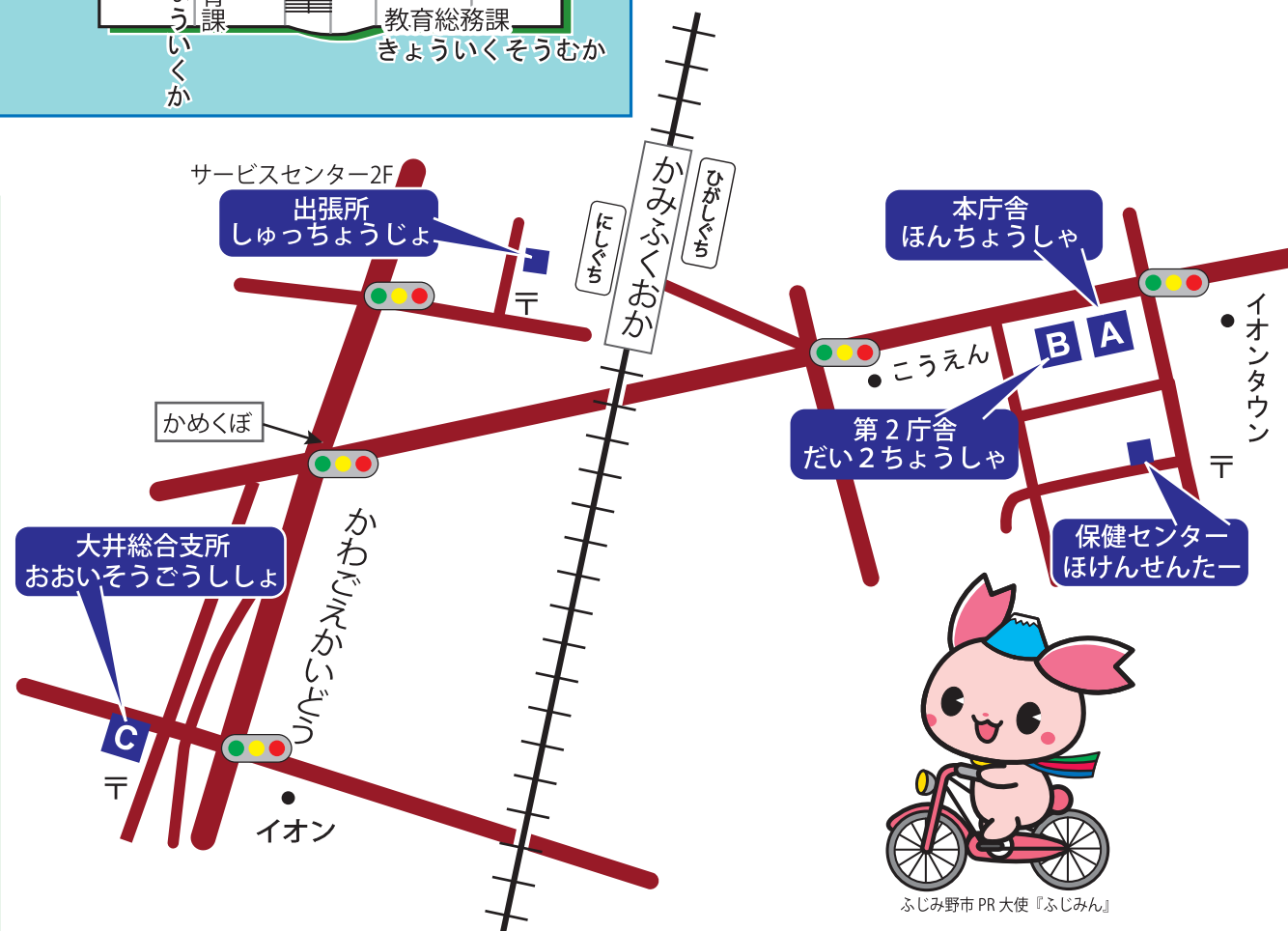
■出張所/ Shucchojo

各種証明発行、パスポート発行

Pag-isyu ng mga sertipikasyon at dokumento,
Pag-isyu ng pasaporte



2024 年 7 月





ふじみ野市PR大使『ふじみん』

企画・発行

ふじみ野市市民活動推進部協働推進課

〒356-8501 ふじみ野市福岡 1 - 1 - 1

電話 049-262-9016
